

# Epistulae morales ad Lucilium 1

## Brief 1

§ 1 Ita<sup>Adv</sup> fac,<sup>ImvAkt</sup> mi<sup>AdjV</sup> Lucili;<sup>V</sup> vindica<sup>ImvAkt</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tibi,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> tempus,<sup>A</sup> quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> adhuc<sup>Adv</sup> aut<sup>Kon</sup>  
so mach, mein Lucilius; fordere zurück dich für dich, und Zeit, das bisher oder  
auferebatur<sup>ImpPas</sup> aut<sup>Kon</sup> subripiebatur<sup>ImpPas</sup> aut<sup>Kon</sup> excidebat<sup>ImpAkt</sup> collige<sup>ImvAkt</sup> et<sup>Kon</sup>  
wurde weggenommen oder wurde unter entwendet oder fiel heraus, sammle und  
serva.<sup>ImvAkt</sup> Persuade<sup>ImvAkt</sup> tibi hoc sic<sup>Adv</sup> esse,<sup>InfAkt</sup> ut scribo:<sup>PräAkt</sup> quaedam tempora<sup>N</sup>  
bewahre. überzeuge dir dies so zu sein, wie ich schreibe: gewisse Zeiten  
eripiuntur<sup>PräPas</sup> Persuade<sup>ImvAkt</sup> tibi hoc sic<sup>Adv</sup> esse,<sup>InfAkt</sup> ut scribo:<sup>PräAkt</sup> quaedam tempora<sup>N</sup>  
werden entrissen überzeuge dir dies so zu sein, wie ich schreibe: gewisse Zeiten  
eripiuntur<sup>PräPas</sup> nobis,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> quaedam<sup>N</sup><sub>Pr</sub> subducuntur,<sup>PräPas</sup> quaedam<sup>N</sup><sub>Pr</sub> effluunt.<sup>PräAkt</sup>  
werden entrissen uns, einige werden heimlich entzogen, einige fließen hinweg.  
Turpissima<sup>AdjSupN</sup> tamen<sup>Pt</sup> est<sup>PräAkt</sup> iactura,<sup>N</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> per<sup>Prp</sup> neglegentiam<sup>A</sup> fit.<sup>PräAkt</sup> Et<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup>  
schändlichste jedoch ist Verlust, welche durch Nachlässigkeit geschieht. und wenn  
volueris<sup>Fu2Akt</sup> attendere<sup>InfAkt</sup> maxima<sup>AdjSupN</sup> pars<sup>N</sup> vitae<sup>G</sup> elabitur<sup>PräPas</sup> male<sup>Adv</sup>  
wirst gewollt haben aufzumerken, größte Teil des Lebens entgleitet schlecht  
agentibus,<sup>Abl</sup><sub>PräAkt</sub> magna<sup>AdjN</sup> nihil<sup>A</sup><sub>Pr</sub> agentibus,<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> tota<sup>AdjN</sup> vita<sup>N</sup> aliud<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
den Handelnden, großer nichts den Handelnden, ganze das Leben etwas anderes  
agentibus.<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> den Handelnden.

§ 2 Quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> dabis,<sup>Fu1Akt</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> aliquod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> pretium<sup>A</sup> tempori<sup>D</sup> ponat,<sup>PräAktKnj</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> diem<sup>A</sup>  
wen mir wirst geben, der irgendeinen Preis der Zeit setze, der den Tag  
Persuade<sup>ImvAkt</sup> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> sic<sup>Adv</sup> esse,<sup>InfAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> scribo:<sup>PräAkt</sup> quaedam<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tempora<sup>N</sup>  
überzeuge dir dies so zu sein, wie ich schreibe: gewisse Zeiten  
eripiuntur<sup>PräPas</sup> aestimet,<sup>PräAktKnj</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> intellegat<sup>PräAktKnj</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> cotidie<sup>Adv</sup> mori<sup>InfPas</sup> ? In<sup>Prp</sup> hoc<sup>Abl</sup>  
werden entrissen schätzt, der versteht sich täglich zu sterben in diesem  
enim<sup>Pt</sup> fallimur,<sup>PräPas</sup> quod<sup>Kon</sup> mortem<sup>A</sup> prospicimus;<sup>PräAkt</sup> magna<sup>AdjN</sup> pars<sup>N</sup> eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup>  
nämlich irren wir, dass den Tod voraussehen wir; großer Teil von ihr schon  
praeterit<sup>PräAkt</sup> Quicquid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> aetatis<sup>G</sup> retro<sup>Adv</sup> est,<sup>PräAkt</sup> mors<sup>N</sup> tenet.<sup>PräAkt</sup> Fac<sup>ImvAkt</sup> ergo,<sup>Pt</sup>  
ist vorüber. was auch immer der Lebenszeit rückwärts ist, der Tod hält. tue also,  
mi<sup>AdjV</sup> Lucili,<sup>V</sup> quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> facere<sup>InfAkt</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> scribis,<sup>PräAkt</sup> omnes<sup>AdjA</sup> horas<sup>A</sup> conlectere.<sup>ImvPas</sup> Sic<sup>Adv</sup>  
mein Lucilius, was zu tun dich schreibst du, alle Stunden umfasse. so  
fiet,<sup>Fu1Akt</sup> ut<sup>Kon</sup> minus<sup>Adv</sup> ex<sup>Prp</sup> crastino<sup>Abl</sup> pendeas,<sup>PräAktKnj</sup> si<sup>Kon</sup> hodierno<sup>Abl</sup> manum<sup>A</sup>  
wird geschehen, dass weniger aus dem Morgigen hängest du ab, wenn dem Heutigen die Hand  
inieceris.<sup>Fu2Akt</sup> Dum<sup>Kon</sup> differtur,<sup>PräPas</sup> vita<sup>N</sup> transcurrit.<sup>PräAkt</sup>  
eingelegt haben wirst. solange wird aufgeschoben, das Leben läuft vorüber.

§ 3 Omnia,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Lucili,<sup>V</sup> aliena<sup>AdjN</sup> sunt,<sup>PräAkt</sup> tempus<sup>N</sup> tantum<sup>Adv</sup> nostrum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> est.<sup>PräAkt</sup> In<sup>Prp</sup> huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
alles, Lucilius, fremd sind, die Zeit nur von uns ist. in dieses  
rei<sup>G</sup> unius<sup>G</sup> fugacis<sup>G</sup> ac<sup>Kon</sup> lubricae<sup>G</sup> possessionem<sup>A</sup> natura<sup>N</sup> nos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> misit,<sup>PerAkt</sup> ex<sup>Prp</sup> qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
der Sache eines flüchtigen und glitschigen Besitz die Natur uns sandte, aus der  
expellit<sup>PräAkt</sup> quicumque<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vult.<sup>PräAkt</sup> Et<sup>Kon</sup> tanta<sup>AdjN</sup> stultitia<sup>N</sup> mortalium<sup>G</sup> est,<sup>PräAkt</sup> ut<sup>Kon</sup>  
vertreibt wer auch immer will. und so große Torheit der Sterblichen ist, dass  
quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> minima<sup>AdjSupN</sup> et<sup>Kon</sup> vilissima<sup>AdjSupN</sup> sunt,<sup>PräAkt</sup> certe<sup>Pt</sup> reparabilia,<sup>AdjN</sup> imputari<sup>InfPas</sup>  
die kleinsten und billigsten sind, gewiss wieder beschaffbar, zugerechnet werden

sibi<sup>D</sup> Pr cum<sup>Kon</sup> impetravere,<sup>PerAkt</sup> patientur;<sup>PräPasKnj</sup> nemo<sup>N</sup> Pr se<sup>A</sup> Pr iudicet<sup>PräAktKnj</sup> quicquam<sup>A</sup> Pr  
 sich, wenn erlangt haben sie, dulden mögen sie; niemand sich urteile irgend etwas  
 debere,<sup>InfAkt</sup> qui<sup>N</sup> Pr tempus<sup>A</sup> accepit,<sup>PerAkt</sup> cum<sup>Kon</sup> interim<sup>Adv</sup> hoc<sup>N</sup> Pr unum<sup>AdjN</sup> est,<sup>PräAkt</sup> quod<sup>N</sup> Pr  
 zu schulden, der Zeit empfangen hat, während inzwischen dieses eine ist, das  
 ne<sup>Pt</sup> gratus<sup>AdjN</sup> quidem<sup>Pt</sup> potest<sup>PräAkt</sup> reddere.<sup>InfAkt</sup>  
 nicht einmal dankbar doch kann zurück geben.

§ 4 Interrogabis<sup>Fu1Akt</sup> fortasse,<sup>Pt</sup> quid<sup>A</sup> Pr ego<sup>N</sup> Pr faciam,<sup>PräAktKnj</sup> qui<sup>N</sup> Pr tibi<sup>D</sup> Pr ista<sup>A</sup> Pr  
 wirst fragen vielleicht, was ich mache, der dir diese Dinge da  
 praecipio.<sup>PräAkt</sup> Fatebor<sup>Fu1Pas</sup> ingenue:<sup>Adv</sup> quod<sup>Kon</sup> apud<sup>Prp</sup> luxuriosum<sup>A</sup> sed<sup>Kon</sup>  
 vorschreibe. werde gestehen offen: dass bei einem Verschwender aber  
 diligentem<sup>A</sup> evenit,<sup>PräAkt</sup> ratio<sup>N</sup> mihi<sup>D</sup> Pr constat<sup>PräAkt</sup> in pensae.<sup>G</sup> Non<sup>Pt</sup> possum<sup>PräAkt</sup> me<sup>A</sup> Pr  
 einem Sorgfältigen geschieht, Rechnung mir steht fest der Ausgabe. nicht kann ich mich  
 dicere<sup>InfAkt</sup> nihil<sup>A</sup> Pr perdere,<sup>InfAkt</sup> sed<sup>Kon</sup> quid<sup>A</sup> Pr perdam<sup>PräAktKnj</sup> et<sup>Kon</sup> quare<sup>Adv</sup> et<sup>Kon</sup>  
 sagen nichts zu verlieren, sondern was verliere ich und warum und  
 quemadmodum,<sup>Adv</sup> dicam;<sup>Fu1Akt</sup> causas<sup>A</sup> paupertatis<sup>G</sup> meae<sup>AdjG</sup> reddam,<sup>Fu1Akt</sup> sed<sup>Kon</sup>  
 auf welche Weise, werde ich sagen; Gründe der Armut meiner werde ich darlegen, aber  
 evenit<sup>PräAkt</sup> mihi,<sup>D</sup> Pr quod<sup>Kon</sup> plerisque<sup>D</sup> Pr non<sup>Pt</sup> suo<sup>AdjAbl</sup> vitio<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> inopiam<sup>A</sup>  
 geschieht mir, dass den meisten nicht durch eigenes Verschulden zu Armut  
 redactis:<sup>Abl</sup> PerPas omnes<sup>N</sup> Pr ignoscunt,<sup>PräAkt</sup> nemo<sup>N</sup> Pr succurrit,<sup>PräAkt</sup>  
 zurück geführt wordenen: alle verzeihen, niemand hilft.

§ 5 Quid<sup>A</sup> Pr ergo<sup>Pt</sup> est<sup>PräAkt</sup>? Non<sup>Pt</sup> puto<sup>PräAkt</sup> pauperem,<sup>A</sup> cui<sup>D</sup> Pr quantulumcumque<sup>N</sup> Pr superest,<sup>PräAkt</sup>  
 was also ist nicht meine ich arm, dem wie wenig auch immer übrig ist,  
 sat<sup>Adv</sup> est.<sup>PräAkt</sup> Tu<sup>N</sup> Pr tamen<sup>Pt</sup> malo<sup>PräAkt</sup> serves<sup>PräAktKnj</sup> tua,<sup>A</sup> Pr et<sup>Kon</sup> bono<sup>Abl</sup> tempore<sup>Abl</sup>  
 genug ist. du dennoch ziehe vor bewahrst du deine, und zu guter Zeit  
 incipes.<sup>Fu1Akt</sup> Nam<sup>Pt</sup> ut<sup>Kon</sup> visum<sup>N</sup> PerPas est<sup>PerAkt</sup> maioribus<sup>Abl</sup> nostris,<sup>Abl</sup> Pr sera<sup>AdjN</sup> parsimonia<sup>N</sup>  
 wirst du beginnen. denn wie gesehen ist den Älteren unseren, späte Sparsamkeit  
 in<sup>Prp</sup> fundo<sup>Abl</sup> est.<sup>PräAkt</sup> Non<sup>Pt</sup> enim<sup>Pt</sup> tantum<sup>Adv</sup> minimum<sup>AdjSupN</sup> in<sup>Prp</sup> imo,<sup>Abl</sup> sed<sup>Kon</sup>  
 in dem Boden ist. nicht nämlich nur das Kleinste in dem untersten, sondern  
 pessimum<sup>AdjSupN</sup> remanet.<sup>PräAkt</sup> VALE.<sup>ImvAkt</sup> bleib wohl.

## Brief 2

### Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Ex<sup>Prp</sup> iis<sup>Abl</sup> Pr quae<sup>N</sup> Pr mihi<sup>D</sup> Pr scribis,<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> iis<sup>Abl</sup> Pr quae<sup>N</sup> Pr audio,<sup>PräAkt</sup> bonam<sup>AdjA</sup> spem<sup>A</sup>  
 aus denen die mir schreibst du, und aus denen die höre ich, gute Hoffnung  
 de<sup>Prp</sup> te<sup>Abl</sup> Pr concipio;<sup>PräAkt</sup> non<sup>Pt</sup> discurris<sup>PräAkt</sup> nec<sup>Kon</sup> locorum<sup>G</sup> mutationibus<sup>Abl</sup> inquietaris.<sup>PräPas</sup>  
 über dich fasse ich; nicht läufst du herum noch der Orte Wechseln wirst beunruhigt.  
 Aegri<sup>AdjG</sup> animi<sup>G</sup> ista<sup>N</sup> Pr iactatio<sup>N</sup> est.<sup>PräAkt</sup> Primum<sup>Adv</sup> argumentum<sup>N</sup> compositae<sup>AdjG</sup> mentis<sup>G</sup>  
 des kranken Geistes diese da Unruhe ist. erstes Beweis eines geordneten Geistes  
 existimo<sup>PräAkt</sup> posse<sup>InfAkt</sup> consistere<sup>InfAkt</sup> et<sup>Kon</sup> secum<sup>AblPrp</sup> morari.  
 halte ich dafür zu können zu verweilen und mit sich sich aufzuhalten.

§ 2 Illud<sup>A</sup> Pr autem<sup>Pt</sup> vide,<sup>ImvAkt</sup> ne<sup>Kon</sup> ista<sup>N</sup> Pr lectio<sup>N</sup> auctorum<sup>G</sup> multorum<sup>AdjG</sup> et<sup>Kon</sup> omnis<sup>AdjG</sup>  
 jenes aber sieh, dass nicht diese da Lektüre der Autoren vieler und jeder Art  
 generis<sup>G</sup> voluminum<sup>G</sup> habeat<sup>PräAktKnj</sup> aliquid<sup>A</sup> Pr vagum<sup>AdjA</sup> et<sup>Kon</sup> instabile.<sup>AdjA</sup> Certis<sup>AdjAbl</sup> ingenii<sup>Abl</sup>  
 der Art der Bücher habe etwas Unstetes und Unbeständiges. an festen Geistern

inmorari<sub>InfPas</sub> et<sup>Kon</sup> innutri<sub>InfPas</sub> oportet,<sub>PräAkt</sub> si<sup>Kon</sup> velis<sub>PräAktKnj</sub> aliquid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> trahere,<sub>InfAkt</sub> quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 sich aufzuhalten und sich ein nähren ist nötig, wenn wolltest du etwas zu ziehen, das  
 in<sup>Prp</sup> animo<sup>Abl</sup> fideliter<sup>Adv</sup> sedeat,<sub>PräAktKnj</sub> Nusquam<sup>Adv</sup> est,<sub>PräAkt</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ubique<sup>Adv</sup> est,<sub>PräAkt</sub> Vitam<sup>A</sup>  
 in dem Geist treu sitze. nirgends ist, der überall ist. das Leben  
 in<sup>Prp</sup> peregrinatione<sup>Abl</sup> exigentibus<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> evenit,<sub>PräAkt</sub> ut<sup>Kon</sup> multa<sup>AdjA</sup> hospitia<sup>A</sup>  
 in der Wanderschaft den Verbringenden dies geschieht, dass viele Herbergen  
 habeant,<sub>PräAktKnj</sub> nullas<sup>AdjA</sup> amicitias.<sup>A</sup> Idem<sup>N</sup><sub>Pr</sub> accidat,<sub>PräAktKnj</sub> necesse<sup>Adv</sup> est,<sub>PräAkt</sub> iis,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 haben, keine Freundschaften. dasselbe widerfahre notwendig ist denen, die  
 nullius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ingenio<sup>Abl</sup> familiariter<sup>Adv</sup> applicant,<sub>PräAkt</sub> sed<sup>Kon</sup> omnia<sup>A</sup><sub>Pr</sub> cursim<sup>Adv</sup> et<sup>Kon</sup>  
 keines sich dem Geist vertraut anschließen, sondern alles flüchtig und  
 properantes<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> transmittunt.<sub>PräAkt</sub> eilend überfliegen.

§ 3 Non<sup>Pt</sup> prodest<sub>PräAkt</sub> cibus<sup>N</sup> nec<sup>Kon</sup> corpori<sup>D</sup> accedit,<sub>PräAkt</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> statim<sup>Adv</sup> sumptus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 nicht nützt Nahrung noch dem Körper kommt zugute, die sofort eingenommen  
 emittitur;<sub>PräPas</sub> nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub> aequ<sup>eque</sup><sup>Adv</sup> sanitatem<sup>A</sup> impedit<sub>PräAkt</sub> quam<sup>Kon</sup> remediorum<sup>G</sup> crebra<sup>AdjN</sup>  
 ausgeschieden wird; nichts ebenso die Gesundheit hindert wie der Heilmittel häufige  
 mutatio;<sup>N</sup> non<sup>Pt</sup> venit<sub>PräAkt</sub> vulnus<sup>N</sup> ad<sup>Prp</sup> cicatricem,<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> medicamenta<sup>N</sup> temptantur;<sub>PräPas</sub>  
 Wechsel; nicht kommt die Wunde zu der Narbe, in welcher Mittel erprobt werden;  
 non<sup>Pt</sup> convalescit<sub>PräAkt</sub> planta<sup>N</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> saepe<sup>Adv</sup> transfertur.<sub>PräPas</sub> Nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tam<sup>Adv</sup> utile<sup>AdjN</sup>  
 nicht erstarkt die Pflanze, die oft versetzt wird. nichts so nützlich  
 est,<sub>PräAkt</sub> ut<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> transitu<sup>Abl</sup> prosit.<sub>PräAktKnj</sub> Distringit<sub>PräAkt</sub> librorum<sup>G</sup> multitudo.<sup>N</sup> Itaque<sup>Pt</sup> cum<sup>Kon</sup>  
 ist, dass im Vorübergehen nütze. zerstreut der Bücher Menge. daher wenn  
 legere<sub>InfAkt</sub> non<sup>Pt</sup> possis,<sub>PräAktKnj</sub> quantum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> habueris,<sub>Fu2Akt</sub> satis<sup>Adv</sup> est,<sub>PräAkt</sub> habere,<sub>InfAkt</sub>  
 zu lesen nicht könntest du, wie viel gehabt haben wirst, genug ist zu haben,  
 quantum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> legas.<sub>PräAktKnj</sub> " wie viel du liest.

§ 4 Sed<sup>Kon</sup> modo,"<sup>Adv</sup> inquis,<sub>PräAkt</sub> " hunc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> librum<sup>A</sup> evolvere,<sub>InfAkt</sub> volo,<sub>PräAkt</sub> modo<sup>Adv</sup> illum."<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 aber einmal," sagst du, diesen Buch auf schlagen will ich, einmal jenen."  
 Fastidientis<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> stomachi<sup>G</sup> est<sub>PräAkt</sub> multa<sup>AdjA</sup> degustare; <sub>InfAkt</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ubi<sup>Kon</sup> varia,<sup>AdjN</sup> sunt<sub>PräAkt</sub>  
 des sich ekelnden Magens ist vieles zu kosten; die wo verschieden, sind  
 et<sup>Kon</sup> diversa,<sup>AdjN</sup> inquinant,<sub>PräAkt</sub> non<sup>Pt</sup> alunt.<sub>PräAkt</sub> Probatos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> itaque<sup>Pt</sup> semper<sup>Adv</sup> lege,<sub>ImvAkt</sub>  
 und abweichende, verunreinigen, nicht nähren. Bewährte daher immer lies,  
 et<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> quando<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> alias<sup>A</sup> deverti<sub>InfAkt</sub> libuerit,<sub>Fu2Akt</sub> ad<sup>Prp</sup> priores<sup>AdjA</sup> redi.<sub>ImvAkt</sub>  
 und wenn wenn einmal zu anderen abzuschweifen beliebt haben wird, zu den früheren kehre zurück.  
 Aliquid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> cotidie<sup>Adv</sup> adversus<sup>Prp</sup> paupertatem,<sup>A</sup> aliquid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> adversus<sup>Prp</sup> mortem<sup>A</sup> auxili<sup>G</sup> compara,<sub>ImvAkt</sub>  
 etwas täglich gegen die Armut, etwas gegen den Tod an Hilfe beschaffe,  
 nec<sup>Kon</sup> minus<sup>Adv</sup> adversus<sup>Prp</sup> ceteras<sup>AdjA</sup> pestes,<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> cum<sup>Kon</sup> multa<sup>AdjA</sup> percurrents,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 und nicht weniger gegen übrige Plagen; und wobei vieles durchlaufend,  
 unum<sup>AdjA</sup> excerce,<sub>ImvAkt</sub> quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> illo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> die<sup>Abl</sup> concoquas.<sub>PräAktKnj</sub> verdaust du.

§ 5 Hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quoque<sup>Pt</sup> facio;<sub>PräAkt</sub> ex<sup>Prp</sup> pluribus,<sup>Abl</sup> quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> legi,<sub>PerAkt</sub> aliquid<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 dies selbst auch tue ich; aus mehreren, die gelesen habe ich, etwas  
 adprehendo<sub>PräAkt</sub> Hodiernum<sup>AdjN</sup> hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est,<sub>PräAkt</sub> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> apud<sup>Prp</sup> Epicurum<sup>A</sup> nanctus<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> sum;<sub>PräAkt</sub>  
 ergreife ich heutiges dies ist, was bei Epikur erlangt habend bin ich;  
 soleo<sub>PräAkt</sub> enim<sup>Pt</sup> et<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> aliena<sup>AdjA</sup> castra<sup>A</sup> transire,<sub>InfAkt</sub> non<sup>Pt</sup> tamquam<sup>Kon</sup> transfuga,<sup>N</sup> sed<sup>Kon</sup>  
 pflege ich nämlich und in fremde Lager überzugehen, nicht gleich wie Überläufer, sondern  
 tamquam<sup>Kon</sup> explorator.<sup>N</sup> " gleich wie Kundschafter.

§ 6 Honestus, "AdjN inquit, PräAkt "res<sup>N</sup> est<sup>PräAkt</sup> laeta<sup>AdjN</sup> paupertas."<sup>N</sup> Illa<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vero<sup>Pt</sup> non<sup>Pt</sup> est<sup>PräAkt</sup>  
 ehrenhaft," sagt er, "Sache ist fröhliche Armut." jene aber nicht ist  
 paupertas,<sup>N</sup> si<sup>Kon</sup> laeta<sup>AdjN</sup> est<sup>PräAkt</sup> Non<sup>Pt</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> parum<sup>Adv</sup> habet,<sup>PräAkt</sup> sed<sup>Kon</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> plus<sup>AdvKmp</sup>  
 Armut, wenn froh ist. nicht wer zu wenig hat, sondern wer mehr  
 cupit,<sup>PräAkt</sup> pauper<sup>AdjN</sup> est<sup>PräAkt</sup> Quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> enim<sup>Pt</sup> refert,<sup>PräAkt</sup> quantum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> illi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> arca,<sup>Abl</sup>  
 begehrte, arm ist. was nämlich kommt an, wie viel jenem in Truhe,  
 quantum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> horreis<sup>Abl</sup> iaceat,<sup>PräAktKnj</sup> quantum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> pascat<sup>PräAktKnj</sup> aut<sup>Kon</sup> feneret,<sup>ImpAktKnj</sup> si<sup>Kon</sup>  
 wie viel in Speichern liege möge, wie viel füttere möge oder verzinst er, wenn  
 alieno<sup>AdjD</sup> inminet,<sup>PräAkt</sup> si<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> adquisita<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> sed<sup>Kon</sup> adquirenda<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> computat<sup>PräAkt</sup> ?  
 fremdem Geld lastet, wenn nicht Erworbenes sondern Zu Erwerbendes zählt  
 Quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sit<sup>PräAktKnj</sup> divitiarum<sup>G</sup> modus,<sup>N</sup> quaeris<sup>PräAkt</sup> ? Primus<sup>AdjN</sup> habere<sup>InfAkt</sup> quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> necesse<sup>AdjN</sup>  
 wer sei der Reichtümer Maß, fragst du das Erste haben was nötig  
 est,<sup>PräAkt</sup> proximus<sup>AdjN</sup> quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> sat<sup>Adv</sup> est<sup>PräAkt</sup> VALE,<sup>ImvAkt</sup> lebe wohl.

## Brief 3

### Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Epistulas<sup>A</sup> ad<sup>Prp</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> perforendas<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> tradidisti,<sup>PerAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> scribis,<sup>PräAkt</sup> amico<sup>D</sup>  
 Briefe zu mir zu überbringende hast du übergeben, wie schreibst du, dem Freund  
 tuo;<sup>AdjD</sup> deinde<sup>Adv</sup> admones<sup>PräAkt</sup> me,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ne<sup>Kon</sup> omnia<sup>AdjA</sup> cum<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 deinem; sodann mahnst du mich, dass nicht alles mit ihm zu dir  
 pertinentia<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> communicem,<sup>PräAktKnj</sup> quia<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> soleas<sup>PräAktKnj</sup> ne<sup>Pt</sup> ipse<sup>AdjN</sup> quidem<sup>Pt</sup>  
 gehörigen mitteile ich, weil nicht pflegest du nicht einmal selbst doch  
 id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> facere; InfAkt ita<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> eadem<sup>AdjAbl</sup> epistula<sup>Abl</sup> illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> dixisti,<sup>PerAkt</sup> amicum<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup>  
 dies zu tun; so in derselben Brief jenen und nanntest du Freund und  
 negasti. Itaque<sup>Pt</sup> si<sup>Kon</sup> proprio<sup>AdjAbl</sup> illo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> verbo<sup>Abl</sup> quasi<sup>Pt</sup> publico<sup>AdjAbl</sup> usus<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub>  
 verneintest du. daher wenn eigenem jenem Wort gleichsam öffentlichem gebraucht habend  
 es<sub>PräAkt</sub> et<sup>Kon</sup> sic<sup>Adv</sup> illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> amicum<sup>A</sup> vocasti,<sup>PerAkt</sup> quomodo<sup>Adv</sup> omnes<sup>AdjA</sup> candidatos<sup>A</sup> bonos<sup>AdjA</sup>  
 bist du und so jenen als Freund nanntest du, wie alle Bewerber gute  
 viros<sup>A</sup> dicimus,<sup>PräAkt</sup> quomodo<sup>Adv</sup> obvios,<sup>AdjA</sup> si<sup>Kon</sup> nomen<sup>N</sup> non<sup>Pt</sup> succurrit,<sup>PräAkt</sup> dominos<sup>A</sup>  
 Männer nennen wir, wie Entgegenkommende, wenn der Name nicht einfällt, Herren  
 salutamus,<sup>PräAkt</sup> hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> abierit.<sup>Fu2Akt</sup> grüßen wir, so wird es weggegangen sein.

§ 2 Sed<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> aliquem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> amicum<sup>A</sup> existimas,<sup>PräAkt</sup> cui<sup>D</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> tantundem<sup>Adv</sup> credis<sup>PräAkt</sup> quantum<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 aber wenn irgendeinen Freund hältst du, dem nicht ebensoviel glaubst du wie viel  
 tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> vehementer<sup>Adv</sup> erras<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> satis<sup>Adv</sup> nosti<sup>PräAkt</sup> vim<sup>A</sup> verae<sup>AdjG</sup> amicitiae.<sup>G</sup>  
 dir, sehr irrst du und nicht hinreichend kennst du die Kraft der wahren Freundschaft.  
 Tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vero<sup>Pt</sup> omnia<sup>AdjA</sup> cum<sup>Prp</sup> amico<sup>D</sup> delibera,<sup>ImvAkt</sup> sed<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> ipso<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> prius.<sup>Adv</sup> Post<sup>Prp</sup>  
 du wirklich alles mit dem Freund erwäge, aber über ihn selbst zuerst. nach  
 amicitiam<sup>A</sup> credendum<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> est,<sup>PräAkt</sup> ante<sup>Prp</sup> amicitiam<sup>A</sup> iudicandum.<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> Isti<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vero<sup>Pt</sup>  
 Freundschaft zu glauben ist, vor Freundschaft zu urteilen. jene wahrlich  
 praepontero<sup>AdjAbl</sup> officia<sup>N</sup> permiscent,<sup>PräAkt</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> contra<sup>Prp</sup> praecepta<sup>A</sup> Theophrasti,<sup>G</sup> cum<sup>Kon</sup>  
 auf verkehrte Weise Pflichten vermischen, die gegen Vorschriften des Theophrast, als  
 amaverunt,<sup>PerAkt</sup> iudicant,<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> amant,<sup>PräAkt</sup> cum<sup>Kon</sup> iudicaverunt,<sup>PerAkt</sup> Diu<sup>Adv</sup>  
 geliebt haben sie, urteilen sie, und nicht lieben sie, wenn geurteilt haben sie. lange

	cogita, <sub>ImvAkt</sub> bedenke,	an <sup>Kon</sup> ob	tibi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> dir	in <sup>Prp</sup> in	amicitiam <sup>A</sup> Freundschaft	aliquis <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> irgend einer	recipiendus <sup>N</sup> <sub>GdvFu1Pas</sub> aufzunehmender	sit. <sub>PräAktKnj</sub> sei.	Cum <sup>Kon</sup> wenn	
	placerit, <sub>Fu2Akt</sub> gefallen haben wird	fieri, <sub>InfPas</sub> zu geschehen,	toto <sup>AdjAbl</sup> mit ganzer	illum <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> jenen	pectore <sup>Abl</sup> Brust	admitte; <sub>ImvAkt</sub> nimm auf;	tam <sup>Adv</sup> so	audaciter <sup>Adv</sup> kühn		
	cum <sup>Prp</sup> mit	illo <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> jenem	loquere <sub>PräAktImv</sub> sprich	quam <sup>Kon</sup> wie	tecum. <sub>AblPrp</sub> <sub>Pr</sub> mit dir.					
§ 3	Tu <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> du	quidem <sup>Pt</sup> doch	ita <sup>Adv</sup> so	vive, <sub>ImvAkt</sub> lebe,	ut <sup>Kon</sup> dass	nihil <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> nichts	tibi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> dir	committas, <sub>PräAktKnj</sub> anvertraust du,	nisi <sup>Kon</sup> außer	quod <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> was
	committere <sub>InfAkt</sub> anzuvertrauen	etiam <sup>Adv</sup> auch	inimico <sup>D</sup> dem Feind	tuo <sup>AdjD</sup> deinem	possis; <sub>PräAktKnj</sub> könntest du;	sed <sup>Kon</sup> aber	quia <sup>Kon</sup> weil	interveniunt <sub>PräAkt</sub> dazwischen treten		
	quaedam, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> einiges,	quae <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> die	consuetudo <sup>N</sup> Gewohnheit	fecit <sub>PerAkt</sub> hat gemacht	arcana, <sup>A</sup> geheime Dinge,	cum <sup>Prp</sup> mit	amico <sup>Abl</sup> dem Freund	omnes <sup>AdjA</sup> alle	curas, Sorgen,	
	omnes <sup>AdjA</sup> alle	cognitiones <sup>A</sup> Gedanken	tuas <sup>AdjA</sup> deine	misce. <sub>ImvAkt</sub> mische.	Fidelem <sup>AdjA</sup> als treu	si <sup>Kon</sup> wenn	putaveris, <sub>Fu2Akt</sub> gedacht haben wirst du,			
	facies. <sub>Fu1Akt</sub> wirst du machen.	Nam <sup>Pt</sup> denn	quidam <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> einige	fallere <sub>InfAkt</sub> zu täuschen	docuerunt, <sub>PerAkt</sub> lehnten,	dum <sup>Kon</sup> während	timent <sub>PräAkt</sub> fürchten sie			
	falli, <sub>InfPas</sub> getäuscht zu werden,	et <sup>Kon</sup> und	illi <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> jene	ius <sup>N</sup> Recht	peccandi <sup>G</sup> <sub>Ger</sub> des Fehlens	suspicando <sup>Abl</sup> <sub>Ger</sub> durch Argwöhnen	fecerunt. <sub>PerAkt</sub> machten sie.	Quid <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> was	est, <sub>PräAkt</sub> ist,	
	quare <sup>Adv</sup> weshalb	ego <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ich	ulla <sup>AdjA</sup> irgendwelche	verba <sup>A</sup> Worte	coram <sup>Prp</sup> vor	amico <sup>Abl</sup> dem Freund	meo <sup>AdjAbl</sup> meinem	retraham <sub>PräAktKnj</sub> zurückhalten sollte	? Quid <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> was	
	est, <sub>präAkt</sub> ist,	quare <sup>Adv</sup> weshalb	me <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> mich	coram <sup>Prp</sup> vor	illo <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> jenem	non <sup>Pt</sup> nicht	putem <sub>PräAktKnj</sub> glauben sollte ich	solum <sup>Adv</sup> allein		
§ 4	Quidam <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> einige	quaes <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> die	tantum <sup>Adv</sup> nur	amicis <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> den Freunden	committenda <sup>N</sup> <sub>GdvFu1Pas</sub> anzuvertrauende	sunt, <sub>PräAkt</sub> sind,		obviis <sup>AdjD</sup> den Entgegenkommenden		
	narrant <sub>PräAkt</sub> erzählen sie	et <sup>Kon</sup> und	in <sup>Prp</sup> in	quaslibet <sup>AdjA</sup> welche auch immer	aures, <sup>A</sup> Ohren,	quicquid <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> was auch immer	illos <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> sie	urserit, <sub>Fu2Akt</sub> gedrückt haben wird,		
	exonerant. <sub>PräAkt</sub> entleeren sie.	Quidam <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> einige	rursus <sup>Adv</sup> wiederum	etiam <sup>Adv</sup> auch	carissimorum <sup>AdjG</sup> der Liebsten	conscientiam <sup>A</sup> Gewissens	reformidant, <sub>PräAkt</sub> fürchten sie,		et <sup>Kon</sup> und	
	Si <sup>Kon</sup> wenn	possent, <sub>ImpAktKnj</sub> können sie,	ne <sup>Pt</sup> nicht einmal	sibi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> sich	quidem <sup>Pt</sup> doch	credituri <sup>N</sup> <sub>Fu1Akt</sub> zu glauben im Begriff	interius <sup>Adv</sup> innerlich	premnt <sub>PräAkt</sub> drücken sie		
	omne <sup>AdjA</sup> alles	secretum. <sup>A</sup> Geheimnis.	Neutrum <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> keines von beiden	faciendum <sup>N</sup> <sub>GdvFu1Pas</sub> zu tun	est, <sub>PräAkt</sub> ist.	Utrumque <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> beides	enim <sup>Pt</sup> nämlich	vitium <sup>N</sup> Fehler		
	est, <sub>PräAkt</sub> ist,	et <sup>Kon</sup> und	omnibus <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> allen	credere <sub>InfAkt</sub> zu glauben	et <sup>Kon</sup> und	nulli. <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> keinem.	Sed <sup>Kon</sup> aber	alterum <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> das eine	honestius <sup>AdvKmp</sup> ehrlicher	
	dixerim <sub>PerAktKnj</sub> würde ich sagen	vitium, <sup>N</sup> Fehler,	alterum <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> das andere	tutius; <sub>AdvKmp</sub> sicherer;	sic <sup>Adv</sup> so	utrosque <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> beide	reprehendas, <sub>PräAktKnj</sub> tadeln sollst du,	et <sup>Kon</sup> und	eos <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> jene	
	qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> die	semper <sup>Adv</sup> immer	inquieti <sup>AdjN</sup> unruhig	sunt, <sub>PräAkt</sub> sind,	et <sup>Kon</sup> und	eos <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> jene	qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> die	semper <sup>Adv</sup> immer	quiescunt. <sub>PräAkt</sub> ruhen.	
§ 5	Nam <sup>Pt</sup> denn	illa <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> jene	tumultu <sup>Abl</sup> vom Tumult	gaudens <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> sich freuend	non <sup>Pt</sup> nicht	est, <sub>PräAkt</sub> ist	industria, <sup>N</sup> Emsigkeit,	sed <sup>Kon</sup> sondern	exagitatae <sup>G</sup> <sub>PerPas</sub> des aufgejagten Geistes	
	concursatio. <sup>N</sup> Zusammenlauf.	Et <sup>Kon</sup> und	haec <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> diese	non <sup>Pt</sup> nicht	est, <sub>PräAkt</sub> ist	quies, <sup>N</sup> Ruhe,	quae <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> welche	motum <sup>A</sup> Bewegung	omnem <sup>AdjA</sup> jede	molestiam <sup>A</sup> Unannehmlichkeit
	iudicat, <sub>PräAkt</sub> erachtet,	sed <sup>Kon</sup> sondern	dissolutio <sup>N</sup> Auflösung	et <sup>Kon</sup> und	languor. <sup>N</sup> Ermattung.					
§ 6	Itaque <sup>Pt</sup> daher	hoc, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> dies,	quod <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> was	apud <sup>Prp</sup> bei	Pomponium <sup>A</sup> Pomponius	legi, <sub>PerAkt</sub> gelesen habe ich,	animo <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> dem Geist	mandabitur: <sub>Fu1Pas</sub>		
	"quidam <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> einige	adeo <sup>Adv</sup> so sehr	in <sup>Prp</sup> in	latebras <sup>A</sup> Verstecke	refugerunt, <sub>PerAkt</sub> sind sie zurückgeflüchtet,	ut <sup>Kon</sup> so dass	putent <sub>PräAktKnj</sub> meinen sie	in <sup>Prp</sup> im	turbido <sup>Abl</sup> Trüben	

esse, InfAkt zu sein, quicquid<sup>N</sup> Pr was auch immer in<sup>Prp</sup> luce<sup>Abl</sup> im Licht est.<sup>"</sup> PräAkt unter se<sup>Abl</sup> Pr ista<sup>N</sup> Pr miscenda<sup>N</sup> GdvFu1Pas zu mischen  
 sunt, PräAkt sind, et<sup>Kon</sup> quiescenti<sup>D</sup> PräAkt agendum<sup>N</sup> GdvFu1Pas zu handeln et<sup>Kon</sup> agenti<sup>D</sup> PräAkt quiescendum<sup>N</sup> GdvFu1Pas zu ruhen  
 est, PräAkt ist. Cum<sup>Prp</sup> rerum<sup>G</sup> natura<sup>Abl</sup> deliberat; ImvAkt illa<sup>N</sup> Pr dicet<sup>FulAkt</sup> tibi<sup>D</sup> Pr et<sup>Kon</sup> diem<sup>A</sup>  
 fecisse PerAktInf gemacht zu haben se<sup>A</sup> Pr et<sup>Kon</sup> noctem.<sup>A</sup> VALE. ImvAkt jene wird sagen dir und den Tag

## Brief 4

### Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Persevera<sup>ImvAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> coepisti<sup>PerAkt</sup> et<sup>Kon</sup> quantum<sup>A</sup> Pr potes<sup>PräAkt</sup> propera,<sup>ImvAkt</sup> quo<sup>Kon</sup>  
 verharre damit begonnen hast du und so sehr wie kannst du eile, damit  
 diutius<sup>AdvKmp</sup> frui<sup>InfAkt</sup> emendato<sup>Abl</sup> PerPas animo<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> composito<sup>Abl</sup> PerPas possis<sup>PräAktKnj</sup>  
 länger genießen verbessertem Geist und geordnetem kannst du.  
 Frueris<sup>PräAkt</sup> quidem<sup>Pt</sup> etiam<sup>Adv</sup> dum<sup>Kon</sup> emendas,<sup>PräAkt</sup> etiam<sup>Adv</sup> dum<sup>Kon</sup> conponis;<sup>PräAkt</sup> alia<sup>AdjN</sup>  
 genießt du doch auch während besserst du, auch während ordnest du; eine andere  
 tamen<sup>Pt</sup> illa<sup>N</sup> Pr voluptas<sup>N</sup> est, PräAkt quae<sup>N</sup> Pr percipitur<sup>PräPas</sup> ex<sup>Prp</sup> contemplatione<sup>Abl</sup> mentis<sup>G</sup> ab<sup>Prp</sup>  
 dennoch jene Freude ist, die wird erfasst aus Betrachtung des Geistes von  
 omni<sup>AdjAbl</sup> labe<sup>Abl</sup> purae<sup>AdjG</sup> et<sup>Kon</sup> splendidae. AdjG  
 jeder Befleckung der reinen und der glänzenden.

§ 2 Tenes<sup>PräAkt</sup> utique<sup>Adv</sup> memoria, Abl quantum<sup>A</sup> Pr senseris<sup>PerAktKnj</sup> gaudium, A cum<sup>Kon</sup> praetexta<sup>Abl</sup>  
 hältst du gewiss im Gedächtnis, wie viel empfunden hast du Freude, als praetexta  
 posita<sup>Abl</sup> PerPas sumpsisti<sup>PerAkt</sup> virilem<sup>AdjA</sup> togam<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> forum<sup>A</sup> deductus<sup>N</sup> PerPas es;<sup>PräAkt</sup>  
 abgelegt genommen hast du männliche Toga und auf das Forum herabgeführt bist du;  
 maius<sup>AdjAKmp</sup> expecta,<sup>ImvAkt</sup> cum<sup>Kon</sup> puerilem<sup>AdjA</sup> animum<sup>A</sup> deposueris<sup>Fu2Akt</sup> et<sup>Kon</sup> te<sup>A</sup> Pr in<sup>Prp</sup>  
 Größeres erwarte, wenn kindlichen Sinn abgelegt haben wirst und dich in  
 viros<sup>A</sup> philosophia<sup>N</sup> transscrisperit. Fu2Akt Adhuc<sup>Adv</sup> enim<sup>Pt</sup> non<sup>Pt</sup> pueritia<sup>N</sup> sed, Kon quod<sup>N</sup> Pr est<sup>PräAkt</sup>  
 Männer Philosophie übergetragen haben wird. bisher nämlich nicht Kindheit sondern, was ist  
 gravius,<sup>AdjNKmp</sup> puerilitas<sup>N</sup> remanet. PräAkt Et<sup>Kon</sup> hoc<sup>N</sup> Pr quidem<sup>Pt</sup> peior<sup>AdjNKmp</sup> est,<sup>PräAkt</sup> quod<sup>N</sup> Pr  
 schwerer, Kinderei bleibt. und dies doch schlechter ist, dass  
 auctoritatem<sup>A</sup> habemus<sup>PräAkt</sup> senum,<sup>G</sup> vitia<sup>A</sup> puerorum,<sup>G</sup> nec<sup>Kon</sup> puerorum<sup>G</sup> tantum<sup>Adv</sup> sed<sup>Kon</sup>  
 Autorität haben wir der Alten, Fehler der Kinder, und nicht der Knaben nur sondern  
 infantum.<sup>G</sup> Illi<sup>N</sup> Pr levia, AdjA hi<sup>N</sup> Pr falsa<sup>AdjA</sup> formidant, PräAkt nos<sup>N</sup> Pr utraque.<sup>A</sup> Pr  
 der Unmündigen. jene Leichtes, diese Falsches fürchten, wir beides.

§ 3 Profice<sup>ImvAkt</sup> modo;<sup>Adv</sup> intelleges<sup>Fu1Akt</sup> quaedam<sup>N</sup> Pr ideo<sup>Adv</sup> minus<sup>AdvKmp</sup> timenda,<sup>N</sup> GdvFu1Pas  
 schreite voran nur; wirst du einsehen einiges deswegen weniger zu fürchten,  
 quia<sup>Kon</sup> multum<sup>AdjA</sup> metus<sup>G</sup> adferunt. PräAkt Nullum<sup>AdjN</sup> malum<sup>N</sup> est<sup>PräAkt</sup> magnum, AdjN quod<sup>N</sup> Pr  
 weil viel der Furcht bringen herbei. kein Übel ist groß, welches  
 extremum<sup>AdjN</sup> est<sup>PräAkt</sup> Mors<sup>N</sup> ad<sup>Prp</sup> te<sup>A</sup> Pr venit; PräAkt timenda<sup>N</sup> GdvFu1Pas erat,<sup>ImpAkt</sup> si<sup>Kon</sup>  
 das Äußerste ist. der Tod zu dir kommt; zu fürchtende war, wenn  
 tecum<sup>AblPrp</sup> Pr esse<sup>InfAkt</sup> posset; ImpAktKnj sed<sup>Kon</sup> necesse<sup>Adj</sup> est<sup>PräAkt</sup> aut<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> perveniat<sup>PräAktKnj</sup>  
 mit dir zu sein könnte; aber nötig ist oder nicht gelange  
 aut<sup>Kon</sup> transeat<sup>PräAktKnj</sup> oder vorübergehe

§ 4 " Difficile<sup>AdjN</sup> est,"<sup>PräAkt</sup> inquis,<sup>PräAkt</sup> " animum<sup>A</sup> perducere<sup>InfAkt</sup> ad<sup>Prp</sup> contemptionem<sup>A</sup> animae.<sup>G</sup>  
 schwierig ist," sagst du, den Sinn hin führen zu Verachtung der Seele." Non<sup>Pt</sup> vides,<sup>PräAkt</sup> quam<sup>Adv</sup> ex<sup>Prp</sup> frivolis<sup>AdjAbl</sup> causis<sup>Abl</sup> contemnatur?<sup>PräPas</sup> Alius<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ante<sup>Prp</sup>  
 nicht siehst du, wie aus leichtfertigen Gründen wird verachtet? ein anderer vor  
 amiae<sup>G</sup> fores<sup>A</sup> laqueo<sup>Abl</sup> pependit,<sup>PerAkt</sup> alias<sup>N</sup><sub>Pr</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> praecipitavit<sup>PerAkt</sup> e<sup>Prp</sup> tecto,<sup>Abl</sup>  
 der Freundin Türen mit der Schlinge hing, ein anderer sich stürzte hinab aus dem Dach,  
 ne<sup>Kon</sup> dominum<sup>A</sup> stomachantem<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> diutius<sup>AdvKmp</sup> audiret,<sup>ImpAktKnj</sup> alias<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ne<sup>Kon</sup>  
 damit nicht den Herrn sich zornenden länger anhörte, ein anderer damit nicht  
 reduceretur<sup>ImpPasKnj</sup> e<sup>Prp</sup> fuga,<sup>Abl</sup> ferrum<sup>A</sup> adegit<sup>PerAkt</sup> in<sup>Prp</sup> viscera.<sup>A</sup> Non<sup>Pt</sup> putas<sup>PräAkt</sup>  
 zurückgeführt würde aus der Flucht, das Eisen trieb hinein in die Eingeweide. nicht meinst du  
 virtutem<sup>A</sup> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> effecturam,<sup>Fu1Akt</sup> quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> efficit<sup>PräAkt</sup> nimia<sup>AdjN</sup> formido<sup>N</sup>? Nulli<sup>D</sup><sub>Pr</sub> potest<sup>PräAkt</sup>  
 die Tugend dies bewirken werdend, was bewirkt übermäßige Furcht keinem kann  
 secura<sup>AdjN</sup> vita<sup>N</sup> contingere,<sup>InfAkt</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> de<sup>Prp</sup> producenda<sup>Abl</sup> nimis<sup>Adv</sup> cogitat,<sup>PräAkt</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 sichere das Leben zuteil werden, der über zu verlängerndem zu sehr denkt, der  
 inter<sup>Prp</sup> magna<sup>AdjA</sup> bona<sup>A</sup> multos<sup>AdjA</sup> consules<sup>A</sup> numerat.<sup>PräAkt</sup>  
 unter den großen Gütern viele Konsuln zählt.  
 § 5 Hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> cotidie<sup>Adv</sup> meditare,<sup>PräAktImv</sup> ut<sup>Kon</sup> possis<sup>PräAktKnj</sup> aequo<sup>AdjAbl</sup> animo<sup>Abl</sup> vitam<sup>A</sup>  
 dies täglich bedenke, damit könntest du gleichmütigem Geist das Leben  
 relinquere,<sup>InfAkt</sup> quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> multi<sup>AdjN</sup> sic<sup>Adv</sup> conpleteuntur<sup>PräPas</sup> et<sup>Kon</sup> tenant,<sup>PräAkt</sup> quomodo<sup>Kon</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 zurück lassen, welches viele so umfassen und halten, wie die  
 aqua<sup>Abl</sup> torrente<sup>Abl</sup><sub>PräAkt</sub> rapiuntur<sup>PräPas</sup> spinas<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> aspera.<sup>AdjA</sup> Plerique<sup>N</sup><sub>Pr</sub> inter<sup>Prp</sup> mortis<sup>G</sup>  
 vom Wasser reißendem werden fortgerissen Dornen und Raues. die meisten zwischen des Todes  
 metum<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> vitae<sup>G</sup> tormenta<sup>A</sup> miseri<sup>AdjN</sup> fluctuantur<sup>PräPas</sup> et<sup>Kon</sup> vivere<sup>InfAkt</sup> nolunt,<sup>PräAkt</sup>  
 Furcht und des Lebens Qualen Elende schwanken und zu leben wollen sie nicht,  
 mori<sup>InfPas</sup> nesciunt.<sup>PräAkt</sup>  
 zu sterben wissen sie nicht.  
 § 6 Fac<sup>PräAktImv</sup> itaque<sup>Pt</sup> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> iucundam<sup>AdjA</sup> vitam<sup>A</sup> omnem<sup>AdjA</sup> pro<sup>Prp</sup> illa<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> sollicitudinem<sup>A</sup>  
 mache also dir angenehm das Leben ganz anstatt jener Sorge  
 deponendo.<sup>Abl</sup><sub>Ger</sub> Nullum<sup>AdjA</sup> bonum<sup>A</sup> adiuvat<sup>PräAkt</sup> habentem,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> nisi<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> cuius<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 durch das Ablegen. kein Gut hilft habenden, außer zu dessen  
 amissionem<sup>A</sup> praeparatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est<sup>PräAkt</sup> animus;<sup>N</sup> nullius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> autem<sup>Pt</sup> rei<sup>G</sup> facilior<sup>AdjNKmp</sup> amissio<sup>N</sup>  
 Verlust vorbereitet ist der Geist; keiner aber Sache leichter das Verlieren  
 est,<sup>PräAkt</sup> quam<sup>Kon</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> desiderari<sup>InfPas</sup> amissa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> non<sup>Pt</sup> potest.<sup>PräAkt</sup> Ergo<sup>Pt</sup> adversus<sup>Prp</sup>  
 ist, als die vermisst zu werden verloren nicht kann. also gegen  
 haec<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> incidere<sup>InfAkt</sup> possunt<sup>PräAkt</sup> etiam<sup>Adv</sup> potentissimis,<sup>AdjDSup</sup> adhortare<sup>PräAktImv</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 diese, die sich ereignen können auch den Mächtigsten, ermuntere dich  
 et<sup>Kon</sup> indura.<sup>PräAktImv</sup>  
 und verhärtete dich.  
 § 7 De<sup>Prp</sup> Pompei<sup>G</sup> capite<sup>Abl</sup> pupillus<sup>N</sup> et<sup>Kon</sup> spado<sup>N</sup> tulere<sup>PerAkt</sup> sententiam,<sup>A</sup> de<sup>Prp</sup> Crasso<sup>Abl</sup>  
 über des Pompeius dem Kopf Mündel und Kastrat fällten Urteil, über Crassus  
 crudelis<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> insolens<sup>AdjN</sup> Parthus;<sup>N</sup> Gaius<sup>N</sup> Caesar<sup>N</sup> iussit<sup>PerAkt</sup> Lepidum<sup>A</sup> Dextro<sup>D</sup> tribuno<sup>D</sup>  
 grausamer und anmaßender Parther; Gaius Caesar befahl Lepidus Dextro dem Tribunen  
 praebere<sup>InfAkt</sup> cervicem,<sup>A</sup> ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Chaereae<sup>D</sup> praestitit.<sup>PerAkt</sup> Neminem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> eo<sup>Adv</sup> fortuna<sup>N</sup>  
 dar bieten den Nacken, er selbst Chaerea leistete er. niemanden so weit das Glück  
 provexit,<sup>PerAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> tantum<sup>Adv</sup> illi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> minaretur,<sup>ImpPasKnj</sup> quantum<sup>Adv</sup> permiserat.<sup>PlqAkt</sup>  
 hat emporgetragen, dass nicht so viel jenem drohte, wie viel zugelassen hatte.

Noli<sub>PräAktI</sub> huic<sub>D</sub> tranquillitati<sup>D</sup> confidere; <sub>InfAkt</sub> momento<sub>Abl</sub> mare<sup>N</sup> evertitur.<sub>PräPas</sub>  
 wolle nicht dieser Ruhe zu vertrauen; in einem Augenblick das Meer wird umgestürzt.  
 Eodem<sub>AdjAbl</sub> die<sub>Abl</sub> ubi<sub>Kon</sub> luserunt<sub>PerAkt</sub> navigia,<sup>N</sup> sorbentur.<sub>PräPas</sub>  
 an dem selben Tag wo spielten die Schiffe, werden verschlungen.  
 § 8 Cogita<sub>PräAktI</sub> posse<sub>InfAkt</sub> et<sub>Kon</sub> latronem<sup>A</sup> et<sub>Kon</sub> hostem<sup>A</sup> admovere<sub>InfAkt</sub> iugulo<sup>D</sup> tuo<sup>AdjD</sup> gladium:<sup>A</sup>  
 bedenke können und Räuber und Feind heran bewegen dem Hals deinem Schwert:  
 Ut<sub>Kon</sub> potestas<sup>N</sup> maior<sup>AdjNKmp</sup> absit,<sub>PräAktKnj</sub> nemo<sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> servus<sup>N</sup> habet<sub>PräAkt</sub> in<sub>Prp</sub> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 auch wenn Macht größere fehle, niemand nicht Sklave hat über dich  
 vitae<sup>G</sup> necisque<sup>GKon</sup> arbitrium.<sup>N</sup> Ita<sup>Pt</sup> dico:<sub>PräAkt</sub> quisquis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vitam<sup>A</sup> suam<sup>AdjA</sup>  
 des Lebens des Todes und Entscheidung. so sage ich: wer auch immer das Leben sein eigenes  
 contempsit,<sub>PerAkt</sub> tuae<sup>AdjG</sup> dominus<sup>N</sup> est.<sub>PräAkt</sub> Recognosce<sub>PräAktI</sub> exempla<sup>A</sup> eorum,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 verachtete, deiner Herr ist. erkenne wieder Beispiele derer, die  
 domesticis<sup>AdjAbl</sup> insidiis<sup>Abl</sup> perierunt,<sub>PerAkt</sub> aut<sub>Kon</sub> aperta<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> vi<sup>Abl</sup> aut<sub>Kon</sub> dolo;<sub>Abl</sub>  
 häuslichen Nachstellungen zugrunde gingen, oder offener Gewalt oder List;  
 intelleges<sub>Fu1Akt</sub> non<sup>Pt</sup> pauciores<sup>AdjAKmp</sup> servorum<sup>G</sup> ira<sup>Abl</sup> cecidisse<sub>PerAktInf</sub> quam<sup>Kon</sup> regum.<sup>G</sup>  
 wirst du einsehen nicht weniger der Sklaven durch Zorn gefallen zu sein als der Könige.  
 Quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> itaque,<sup>Pt</sup> quam<sup>Adv</sup> potens<sup>AdjN</sup> sit<sub>PräAktKnj</sub> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> times,<sub>PräAkt</sub> cum<sup>Kon</sup> id,<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 was zu dir also, wie mächtig sei wen fürchtest du, da fürchtest du, da dies,  
 propter<sup>Prp</sup> quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> times,<sub>PräAkt</sub> nemo<sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> possit<sub>PräAktKnj</sub>?  
 wegen was fürchtest du, niemand nicht könne  
 § 9 At<sub>Kon</sub> si<sub>Kon</sub> forte<sup>Adv</sup> in<sub>Prp</sub> manus<sup>A</sup> hostium<sup>G</sup> incideris,<sub>Fu2Akt</sub> victor<sup>N</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> duci<sub>InfPas</sub>  
 aber wenn vielleicht in die Hände der Feinde geraten haben wirst, der Sieger dich geführt zu werden  
 iubebit; eo<sup>Adv</sup> nempe,<sup>Pt</sup> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> duceris<sub>PräPas</sub> Quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> decipis<sub>PräAkt</sub> et<sup>Kon</sup> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 wird befehlen; dorthin nämlich, wohin wirst du geführt. was dich selbst täuschst du und dies  
 nunc<sup>Adv</sup> primum,<sup>Adv</sup> quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> olim<sup>Adv</sup> patiebaris,<sub>ImpPas</sub> intellegis?<sub>PräAkt</sub> Ita<sup>Pt</sup> dico:<sub>PräAkt</sub> ex<sup>Prp</sup> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 jetzt zum ersten, was einst erduldetest du, verstehst du? so sage ich: seit dem  
 natus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> es,<sub>PräAkt</sub> duceris<sub>PräPas</sub> Haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> et<sub>Kon</sub> eiusmodi<sup>AdjN</sup> versanda<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> in<sub>Prp</sub> animo<sup>Abl</sup>  
 geboren bist, wirst du geführt. dieses und der Art zu wendende im Geist  
 sunt,<sub>PräAkt</sub> si<sub>Kon</sub> volumus<sub>PräAkt</sub> ultimam<sup>AdjA</sup> illam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> horam<sup>A</sup> placidi<sup>AdjG</sup> expectare,<sub>InfAkt</sub> cuius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> metus<sup>N</sup>  
 sind, wenn wollen wir letzte jene Stunde ruhig zu erwarten, deren Furcht  
 omnes<sup>AdjA</sup> alias<sup>AdjA</sup> inquietas<sup>AdjA</sup> facit.<sub>PräAkt</sub>  
 alle anderen unruhig macht.  
 § 10 Sed<sub>Kon</sub> ut<sub>Kon</sub> finem<sup>A</sup> epistulae<sup>D</sup> inponam,<sub>PräAktKnj</sub> accipe,<sub>PräAktI</sub> quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> hodierno<sup>AdjAbl</sup>  
 aber damit ein Ende dem Brief ich aufsetze, nimm auf, was mir heutigen  
 die<sup>Abl</sup> placuit.<sub>PerAkt</sub> Et<sub>Kon</sub> hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quoque<sup>Adv</sup> ex<sub>Prp</sub> alienis<sup>AdjAbl</sup> hortulis<sup>Abl</sup> sumptum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est.<sub>PräAkt</sub>"  
 Tag gefiel. und dies auch aus fremden Gärtchen genommen ist.  
 Magnae<sup>AdjN</sup> divitiae<sup>N</sup> sunt<sub>PräAkt</sub> lege<sup>Abl</sup> naturae<sup>G</sup> composita<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> paupertas."<sup>N</sup> Lex<sup>N</sup>  
 große Reichtümer sind durch das Gesetz der Natur zusammen gestellt Armut." Gesetz  
 autem<sup>Pt</sup> illa<sup>N</sup><sub>Pr</sub> naturae<sup>G</sup> scis<sub>PräAkt</sub> quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> nobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> terminos<sup>A</sup> statuat<sub>PräAktKnj</sub>? Non<sup>Pt</sup> esurire,<sub>InfAkt</sub>  
 aber jenes der Natur weiß du welche uns Grenzen setze nicht hungern,  
 non<sup>Pt</sup> sitire,<sub>InfAkt</sub> non<sup>Pt</sup> algere.<sub>InfAkt</sub> Ut<sub>Kon</sub> famem<sup>A</sup> sitimque<sup>AKon</sup> depellas,<sub>PräAktKnj</sub> non<sup>Pt</sup> est.<sub>PräAkt</sub>  
 nicht dürsten, nicht frieren. um den Hunger den Durst und abwehrst du, nicht ist  
 necesse<sup>Adj</sup> superbis<sup>AdjD</sup> adsidere<sub>InfAkt</sub> liminibus<sup>D</sup> nec<sup>Kon</sup> supercilium<sup>A</sup> grave<sup>AdjA</sup> et<sub>Kon</sub>  
 nötig den Stolzen zu sitzen bei den Schwellen und nicht Stirnrunzeln schweres und  
 contumeliosam<sup>AdjA</sup> etiam<sup>Adv</sup> humanitatem<sup>A</sup> pati,<sub>InfPas</sub> non<sup>Pt</sup> est.<sub>PräAkt</sub> necesse<sup>Adj</sup> maria<sup>A</sup> temptare<sub>InfAkt</sub>  
 kränkende auch Freundlichkeit zu ertragen, nicht ist nötig Meere zu versuchen  
 nec<sup>Kon</sup> sequi<sub>InfPas</sub> castra;<sup>A</sup> parabile<sup>AdjN</sup> est,<sub>PräAkt</sub> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> natura<sup>N</sup> desiderat,<sub>PräAkt</sub> et<sub>Kon</sub>  
 und nicht zu folgen Lagern; beschaffbar ist, was die Natur verlangt, und

adpositum.<sup>N</sup>  
PerPas  
daneben gelegt.

§ 11 Ad<sup>Prp</sup> supervacua<sup>AdjA</sup> sudatur.<sup>PräPas</sup> Illa<sup>N</sup> Pr sunt,<sup>PräAkt</sup> quae<sup>N</sup> Pr togam<sup>A</sup> conterunt,<sup>PräAkt</sup> quae<sup>N</sup> Pr nos<sup>A</sup> Pr  
für Überflüssiges man schwitzt. jene sind, die die Toga abnutzen, die uns  
senescere<sup>InfAkt</sup> sub<sup>Prp</sup> tentorio<sup>Abl</sup> cogunt,<sup>PräAkt</sup> quae<sup>N</sup> Pr in<sup>Prp</sup> aliena<sup>AdjA</sup> litora<sup>A</sup> inpingunt,<sup>PräAkt</sup> Ad<sup>Prp</sup>  
alt werden unter dem Zelt zwingen, die an fremde Gestade hinein stoßen. zur  
manum<sup>A</sup> est,<sup>PräAkt</sup> quod<sup>N</sup> Pr sat<sup>Adv</sup> est.<sup>PräAkt</sup> Cui<sup>D</sup> Pr cum<sup>Prp</sup> paupertate<sup>Abl</sup> bene<sup>Adv</sup> convenit,<sup>PräAkt</sup>  
Hand ist, was genug ist. wem mit der Armut gut passt,  
dives<sup>AdjN</sup> est.<sup>PräAkt</sup> VALE.<sup>ImvAkt</sup>  
reich ist. lebe wohl.

## Brief 5

### Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Quod<sup>Kon</sup> pertinaciter<sup>Adv</sup> studies<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> omnibus<sup>Abl</sup> Pr omissis<sup>Abl</sup> PerPas hoc<sup>A</sup> Pr unum<sup>AdjA</sup>  
weil hartnäckig bemühest du dich und allem weg gelassenen dies eine  
agis,<sup>PräAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> te<sup>A</sup> Pr meliorem<sup>AdjAKmp</sup> cotidie<sup>Adv</sup> facias,<sup>PräAktKnj</sup> et<sup>Kon</sup> probo<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup>  
treibst du, dass dich besser täglich machst du, und billige ich und  
gaudeo,<sup>PräAkt</sup> nec<sup>Kon</sup> tantum<sup>Adv</sup> hortor,<sup>PräAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> perseveres,<sup>PräAktKnj</sup> sed<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> rogo.<sup>PräAkt</sup>  
freue ich mich, und nicht nur mahn ich, dass du beharrst, sondern auch bitte ich.  
Illud<sup>A</sup> Pr autem<sup>Pt</sup> te<sup>A</sup> Pr admoneo,<sup>PräAkt</sup> ne<sup>Kon</sup> eorum<sup>G</sup> Pr more,<sup>Abl</sup> qui<sup>N</sup> Pr non<sup>Pt</sup> proficere<sup>InfAkt</sup> sed<sup>Kon</sup>  
jenes aber dich mahne ich, dass nicht deren Sitte, die nicht voran kommen sondern  
conspici<sup>InfPas</sup> cupiunt,<sup>PräAkt</sup> facias<sup>PräAktKnj</sup> aliqua,<sup>AdjA</sup> quae<sup>N</sup> Pr in<sup>Prp</sup> habitu<sup>Abl</sup> tuo<sup>AdjAbl</sup>  
gesehen zu werden wünschen sie, machst du einiges, die in der Erscheinung deiner  
aut<sup>Kon</sup> genere<sup>Abl</sup> vitae<sup>G</sup> notabilia<sup>AdjN</sup> sint.<sup>PräAktKnj</sup>  
oder der Lebensart des Lebens auffällige seien.  
§ 2 Asperum<sup>AdjA</sup> cultum<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> intonsum<sup>A</sup> PerPas caput<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> neglegentiorem<sup>AdjAKmp</sup> barbam<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup>  
rauen Kleidung und un geschorenes Haupt und nachlässigere Bart und  
indictum<sup>A</sup> PerPas argento<sup>D</sup> odium<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> cubile<sup>A</sup> humi<sup>Abl</sup> positum,<sup>N</sup> PerPas et<sup>Kon</sup> quicquid<sup>N</sup> Pr  
angekündigt dem Silber Hass und Lager auf der Erde hingelegt, und was auch immer  
aliud<sup>AdjN</sup> ambitio<sup>N</sup> nempe<sup>Pt</sup> perversa<sup>Abl</sup> PerPas via<sup>Abl</sup> sequitur,<sup>PräPas</sup> evita<sup>.PräAktImv</sup> Satis<sup>Adv</sup> ipsum<sup>AdjN</sup>  
anderes Ehrsucht nämlich verkehrten Weg folgt, meide. genug selbst  
nomen<sup>N</sup> philosophiae,<sup>G</sup> etiam<sup>Adv</sup> si<sup>Kon</sup> modeste<sup>Adv</sup> tractetur,<sup>PräPasKnj</sup> invidiosum<sup>AdjN</sup> est;<sup>PräAkt</sup> quid<sup>A</sup> Pr  
Name der Philosophie, auch wenn maßvoll werde behandelt, anstößig ist; was  
si<sup>Kon</sup> nos<sup>A</sup> Pr hominum<sup>G</sup> consuetudini<sup>D</sup> cooperimus<sup>Fu2Akt</sup> excerpere<sup>InfAkt</sup> ? Intus<sup>Adv</sup> omnia<sup>N</sup> Pr  
wenn uns der Menschen der Gewohnheit begonnen haben werden heraus greifen innen alles  
dissimilia<sup>AdjN</sup> sint,<sup>PräAktKnj</sup> frons<sup>N</sup> populo<sup>D</sup> nostra<sup>AdjN</sup> conveniat.<sup>PräAktKnj</sup>  
unähnlich seien, Erscheinung dem Volk unsere passe.  
§ 3 Non<sup>Pt</sup> splendeat<sup>PräAktKnj</sup> toga,<sup>N</sup> ne<sup>Kon</sup> sordeat<sup>PräAktKnj</sup> quidem.<sup>Pt</sup> Non<sup>Pt</sup> habeamus<sup>PräAktKnj</sup> argentum,<sup>A</sup>  
nicht glänze Toga, nicht sei schmutzig einmal. nicht haben mögen wir Silber,  
in<sup>Prp</sup> quod<sup>A</sup> Pr solidi<sup>AdjG</sup> auri<sup>G</sup> caelatura<sup>N</sup> descenderit,<sup>PerAktKnj</sup> sed<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> putemus<sup>PräAktKnj</sup>  
in worin massiven des Goldes Ziselierung herab gekommen sei, sondern nicht sollten wir meinen  
frugalitatis<sup>G</sup> indicium<sup>A</sup> auro<sup>Abl</sup> argentoque<sup>AblKon</sup> caruisse.<sup>PerAktInf</sup> Id<sup>A</sup> Pr agamus,<sup>PräAktKnj</sup> ut<sup>Kon</sup>  
der Genügsamkeit Anzeichen von Gold von Silber und entbehrt zu haben. dies machen mögen wir, dass  
meliorem<sup>AdjAKmp</sup> vitam<sup>A</sup> sequamur<sup>PräAktKnj</sup> quam<sup>Kon</sup> vulgus,<sup>N</sup> non<sup>Pt</sup> ut<sup>Kon</sup> contrarium;<sup>AdjA</sup> alioquin<sup>Adv</sup>  
besseres Leben folgen mögen wir als die Menge, nicht damit entgegengesetzte; andernfalls

quo<sup>A</sup><sub>Pr</sub> emendari<sub>InfPas</sub> volumus,<sub>PräAkt</sub> fugamus<sub>PräAkt</sub> a<sup>Prp</sup> nobis<sub>Abl</sub><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> avertimus.<sub>PräAkt</sub>  
 die verbessert zu werden wollen wir, vertreiben wir von uns und wenden wir ab.

Illud<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quoque<sup>Pt</sup> efficimus,<sub>PräAkt</sub> ut<sup>Kon</sup> nihil<sup>A</sup><sub>Pr</sub> imitari<sub>InfAkt</sub> velint<sub>PräAktKnj</sub> nostri,<sub>AdjN</sub> dum<sub>Kon</sub>  
 dies auch bewirken wir, dass nichts nach ahmen wollen sie die Unseren, solange

timent,<sub>PräAkt</sub> ne<sup>Kon</sup> imitanda<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> sint<sub>PräAktKnj</sub> omnia.<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 fürchten sie, dass nicht nach zu ahmende seien alles.

**§ 4** Hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> primum<sup>Adv</sup> philosophia<sup>N</sup> promittit,<sub>PräAkt</sub> sensum<sup>A</sup> communem,<sup>AdjA</sup> humanitatem<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup>  
 dies zuerst Philosophie verspricht, Sinn gemeinsamen, Menschlichkeit und  
 congregationem.<sup>A</sup> A<sup>Prp</sup> qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> professione<sup>Abl</sup> dissimilitudo<sup>N</sup> nos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> separabit.<sub>Fu1Akt</sub> Videamus,<sub>PräAktKnj</sub>  
 Gemeinschaft. von welcher Berufung Unähnlichkeit uns wird trennen. lässt uns sehen,  
 ne<sup>Kon</sup> ista,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> per<sup>Prp</sup> quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> admirationem<sup>A</sup> parare<sub>InfAkt</sub> volumus,<sub>PräAkt</sub> ridicula<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup>  
 dass nicht diese Dinge da, durch welche Bewunderung bereiten wollen wir, lächerlich und  
 odiosa<sup>AdjN</sup> sint.<sub>PräAktKnj</sub> Nempe<sup>Pt</sup> propositum<sup>N</sup> nostrum<sup>AdjN</sup> est<sub>PräAkt</sub> secundum<sup>Prp</sup> naturam<sup>A</sup> vivere;<sub>InfAkt</sub>  
 verhasst seien. nämlich Vorsatz unser ist gemäß der Natur zu leben;  
 hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> contra<sup>Prp</sup> naturam<sup>A</sup> est,<sub>PräAkt</sub> torquere<sub>InfAkt</sub> corpus<sup>A</sup> suum<sup>AdjA</sup> et<sup>Kon</sup> faciles<sup>AdjA</sup> odisse<sub>PerAktInf</sub>  
 dieses gegen die Natur ist, zu quälen Körper seinen und leichte hassen  
 munditias<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> squalorem<sup>A</sup> adpetere<sub>InfAkt</sub> et<sup>Kon</sup> cibis<sup>Abl</sup> non<sup>Pt</sup> tantum<sup>Adv</sup> vilibus<sup>AdjAbl</sup> uti<sub>InfAkt</sub>  
 Reinlichkeiten und Schmutz an streben und mit Speisen nicht nur billigen gebrauchen  
 sed<sup>Kon</sup> taetris<sup>AdjAbl</sup> et<sup>Kon</sup> horridis.<sup>AdjAbl</sup>  
 sondern widerlichen und rauen.

**§ 5** Quemadmodum<sup>Adv</sup> desiderare<sub>InfAkt</sub> delicatas<sup>AdjA</sup> res<sup>A</sup> luxuriae<sup>G</sup> est,<sub>PräAkt</sub> ita<sup>Adv</sup> usitatas<sup>AdjA</sup> et<sup>Kon</sup>  
 wie begehrten feine Dinge der Üppigkeit ist, so gewohnte und  
 non<sup>Pt</sup> magno<sup>AdjAbl</sup> parabiles<sup>AdjA</sup> fugere<sub>InfAkt</sub> dementiae.<sup>G</sup> Frugalitatem<sup>A</sup> exigit,<sub>PräAkt</sub> philosophia,<sup>N</sup> non<sup>Pt</sup>  
 nicht zu großem beschaffbare meiden der Torheit. Genügsamkeit verlangt Philosophie, nicht  
 poenam,<sup>A</sup> potest<sub>PräAkt</sub> autem<sup>Pt</sup> esse<sub>InfAkt</sub> non<sup>Pt</sup> incompta<sup>AdjN</sup> frugalitas.<sup>N</sup> Hic<sup>N</sup><sub>Pr</sub> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> modus<sup>N</sup>  
 Strafe, kann aber sein nicht ungepflegt Genügsamkeit. dieser mir Maß  
 placet:<sub>PräAkt</sub> temperetur<sub>PräPasKnj</sub> vita<sup>N</sup> inter<sup>Prp</sup> bonos<sup>AdjA</sup> mores<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> publicos;<sup>AdjA</sup> suspiciant<sub>PräAktKnj</sub>  
 gefällt: werde gemäßigt Leben zwischen guten Sitten und öffentlichen; mögen bewundern  
 omnes<sup>AdjN</sup> vitam<sup>A</sup> nostram,<sup>AdjA</sup> sed<sup>Kon</sup> agnoscant.<sub>PräAktKnj</sub>  
 alle Leben unser, aber mögen anerkennen.

**§ 6** " Quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ergo<sup>Pt</sup> ? Eadem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> faciemus,<sub>Fu1Akt</sub> quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ceteri<sup>AdjN</sup> ? Nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub> inter<sup>Prp</sup> nos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup>  
 was also dieselben werden wir tun, welche die Übrigen nichts zwischen uns und  
 illos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> intererit<sub>Fu1Akt</sub> ? " Plurimum.<sup>Adv</sup> Dissimiles<sup>AdjN</sup> esse<sub>InfAkt</sub> nos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> vulgo<sup>D</sup> sciat,<sub>PräAktKnj</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 jenen wird bestehen sehr viel. unähnlich sein uns der Menge wisse, wer  
 inspexerit<sub>Fu2Akt</sub> propius.<sub>AdvKmp</sub> Qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> domum<sup>A</sup> intraverit,<sub>Fu2Akt</sub> nos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> potius<sup>Adv</sup>  
 näher hingesehen haben wird näher. wer das Haus eingetreten haben wird, uns eher  
 miretur<sub>PräAktKnj</sub> quam<sup>Kon</sup> supellectilem<sup>A</sup> nostram.<sup>AdjA</sup> Magnus<sup>AdjN</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est,<sub>PräAkt</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> fictilibus<sup>Abl</sup>  
 bewundere als Hausrat unser. groß jener ist, der irdenen  
 sic<sup>Adv</sup> utitur<sub>PräAkt</sub> quemadmodum<sup>Adv</sup> argento.<sup>Abl</sup> Nec<sup>Kon</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> minor<sup>AdjNKmp</sup> est,<sub>PräAkt</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sic<sup>Adv</sup>  
 so gebraucht wie Silber. und nicht jener geringer ist, der so  
 argento<sup>Abl</sup> utitur<sub>PräAkt</sub> quemadmodum<sup>Adv</sup> fictilibus.<sup>Abl</sup> Infirmi<sup>AdjG</sup> animi<sup>G</sup> est<sub>PräAkt</sub> pati<sub>InfAkt</sub> non<sup>Pt</sup>  
 Silber gebraucht wie irdenen. des schwachen Geistes ist ertragen nicht  
 posse<sub>InfAkt</sub> divitias.<sup>A</sup>  
 können Reichtümer.

**§ 7** Sed<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> quoque<sup>Pt</sup> diei<sup>G</sup> lucellum<sup>A</sup> tecum<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> communicem,<sub>PräAktKnj</sub> apud<sup>Prp</sup>  
 aber damit dieses auch Tages Gewinn chen mit dir teile möge ich, bei  
 Hecatonem<sup>A</sup> nostrum<sup>AdjA</sup> inveni<sub>PerAkt</sub> cupiditatum<sup>G</sup> finem<sup>A</sup> etiam<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> timoris<sup>G</sup> remedia<sup>A</sup>  
 Hecaton unseren fand ich der Begierden Ende auch zu der Furcht Heil mittel

proficere.<sub>InfAkt</sub> " Desines," <sub>Fu1Akt</sub> inquit,<sub>PräAkt</sub> "timere,<sub>InfAkt</sub> si<sub>Kon</sub> sperare<sub>InfAkt</sub> desieris." <sub>Fu2Akt</sub>  
 nützen. wirst du aufhören," sagt er, "fürchten, wenn hoffen aufgehört haben wirst."

Dices: <sub>Fu1Akt</sub> "Quomodo<sup>Adv</sup> ista<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tam<sup>Adv</sup> diversa<sup>AdjN</sup> pariter<sup>Adv</sup> eunt<sub>PräAkt</sub>? Ita<sup>Pt</sup> est,<sub>PräAkt</sub>  
 wirst du sagen: "wie diese Dinge da so verschieden zugleich gehen so ist,

mi<sup>AdjV</sup> Lucili:<sup>V</sup> cum<sub>Kon</sub> videantur<sub>PräPasKnj</sub> dissidere,<sub>InfAkt</sub> coniuncta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sunt<sub>PräAkt</sub> Quemadmodum<sup>Adv</sup>  
 mein Lucilius: wenn scheinen uneins zu sein, verbunden sind. wie

eadem<sup>N</sup><sub>Pr</sub> catena<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> custodiam<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> militem<sup>A</sup> copulat,<sub>PräAkt</sub> sic<sup>Adv</sup> ista,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 dieselbe Kette und Wache und Soldaten verbindet, so diese Dinge da, welche

tam<sup>Adv</sup> dissimilia<sup>AdjN</sup> sunt<sub>PräAkt</sub> pariter<sup>Adv</sup> incedunt;<sub>PräAkt</sub> spem<sup>A</sup> metus<sup>N</sup> sequitur<sub>PräAkt</sub> Nec<sub>Kon</sub>  
 so unähnlich sind, gleichermaßen schreiten; Hoffnung Furcht folgt und nicht

miror<sub>PräAkt</sub> ista<sup>A</sup><sub>Pr</sub> sic<sup>Adv</sup> ire;<sub>InfAkt</sub> utrumque<sup>N</sup><sub>Pr</sub> pendentis<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> animi<sup>G</sup> est,<sub>PräAkt</sub>  
 wundere ich mich diese Dinge da so zu gehen; beides des hängenden Geistes ist,

utrumque<sup>N</sup><sub>Pr</sub> futuri<sup>G</sup> exspectatione<sup>Abl</sup> solliciti.<sub>AdjN</sub>  
 beides der Zukunft durch Erwartung bekümmert.

§ 8 Maxima<sup>AdjNSup</sup> autem<sup>Pt</sup> utriusque<sup>G</sup><sub>Pr</sub> causa<sup>N</sup> est,<sub>PräAkt</sub> quod<sub>Kon</sub> non<sup>Pt</sup> ad<sup>Prp</sup> praesentia<sup>A</sup>  
 größte aber beider Ursache ist, dass nicht zu den Gegenwärtigen Dingen

aptamur,<sub>PräPas</sub> sed<sub>Kon</sub> cogitationes<sup>N</sup> in<sup>Prp</sup> longinqua<sup>AdjA</sup> praemittimus.<sub>PräAkt</sub> Itaque<sup>Pt</sup> providentia,<sup>N</sup>  
 werden angepasst wir, sondern Gedanken in das Ferne schicken wir voraus. daher Voraussicht,

maximum<sup>AdjNSup</sup> bonum<sup>N</sup> condicionis<sup>G</sup> humanae,<sub>AdjG</sub> in<sup>Prp</sup> malum<sup>A</sup> versa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est,<sub>PräAkt</sub>  
 größtes Gut der Lage der menschlichen, in Übel gewendet ist.

§ 9 Ferae<sup>N</sup> pericula,<sup>A</sup> quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> vident,<sub>PräAkt</sub> fugiunt;<sub>PräAkt</sub> cum<sub>Kon</sub> effugere,<sub>InfAkt</sub> securae<sup>AdjN</sup>  
 Wildtiere Gefahren, die sehen sie, fliehen sie; wenn entkommen zu sein, sicher

sunt;<sub>PräAkt</sub> nos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> venturo<sup>Abl</sup><sub>Fu1Akt</sub> torquemur<sub>PräPas</sub> et<sup>Kon</sup> praeterito.<sup>Abl</sup> Multa<sup>AdjN</sup>  
 sind; wir und dem Kommenden werden gequält wir und dem Vergangenen. viele

bona<sup>AdjN</sup> nostra<sup>AdjN</sup> nobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> nocent,<sub>PräAkt</sub> timoris<sup>G</sup> enim<sup>Pt</sup> tormentum<sup>N</sup> memoria<sup>N</sup> reducit,<sub>PräAkt</sub>  
 Güter unsere uns schaden, der Furcht nämlich Qual Erinnerung ruft zurück,

providentia<sup>N</sup> anticipat,<sub>PräAkt</sub> Nemo<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tantum<sup>Adv</sup> praesentibus<sup>AdjAbl</sup> miser<sup>AdjN</sup> est,<sub>PräAkt</sub> VALE<sub>ImvAkt</sub>  
 Voraussicht nimmt vorweg. niemand so sehr an den Gegenwärtigen unglücklich ist. lebe wohl.

## Brief 6

### Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Intellego,<sub>PräAkt</sub> Lucili,<sup>V</sup> non<sup>Pt</sup> emendari<sub>InfPas</sub> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tantum<sup>Adv</sup> sed<sub>Kon</sub> transfigurari.<sub>InfPas</sub>  
 ich verstehe, Lucilius, nicht verbessert zu werden mich nur sondern um gestaltet zu werden.

Nec<sub>Kon</sub> hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> promitto<sub>PräAkt</sub> iam<sup>Adv</sup> aut<sup>Kon</sup> spero,<sub>PräAkt</sub> nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> me<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> superesse,<sub>InfAkt</sub>  
 und nicht dies verspreche ich schon oder hoffe ich, nichts in mir übrig zu sein,

quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> mutandum<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> sit.<sub>PräAktKnj</sub> Quidni<sup>Pt</sup> multa<sup>AdjA</sup> habeam,<sub>PräAktKnj</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 was zu ändernd sei. warum nicht vieles hätte ich, die die

debeant<sub>PräAktKnj</sub> colligi,<sub>InfPas</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> extenuari,<sub>InfPas</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> attolli<sub>InfPas</sub> ? Et<sup>Kon</sup>  
 sollen gesammelt zu werden, die gemindert zu werden, die erhöht zu werden und

hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ipsum<sup>AdjN</sup> argumentum<sup>N</sup> est<sub>PräAkt</sub> in<sup>Prp</sup> melius<sup>AdvKmp</sup> translati<sup>G</sup><sub>PerPas</sub> animi<sup>G</sup> quod<sub>Kon</sub>  
 dies selbst Beweis ist in das Bessere des Übertragenen des Geistes, dass

vitia<sup>A</sup> sua,<sup>AdjA</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> adhuc<sup>Adv</sup> ignorabat,<sub>ImpAkt</sub> videt.<sub>PräAkt</sub> Quibusdam<sup>D</sup><sub>Pr</sub> aegris<sup>AdjD</sup> gratulatio<sup>N</sup>  
 Fehler seine, die bislang nicht kannte, sieht. manchen Kranken Glück wunsch

fit,<sub>PräAkt</sub> cum<sub>Kon</sub> ipsi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> aegros<sup>AdjA</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> esse<sub>InfAkt</sub> senserunt.<sub>PerAkt</sub>  
 geschieht, wenn sie selbst krank sich zu sein wahrnahmen.

§ 2 Cuperem<sub>ImpAkt</sub> itaque<sup>Pt</sup> tecum<sub>AblPrp</sub><sub>Pr</sub> communicare<sub>InfAkt</sub> tam<sup>Adv</sup> subitam<sup>AdjA</sup> mutationem<sup>A</sup> mei;<sup>G</sup>  
 wünschte ich daher mit dir zu teilen so plötzliche Veränderung meiner;  
 tunc<sup>Adv</sup> amicitiae<sup>G</sup> nostrae<sup>AdjG</sup> certiore<sup>AdjAKmp</sup> fiduciam<sup>A</sup> habere<sub>InfAkt</sub> coepissem<sub>PlqAkt</sub>  
 dann der Freundschaft unserer sichereres Vertrauen zu haben begonnen hatte ich,  
 illius<sup>G</sup> verae,<sup>AdjG</sup> quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> spes,<sup>N</sup> non<sup>Pt</sup> timor,<sup>N</sup> non<sup>Pt</sup> utilitatis<sup>G</sup> sua<sup>AdjG</sup> cura<sup>N</sup> divellit,<sub>PräAkt</sub>  
 jener wahren, die nicht Hoffnung, nicht Furcht, nicht des Vorteils eigenen Sorge trennt,  
 illius,<sup>G</sup> cum<sub>Prp</sub> qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> homines<sup>N</sup> moriuntur<sub>PräAkt</sub> pro<sub>Prp</sub> qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> moriuntur<sub>PräAkt</sub>  
 jener, mit welcher Menschen sterben, für welche sterben.  
 § 3 Multos<sup>AdjA</sup> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> dabo,<sub>Fu1Akt</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> amico,<sub>Abl</sub> sed<sub>Kon</sub> amicitia<sub>Abl</sub> caruerunt.<sub>PerAkt</sub>  
 viele dir werde ich geben, die nicht eines Freundes, sondern der Freundschaft entbehrten.  
 Hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> potest<sub>PräAkt</sub> accidere<sub>InfAkt</sub> cum<sub>Kon</sub> animos<sup>A</sup> in<sub>Prp</sub> societatem<sup>A</sup> honesta<sup>AdjA</sup> cupiendi<sup>G</sup><sub>Ger</sub>  
 dies nicht kann geschehen, wenn Gemüter in Gemeinschaft Ehren haftes des Begehrrens  
 par<sup>AdjN</sup> voluntas<sup>N</sup> trahit.<sub>PräAkt</sub> Quidni<sup>Pt</sup> non<sup>Pt</sup> possit?<sub>PräAktKnj</sub> Scιunt<sub>PräAkt</sub> enim<sup>Pt</sup> ipsos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> omnia<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 gleich Wille zieht. warum nicht nicht könne es? wissen sie nämlich sich selbst alles  
 habere<sub>InfAkt</sub> communia,<sup>AdjA</sup> et<sub>Kon</sub> quidem<sup>Pt</sup> magis<sup>AdvKmp</sup> adversa<sup>AdjA</sup> Concipere<sub>InfAkt</sub> animo<sub>Abl</sub> non<sup>Pt</sup>  
 zu haben gemeinsam, und zwar mehr widrige. zu fassen im Geist nicht  
 potes,<sub>PräAkt</sub> quantum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> momenti<sup>G</sup> adferre<sub>InfAkt</sub> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> singulos<sup>AdjA</sup> dies<sup>A</sup> videam.<sub>PräAktKnj</sub> " sehe ich.  
 kannst du, wie viel an Bedeutung zu bringen mir einzelne Tage  
 § 4 Mitte," inquis<sub>PräAkt</sub> "et<sub>Kon</sub> nobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ista,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tam<sup>Adv</sup> efficacia<sup>AdjA</sup> expertus<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub>  
 schicke," sagst du, "und uns jene Dinge da, die so wirksam erprobt habend  
 es."<sub>PräAkt</sub> Ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vero<sup>Pt</sup> omnia<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sub>Prp</sub> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> cupio<sub>PräAkt</sub> transfundere,<sub>InfAkt</sub> et<sub>Kon</sub> in<sub>Prp</sub> hoc<sub>Abl</sub><sub>Pr</sub>  
 bist du." ich wahrlich alles in dich wünsche ich über fließen zu lassen, und in diesem  
 aliquid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> gaudeo<sub>PräAkt</sub> discere<sub>InfAkt</sub> ut<sub>Kon</sub> doceam.<sub>PräAktKnj</sub> Nec<sub>Kon</sub> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ulla<sup>AdjN</sup> res<sup>N</sup>  
 etwas freue ich mich zu lernen, damit lehre ich. und nicht mich irgendeine Sache  
 delectabit,<sub>Fu1Akt</sub> licet<sub>PräAkt</sub> sit<sub>PräAktKnj</sub> eximia<sup>AdjN</sup> et<sub>Kon</sub> salutaris,<sup>AdjN</sup> quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> uni<sup>AdjD</sup>  
 wird erfreuen, obgleich sei ausgezeichnet und heilsam, die mir allein  
 sciturus<sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub> sum.<sub>PräAkt</sub> Si<sub>Kon</sub> cum<sub>Prp</sub> hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> exceptione<sup>Abl</sup> detur<sub>PräPasKnj</sub> sapientia,<sup>N</sup> ut<sub>Kon</sub> illam<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 wissen werdend bin. wenn mit dieser Ausnahme gegeben werde Weisheit, dass jene  
 inclusam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> teneam<sub>PräAktKnj</sub> nec<sub>Kon</sub> enuntiem,<sub>PräAktKnj</sub> reiciam.<sub>Fu1Akt</sub> Nullius<sup>AdjG</sup> boni<sup>G</sup>  
 eingeschlossen halte ich und nicht ausspreche ich, werde ich abweisen. keines Guten  
 sine<sup>Prp</sup> socio<sup>Abl</sup> iucunda<sup>AdjN</sup> possessio<sup>N</sup> est.<sub>PräAkt</sub>  
 ohne Genossen angenehme Besitzung ist.  
 § 5 Mittam<sub>Fu1Akt</sub> itaque<sup>Pt</sup> ipsos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> libros<sup>A</sup> et<sub>Kon</sub> ne<sub>Kon</sub> multum<sup>AdjA</sup> opera<sup>E</sup>  
 werde ich schicken daher eben jene dir Bücher und damit nicht viel der Mühe  
 inpendas,<sub>PräAktKnj</sub> dum<sub>Kon</sub> passim<sup>Adv</sup> profutura<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> sectaris,<sub>PräAkt</sub> inponam<sub>Fu1Akt</sub> notas,<sup>A</sup> ut<sub>Kon</sub>  
 aufwendest du, solange überall nützen werdende verfolgst du, werde ich aufsetzen Zeichen, damit  
 ad<sub>Prp</sub> ipsa<sup>A</sup><sub>Pr</sub> protinus,<sup>Adv</sup> quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> probo<sub>PräAkt</sub> et<sub>Kon</sub> miror,<sub>PräAkt</sub> accedas.<sub>PräAktKnj</sub> Plus<sup>Adv</sup>  
 zu gerade die sofort, die billige ich und bewundere ich, heran trittst du. mehr  
 tamen<sup>Pt</sup> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> et<sub>Kon</sub> viva<sup>AdjN</sup> vox<sup>N</sup> et<sub>Kon</sub> convictus<sup>N</sup> quam<sub>Kon</sub> oratio<sup>N</sup> proderit.<sub>Fu1Akt</sub> In<sub>Prp</sub>  
 doch dir und lebendige Stimme und Zusammen Leben als Rede wird nützen. in  
 rem<sup>A</sup> praesentem<sup>AdjA</sup> venias<sub>PräAktKnj</sub> oportet,<sub>PräAkt</sub> primum,<sup>Adv</sup> quia<sub>Kon</sub> homines<sup>N</sup> amplius<sub>AdvKmp</sub>  
 die Sache gegenwärtige kommest du ist nötig, erstens, weil Menschen mehr  
 oculis<sup>Abl</sup> quam<sub>Kon</sub> auribus<sup>Abl</sup> credunt;<sub>PräAkt</sub> deinde<sup>Adv</sup> quia<sub>Kon</sub> longum<sup>AdjN</sup> iter<sup>N</sup> est<sub>PräAkt</sub> per<sub>Prp</sub>  
 den Augen als den Ohren glauben; sodann, weil lang Weg ist durch  
 praecpta,<sup>A</sup> breve<sup>AdjN</sup> et<sub>Kon</sub> efficax<sup>AdjN</sup> per<sub>Prp</sub> exempla.<sup>A</sup>  
 Vorschriften, kurz und wirksam durch Beispiele.

§ 6 Zenonem<sup>A</sup> Cleanthes<sup>N</sup> non<sup>Pt</sup> expressisset,<sub>PlqAktKnj</sub> si<sup>Kon</sup> tantummodo<sup>Adv</sup> audisset;<sub>PlqAktKnj</sub> vitae<sup>G</sup>  
 Zenon Cleanthes nicht hätte nachgebildet, wenn nur gehört hätte; des Lebens  
 eius<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> interfuit, <sub>PerAkt</sub> secreta<sup>A</sup> perspexit, <sub>PerAkt</sub> observavit<sub>PerAkt</sub> illum<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> an<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> formula<sup>Abl</sup>  
 seines war dabei, Geheimnisse durchschaute, beobachtete jenen, ob nach der Formel  
 sua<sup>AdjAbl</sup> viveret,<sub>ImpAktKnj</sub> Platon<sup>N</sup> et<sup>Kon</sup> Aristoteles<sup>N</sup> et<sup>Kon</sup> omnis<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup> diversum<sup>A</sup>  
 seiner lebte. Platon und Aristoteles und ganze in ins Verschiedene  
 itura<sup>N</sup> <sub>Fu1Akt</sub> sapientium<sup>G</sup> turba<sup>N</sup> plus<sup>Adv</sup> ex<sup>Prp</sup> moribus<sup>Abl</sup> quam<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> verbis<sup>Abl</sup> Socratis<sup>G</sup>  
 gehen werdende der Weisen Menge mehr aus den Sitten als aus den Worten des Sokrates  
 traxit; <sub>PerAkt</sub> Metrodorum<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> Hermarchum<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> Polyaenum<sup>A</sup> magnos<sup>AdjA</sup> viros<sup>A</sup> non<sup>Pt</sup> schola<sup>N</sup>  
 zog; Metrodor und Hermarchus und Polyaenos große Männer nicht Schule  
 Epicuri<sup>G</sup> sed<sup>Kon</sup> contubernium<sup>N</sup> fecit.<sub>PerAkt</sub> Nec<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> hoc<sup>Abl</sup> te<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> accerso<sub>PräAkt</sub> tantum,<sup>Adv</sup>  
 des Epikur sondern Zelt Gemeinschaft machte. nicht nur zu diesem dich rufe ich herbei nur,  
 ut<sup>Kon</sup> proficias,<sub>PräAktKnj</sub> sed<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> prosis;<sub>PräAktKnj</sub> plurimum<sup>AdvSup</sup> enim<sup>Pt</sup> alter<sup>N</sup> alteri<sup>D</sup>  
 damit vorankommest du, sondern damit nützest du; am meisten nämlich einer dem anderen  
 conferemus.<sub>Fu1Akt</sub>  
 werden wir beitreten.

§ 7 Interim<sup>Adv</sup> quoniam<sup>Kon</sup> diurnam<sup>AdjA</sup> tibi<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mercedulam<sup>A</sup> debo,<sub>PräAkt</sub> quid<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> me<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> hodie<sup>Adv</sup> apud<sup>Prp</sup>  
 inzwischen da ja tägliche dir Löhnen schulde ich, was mich heute bei  
 Hecatonem<sup>A</sup> delectaverit,<sub>PerAktKnj</sub> dicam.<sub>Fu1Akt</sub> "Quaeris," <sub>PräAkt</sub> inquit,<sub>PräAkt</sub> " quid<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 Hekaton erfreut hat werde ich sagen. "fragst du," sagt er, was  
 profecerim<sub>PerAktKnj</sub> ? Amicus<sup>N</sup> esse<sub>InfAkt</sub> mihi<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> coepi.<sub>PerAkt</sub> Multum<sup>Adv</sup>  
 Fortschritt gemacht habe ich Freund zu sein mir habe begonnen. viel  
 profecit;<sub>PerAkt</sub> numquam<sup>Adv</sup> erit<sub>Fu1Akt</sub> solus<sup>AdjN</sup> Scito<sub>PräAktImv</sub> hunc<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> amicum<sup>A</sup> omnibus<sup>D</sup>  
 hat Fortschritt gemacht; niemals wird sein allein. wisst diesen Freund allen  
 esse.<sub>InfAkt</sub> VALE.<sub>ImvAkt</sub> zu sein. lebe wohl.

## Brief 7

### Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Quid<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> tibi<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> vitandum<sup>A</sup> <sub>GdvFu1Pas</sub> praecipue<sup>Adv</sup> existimes,<sub>PräAktKnj</sub> queris<sub>PräAkt</sub> ? Turbam.<sup>A</sup>  
 was dir zu vermeidendes besonders hältst du, fragst du die Menge.  
 Nondum<sup>Adv</sup> illi<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> tuto<sup>Adv</sup> committeris.<sub>PräPas</sub> Ego<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> certe<sup>Pt</sup> confitebor<sub>Fu1Akt</sub> inbecillitatem<sup>A</sup>  
 noch nicht jenem sicher anvertraust du dich. ich gewiss werde ich bekennen Schwäche  
 meam:<sup>AdjA</sup> numquam<sup>Adv</sup> mores,<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> quo<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> extuli,<sub>PerAkt</sub> refero.<sub>PräAkt</sub> Aliquid<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup>  
 meine: niemals Sitten, welche hinaus getragen habe ich, bringe ich zurück. etwas aus  
 eo,<sub>Abl</sub> <sub>Pr</sub> quod<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> composui,<sub>PerAkt</sub> turbatur;<sub>PräPas</sub> aliquid<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> iis,<sub>Abl</sub> <sub>Pr</sub> quae<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> fugavi,<sub>PerAkt</sub>  
 dem, was geordnet habe ich, wird gestört; etwas aus denen, die vertrieben habe ich,  
 redit.<sub>PräAkt</sub> Quod<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> aegris<sup>AdjD</sup> evenit,<sub>PräAkt</sub> quo<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> longa<sup>AdjN</sup> inbecillitas<sup>N</sup> usque<sup>Adv</sup> eo<sup>Adv</sup>  
 kehrt zurück. was den Kranken geschieht, welche lange Schwäche bis dahin  
 adfecit,<sub>PerAkt</sub> ut<sup>Kon</sup> nusquam<sup>Adv</sup> sine<sup>Prp</sup> offensa<sup>Abl</sup> proferantur,<sub>PräPasKnj</sub> hoc<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> accidit<sub>PräAkt</sub> nobis,<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 hat zugesetzt, dass nirgends ohne Anstoß vor gebracht werden, dies geschieht uns,  
 quorum<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> animi<sup>N</sup> ex<sup>Prp</sup> longo<sup>AdjAbl</sup> morbo<sup>Abl</sup> reficiuntur.<sub>PräPas</sub>  
 deren Geister aus langem Krankheit werden erneuert.  
 § 2 Inimica<sup>AdjN</sup> est<sub>PräAkt</sub> multorum<sup>G</sup> conversatio;<sup>N</sup> nemo<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> aliquod<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> nobis<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> vitium<sup>A</sup> aut<sup>Kon</sup>  
 feindlich ist vieler Leute Umgang; niemand nicht irgendeinen uns Fehler oder  
 commendat<sub>PräAkt</sub> aut<sup>Kon</sup> inprimit<sub>PräAkt</sub> aut<sup>Kon</sup> nescientibus<sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub> adlinit<sub>PräAkt</sub> Utique<sup>Adv</sup> quo<sup>Adv</sup>  
 empfiehlt oder prägt ein oder den Nicht Wissenden schmiert an. auf jeden Fall je

maior<sup>AdjNKmp</sup> est<sup>PräAkt</sup> populus<sup>N</sup> cui<sup>D</sup><sub>Pr</sub> miscemur<sup>,PräPas</sup> hoc<sup>Abl</sup> periculi<sup>G</sup> plus<sup>Adv</sup> est<sup>PräAkt</sup> Nihil<sup>N</sup>  
 größer ist Volk, dem mischen wir uns, um so an Gefahr mehr ist.  
 vero<sup>Pt</sup> tam<sup>Adv</sup> damnosum<sup>AdjN</sup> bonis<sup>AdjAbl</sup> moribus<sup>Abl</sup> quam<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> aliquo<sup>AdjAbl</sup> spectaculo<sup>Abl</sup>  
 wirklich so schädlich guten Sitten als in irgendeinem Schauspiel  
 desidere.<sup>InfAkt</sup> Tunc<sup>Adv</sup> enim<sup>Pt</sup> per<sup>Prp</sup> voluptatem<sup>A</sup> facilius<sup>AdvKmp</sup> vitia<sup>N</sup> subrepunt.<sup>PräAkt</sup>  
 sitzen bleiben. dann nämlich durch Vergnügen leichter Laster schleichen sich ein.  
 § 3 Quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> existimas<sup>PräAkt</sup> dicere<sup>InfAkt</sup> ? Avarior<sup>AdjNKmp</sup> redeo,<sup>PräAkt</sup> ambitiosior,<sup>AdjNKmp</sup>  
 was mich meinst du zu sagen habgieriger kehre ich zurück, ehrgeiziger,  
 luxuriosior,<sup>AdjNKmp</sup> immo<sup>Pt</sup> vero<sup>Pt</sup> crudelior<sup>AdjNKmp</sup> et<sup>Kon</sup> inhumanior,<sup>AdjNKmp</sup> quia<sup>Kon</sup> inter<sup>Prp</sup> homines<sup>A</sup>  
 luxuriöser, vielmehr wirklich grausamer und unmenschlicher, weil zwischen Menschen  
 fui.<sup>PerAkt</sup> Casu<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> meridianum<sup>AdjA</sup> spectaculum<sup>A</sup> incidi<sup>PerAkt</sup> lusus<sup>A</sup> expectans<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> et<sup>Kon</sup>  
 war ich. zufällig in mittägliches Schauspiel geriet ich hinein Scherze erwartend und  
 sales<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> aliquid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> laxamenti,<sup>G</sup> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> hominum<sup>G</sup> oculi<sup>N</sup> ab<sup>Prp</sup> humano<sup>AdjAbl</sup> crux<sup>Abl</sup>  
 Witze und etwas der Entspannung, wodurch der Menschen Augen von menschlichem Blut  
 adquiescunt;<sup>PräAkt</sup> contra<sup>Adv</sup> est<sup>PräAkt</sup> Quicquid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ante<sup>Adv</sup> pugnatum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est,<sup>PräAkt</sup>  
 ruhen aus; dagegen ist. was auch immer zuvor gekämpft worden ist,  
 misericordia<sup>N</sup> fuit.<sup>PerAkt</sup> Nunc<sup>Adv</sup> omissis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> nugis<sup>Abl</sup> mera<sup>AdjN</sup> homicidia<sup>N</sup> sunt.<sup>PräAkt</sup> Nihil<sup>N</sup>  
 Barmherzigkeit war. jetzt bei weg gelassenen Spielereien lauter Tötungen sind. nichts  
 haben<sup>PräAkt</sup> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> tegantur,<sup>PräPasKnj</sup> ad<sup>Prp</sup> ictum<sup>A</sup> totis<sup>AdjAbl</sup> corporibus<sup>Abl</sup> expositi<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 haben womit bedeckt werden, zu dem Schlag ganzen mit Körpern ausgesetzt  
 numquam<sup>Adv</sup> frustra<sup>Adv</sup> manum<sup>A</sup> mittunt.<sup>PräAkt</sup>  
 niemals vergeblich Hand setzen sie.  
 § 4 Hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> plerique<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ordinariis<sup>AdjAbl</sup> paribus<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> postulatiis<sup>AdjAbl</sup> praeferrunt.<sup>PräAkt</sup> Quidni<sup>Adv</sup>  
 dies die Meisten gewöhnlichen Paaren und auf Zuruf ziehen vor. warum nicht  
 praeferant?<sup>PräAktKnj</sup> Non<sup>Pt</sup> galea,<sup>Abl</sup> non<sup>Pt</sup> scuto<sup>Abl</sup> repellitur<sup>PräPas</sup> ferrum.<sup>N</sup> Quo<sup>Adv</sup>  
 zögern sie vor? nicht durch den Helm, nicht durch den Schild wird abgewehrt Eisen. wozu  
 munimenta<sup>N</sup> ? Quo<sup>Adv</sup> artes<sup>N</sup> ? Omnia<sup>N</sup> ista<sup>N</sup><sub>Pr</sub> mortis<sup>G</sup> morae<sup>N</sup> sunt.<sup>PräAkt</sup> Mane<sup>Adv</sup> leonibus<sup>D</sup>  
 Schutz mittel wozu Künste alles diese da des Todes Verzögerungen sind. morgens den Löwen  
 et<sup>Kon</sup> ursis<sup>D</sup> homines,<sup>N</sup> meridie<sup>Abl</sup> spectatoribus<sup>D</sup> suis<sup>AdjD</sup> obiciuntur.<sup>PräPas</sup> Interfectores<sup>N</sup>  
 und den Bären Menschen, am Mittag den Zuschauern ihren werden vorgeworfen. Töter  
 interfectoris<sup>D</sup><sub>FulAkt</sub> iubent<sup>PräAkt</sup> obici<sup>InfPas</sup> et<sup>Kon</sup> victorem<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> aliam<sup>AdjA</sup> detinent<sup>PräAkt</sup>  
 töten werdenden befehlen sie vor zu werfen und den Sieger in andere halten sie zurück  
 caedem.<sup>A</sup> Exitus<sup>N</sup> pugnantium<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> mors<sup>N</sup> est;<sup>PräAkt</sup> ferro<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> igne<sup>Abl</sup> res<sup>N</sup> geritur.<sup>PräPas</sup>  
 Tötung. Ausgang der Kämpfenden Tod ist; mit Eisen und mit Feuer Sache wird geführt.  
 Haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> fiunt,<sup>PräAkt</sup> dum<sup>Kon</sup> vacat<sup>PräAkt</sup> harena.<sup>N</sup> "  
 dieses geschehen, solange frei ist die Arena.  
 § 5 Sed<sup>Kon</sup> latrocinium<sup>A</sup> fecit<sup>PerAkt</sup> aliquis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> occidit<sup>PerAkt</sup> hominem.<sup>"A</sup> Quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ergo<sup>Pt</sup> ? Quia<sup>Kon</sup>  
 aber Räuberei hat begangen jemand, tötete einen Menschen." was also weil  
 occidit<sup>PerAkt</sup> ille,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> meruit<sup>PerAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> pateretur; tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> meruisti<sup>PerAkt</sup> miser,<sup>AdjV</sup>  
 tötete jener, verdiente dass dies erlitte; du was hast verdient Elender,  
 ut<sup>Kon</sup> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> species<sup>PräAktKnj</sup> ? " Occide,<sup>PräAktImv</sup> verbera,<sup>PräAktImv</sup> ure<sup>PräAktImv</sup> ! Quare<sup>Adv</sup> tam<sup>Adv</sup>  
 dass dies zuschaust du töte, schlage, brenne weshalb so  
 timide<sup>Adv</sup> incurrit<sup>PräAkt</sup> in<sup>Prp</sup> ferrum<sup>A</sup> ? Quare<sup>Adv</sup> parum<sup>Adv</sup> audacter<sup>Adv</sup> occidit<sup>PräAkt</sup> ? Quare<sup>Adv</sup>  
 ängstlich läuft hinein in Eisen weshalb zu wenig kühn tötet er weshalb  
 parum<sup>Adv</sup> libenter<sup>Adv</sup> moritur<sup>PräAkt</sup> ? Plagis<sup>Abl</sup> agatur<sup>PräPasKnj</sup> in<sup>Prp</sup> vulnera,<sup>A</sup> mutuos<sup>AdjA</sup> ictus<sup>A</sup>  
 zu wenig gern stirbt er mit Schlägen werde getrieben in Wunden, gegenseitige Schläge  
 nudis<sup>AdjAbl</sup> et<sup>Kon</sup> obviis<sup>AdjAbl</sup> pectoribus<sup>Abl</sup> excipiant."<sup>PräAktKnj</sup> Intermissum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est<sup>PräAkt</sup>  
 nackten und offenen mit Brüsten mögen auffangen." unterbrochen ist

spectaculum: <sup>N</sup> "interim<sup>Adv</sup> iugulentur<sup>PräPasKnj</sup> homines, <sup>N</sup> ne<sup>Kon</sup> nihil<sup>N</sup> agatur." PräPasKnj  
 Schauspiel: "unterdessen mögen geschlachtet werden Menschen, damit nicht nichts getan werde."

Age<sup>A</sup>, PräAktImv ne<sup>Kon</sup> hoc<sup>A</sup> Pr quidem<sup>Pt</sup> intellegitis,<sup>PräAkt</sup> mala<sup>AdjA</sup> exempla<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> eos<sup>A</sup>  
 nun, nicht dies einmal versteht ihr, schlechte Beispiele auf diejenigen

redundare,<sup>InfAkt</sup> qui<sup>N</sup> Pr faciunt<sup>PräAkt</sup> ? Agite<sup>PräAktImv</sup> dis<sup>Abl</sup> inmortalibus<sup>AdjAbl</sup> gratias,<sup>A</sup> quod<sup>Kon</sup>  
 zurück fließen, die tun handelt den Göttern unsterblichen Dank, dass

eum<sup>A</sup> docetis<sup>PräAkt</sup> esse<sup>InfAkt</sup> crudelem,<sup>AdjA</sup> qui<sup>N</sup> Pr non<sup>Pt</sup> potest<sup>PräAkt</sup> discere<sup>InfAkt</sup>  
 jenen lehrt ihr zu sein grausam, der nicht kann lernen.

**§ 6** Subducendus<sup>N</sup> GdvFu1Pas populo<sup>D</sup> est<sup>PräAkt</sup> tener<sup>AdjN</sup> animus<sup>N</sup> et<sup>Kon</sup> parum<sup>Adv</sup> tenax<sup>AdjN</sup> recti;<sup>G</sup>  
 weg zu führender dem Volk ist zarter Geist und zu wenig fest des Rechten;

facile<sup>Adv</sup> transitur<sup>PräPas</sup> ad<sup>Prp</sup> plures.<sup>AdjAKmp</sup> Socrati<sup>D</sup> et<sup>Kon</sup> Catoni<sup>D</sup> et<sup>Kon</sup> Laelio<sup>D</sup>  
 leicht wird übergegangen zu mehreren. dem Sokrates und dem Cato und dem Laelius

excutere<sup>InfAkt</sup> morem<sup>A</sup> suum<sup>AdjA</sup> dissimilis<sup>AdjN</sup> multitudo<sup>N</sup> potuisset; PlqAktKnj adeo<sup>Adv</sup> nemo<sup>N</sup> Pr nostrum,<sup>G</sup>  
 abschütteln Sitte seine unähnliche Menge hätte gekonnt; so sehr niemand von uns,

qui<sup>N</sup> Pr cum<sup>Kon</sup> maxime<sup>AdvSup</sup> concinnamus<sup>PräAkt</sup> ingenium,<sup>A</sup> ferre<sup>InfAkt</sup> impetum<sup>A</sup> vitiorum<sup>G</sup> tam<sup>Adv</sup>  
 der gerade am meisten gestalten wir Anlage, zu ertragen Ansturm der Laster so

magno<sup>AdjAbl</sup> comitatu<sup>Abl</sup> venientium<sup>G</sup> PräAkt potest.<sup>PräAkt</sup>

**§ 7** Unum<sup>AdjN</sup> exemplum<sup>N</sup> luxuriae<sup>G</sup> aut<sup>Kon</sup> avaritiae<sup>G</sup> multum<sup>AdjA</sup> mali<sup>G</sup> facit;<sup>PräAkt</sup>  
 ein einziges Beispiel der Üppigkeit oder der Habsucht viel des Übels macht;

convictor<sup>N</sup> delicatus<sup>AdjN</sup> paulatim<sup>Adv</sup> enervat<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> emollit,<sup>PräAkt</sup> vicinus<sup>N</sup> dives<sup>AdjN</sup>  
 Tafel Gefährte verwöhnt allmählich entkräftet und erreicht, der Nachbar reich

cupiditatem<sup>A</sup> inritat,<sup>PräAkt</sup> malignus<sup>AdjN</sup> comes<sup>N</sup> quamvis<sup>Kon</sup> candido<sup>AdjD</sup> et<sup>Kon</sup> simplici<sup>AdjD</sup> rubiginem<sup>A</sup>  
 die Begierde reizt an, bösartig Begleiter wenngleich dem Reinen und dem Schlichten Rost

suam<sup>AdjA</sup> adfricuit.<sup>PerAkt</sup> Quid<sup>A</sup> Pr tu<sup>N</sup> Pr accidere<sup>InfAkt</sup> his<sup>D</sup> Pr moribus<sup>D</sup> credis,<sup>PräAkt</sup> in<sup>Prp</sup> quos<sup>A</sup> Pr  
 seinen rieb an. was du geschehen diesen Sitten glaubst du, in die welchen

publice<sup>Adv</sup> factus<sup>N</sup> PerPas est<sup>PräAkt</sup> impetus<sup>N</sup> ? Necessa<sup>AdjN</sup> est<sup>PräAkt</sup> aut<sup>Kon</sup> imiteris<sup>PräPasKnj</sup> aut<sup>Kon</sup>  
 öffentlich gemacht ist Angriff nötig ist entweder nachahmest du oder

oderis.<sup>PerAktKnj</sup> hassest du.

**§ 8** Utrumque<sup>A</sup> Pr autem<sup>Pt</sup> devitandum<sup>N</sup> GdvFu1Pas est;<sup>PräAkt</sup> neve<sup>Kon</sup> similis<sup>AdjN</sup> malis<sup>AdjD</sup> fias,<sup>PräPasKnj</sup>  
 beides aber zu vermeidend ist; und nicht ähnlich den Schlechten werdest du,

quia<sup>Kon</sup> multi<sup>AdjN</sup> sunt,<sup>PräAkt</sup> neve<sup>Kon</sup> inimicus<sup>AdjN</sup> multis,<sup>D</sup> quia<sup>Kon</sup> dissimiles<sup>AdjN</sup> sunt.<sup>PräAkt</sup>  
 weil viele sind, und nicht Feind vielen, weil unähnlich sind.

Recede<sup>PräAktImv</sup> in<sup>Prp</sup> te<sup>A</sup> Pr ipsum,<sup>A</sup> Pr quantum<sup>Adv</sup> potes.<sup>PräAkt</sup> Cum<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup> Pr versare,<sup>PräPasImv</sup> qui<sup>N</sup> Pr  
 ziehe dich zurück in dich selbst, so weit kannst du. mit diesen verkehre, die die

te<sup>A</sup> Pr meliorem<sup>AdjAKmp</sup> facturi<sup>N</sup> Fu1Akt sunt.<sup>PräAkt</sup> Illos<sup>A</sup> Pr admitte,<sup>PräAktImv</sup> quos<sup>A</sup> Pr tu<sup>N</sup> Pr  
 dich besser machen werdennd sind. jene lasse ein, die welche du

potes<sup>PräAkt</sup> facere<sup>InfAkt</sup> meliores.<sup>AdjAKmp</sup> Mutuo<sup>Adv</sup> ista<sup>N</sup> Pr fiunt,<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> homines,<sup>N</sup> dum<sup>Kon</sup>  
 kannst machen besser. gegenseitig diese Dinge da geschehen, und Menschen, während

docent,<sup>PräAkt</sup> discunt.<sup>PräAkt</sup> lehren sie, lernen sie.

**§ 9** Non<sup>Pt</sup> est<sup>PräAkt</sup> quod<sup>Kon</sup> te<sup>A</sup> Pr gloria<sup>N</sup> publicandi<sup>G</sup> Ger ingenii<sup>G</sup> producat<sup>PräAktKnj</sup> in<sup>Prp</sup>  
 nicht ist dass dich der Ruhm des Öffentlich Machens der Begabung vor führe in

medium,<sup>A</sup> ut<sup>Kon</sup> recitare<sup>InfAkt</sup> istis<sup>D</sup> Pr velis<sup>PräAktKnj</sup> aut<sup>Kon</sup> disputare;<sup>InfAkt</sup> quod<sup>Kon</sup> facere<sup>InfAkt</sup> te<sup>A</sup> Pr  
 die Mitte, damit vorzulesen jenen da willest du oder zu erörtern; was zu tun dich

vellem, <sup>ImpAktKnj</sup> si<sup>Kon</sup> haberet, <sup>ImpAktKnj</sup> isti<sup>D</sup><sub>Pr</sub> populo<sup>D</sup> idoneam<sup>AdjA</sup> mercem; <sup>A</sup> nemo<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est, <sup>PräAkt</sup> ist,  
 wünschte ich, wenn hättest du diesem da Volk geeignete Ware; niemand ist,  
 qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> intellegere<sup>InfAkt</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> possit, <sup>PräAktKnj</sup> Aliquis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> fortasse, <sup>Adv</sup> unus<sup>AdjN</sup> aut<sup>Kon</sup> alter<sup>AdjN</sup>  
 der zu verstehen dich vermöge. irgend einer vielleicht, einer oder ein anderer  
 incidet, <sup>FulAkt</sup> et<sup>Kon</sup> hic<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> formandus<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> erit, <sup>FulAkt</sup> instituendusque<sup>NKon</sup><sub>GdvFu1Pas</sub>  
 wird auftreffen, und dieser selbst zu bildender dir wird sein zu unterweisender und  
 ad<sup>Prp</sup> intellectum<sup>A</sup> tui, <sup>G</sup><sub>Pr</sub> " Cui<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ergo<sup>Pt</sup> ista<sup>A</sup><sub>Pr</sub> didici<sup>PerAkt</sup> ? " Non<sup>Pt</sup> est, <sup>PräAkt</sup> quod<sup>Kon</sup>  
 zu das Verständnis deiner. wem also diese Dinge da lernte ich nicht ist dass  
 timeas, <sup>PräAktKnj</sup> ne<sup>Kon</sup> operam<sup>A</sup> perdideris; <sup>PerAktKnj</sup> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> didicisti, <sup>PerAkt</sup> hast gelernt du.  
 § 10 Sed<sup>Kon</sup> ne<sup>Kon</sup> soli<sup>AdjD</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> hodie<sup>Adv</sup> didicerim, <sup>PerAktKnj</sup> communicabo, <sup>FulAkt</sup> tecum, <sup>AblPrp</sup>  
 aber damit nicht allein mir heute gelernt habe ich, werde ich mitteilen mit dir,  
 quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> occurrerunt, <sup>PerAkt</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> egregie<sup>Adv</sup> dicta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> circa<sup>Prp</sup> eundem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> fere<sup>Adv</sup> sensum<sup>A</sup>  
 welche begegnet sind mir ausgezeichnet Gesagte um denselben fast Sinn  
 tria; <sup>AdjN</sup> ex<sup>Prp</sup> quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> unum<sup>AdjA</sup> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> epistula<sup>N</sup> in<sup>Prp</sup> debitum<sup>A</sup> solvet, <sup>FulAkt</sup> duo<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup>  
 drei; aus denen eines dieser Brief in die Schuld wird einlösen, zwei in  
 antecessum<sup>A</sup> accipe, <sup>PräAktImv</sup> Democritus<sup>N</sup> ait: <sup>PräAkt</sup> " Unus<sup>AdjN</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> pro<sup>Prp</sup> populo<sup>Abl</sup> est, <sup>PräAkt</sup>  
 Voraus Zahlung nimm an. Demokrit sagt: einer mir für das Volk ist,  
 et<sup>Kon</sup> populus<sup>N</sup> pro<sup>Prp</sup> uno, "Abl  
 und das Volk für einen."  
 § 11 Bene<sup>Adv</sup> et<sup>Kon</sup> ille, <sup>N</sup><sub>Pr</sub> quisquis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> fuit, <sup>PerAkt</sup> ambigitur, <sup>PräPas</sup> enim<sup>Pt</sup> de<sup>Prp</sup> auctore, <sup>Abl</sup> cum<sup>Kon</sup>  
 gut auch jener, wer auch immer war, wird bezweifelt nämlich über den Urheber, als  
 quaereretur, <sup>ImpPasKnj</sup> ab<sup>Prp</sup> illo, <sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> tanta<sup>AdjN</sup> diligentia<sup>N</sup> artis<sup>G</sup> spectaret, <sup>ImpAktKnj</sup> ad<sup>Prp</sup>  
 gefragt würde von jenem, wozu so große Sorgfalt der Kunst sich richtete auf  
 paucissimos<sup>AdjASup</sup> per venturae, <sup>G</sup><sub>FulAkt</sub> " Satis<sup>Adv</sup> sunt, " <sup>PräAkt</sup> inquit, <sup>PräAkt</sup> " mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> pauci, <sup>AdjN</sup>  
 sehr wenige hin gelangend werdender, genug sind, " sagt er, mir wenige,  
 satis<sup>Adv</sup> est, <sup>PräAkt</sup> unus, <sup>AdjN</sup> satis<sup>Adv</sup> est, <sup>PräAkt</sup> nullus, <sup>"AdjN</sup> Egregie<sup>Adv</sup> hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tertium<sup>AdjN</sup> Epicurus, <sup>N</sup>  
 genug ist einer, genug ist keiner. " ausgezeichnet dies dritte Epikur,  
 cum<sup>Kon</sup> uni<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> consortibus<sup>Abl</sup> studiorum<sup>G</sup> suorum<sup>AdjG</sup> scriberet: <sup>ImpAktKnj</sup> " Haec, "A  
 als einem aus Genossen der Studien seiner schrieb: diese Dinge,"  
 inquit, <sup>PräAkt</sup> " ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> multis, <sup>AdjD</sup> sed<sup>Kon</sup> tibi, <sup>D</sup><sub>Pr</sub> satis<sup>Adv</sup> enim<sup>Pt</sup> magnum<sup>AdjN</sup> alter<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 sagt er, ich nicht vielen, sondern dir; hinreichend nämlich großes der eine  
 alteri<sup>D</sup><sub>Pr</sub> theatrum<sup>N</sup> sumus, " <sup>PräAkt</sup>  
 dem anderen Schau Platz sind wir."  
 § 12 Ista, <sup>N</sup><sub>Pr</sub> mi<sup>AdjV</sup> Lucili, <sup>V</sup> condenda<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> in<sup>Prp</sup> animum<sup>A</sup> sunt, <sup>PräAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> contemnas, <sup>PräAktKnj</sup>  
 diese Dinge da, mein Lucilius, einzulagernde in den Geist sind, damit verachtest du  
 voluptatem<sup>A</sup> ex<sup>Prp</sup> plurium<sup>G</sup> adsensione<sup>Abl</sup> venientem, <sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> Multi<sup>AdjN</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> laudant, <sup>PräAkt</sup>  
 die Lust aus der Mehreren der Zustimmung her kommende. viele dich loben sie.  
 Ecquid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> habes, <sup>PräAkt</sup> cur<sup>Kon</sup> placeas, <sup>PräAktKnj</sup> tibi, <sup>D</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> is<sup>N</sup><sub>Pr</sub> es, <sup>PräAkt</sup> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 irgend etwas hast du, warum gefällst du dir, wenn derjenige bist du, den welchen  
 intellegant, <sup>PräAktKnj</sup> multi<sup>AdjN</sup> ? Introrsus<sup>Adv</sup> bona<sup>N</sup> tua<sup>AdjN</sup> spectent, <sup>PräAktKnj</sup> VALE, <sup>ImvAkt</sup>  
 verstehen sie viele nach innen Güter deine schauen mögen sie. lebe wohl.

## Brief 8

### Seneca Lucilio suo salutem

§ 1	"Tu <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> me, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> inquis, <sup>PräAkt</sup> "vitare <sup>InfAkt</sup> turbam <sup>A</sup> iubes, <sup>PräAkt</sup> secedere <sup>InfAkt</sup> et <sup>Kon</sup>	"du mich," sagst du, "zu meiden die Menge befehlst du, sich zurückziehen und
	conscientia <sup>Abl</sup> esse <sup>InfAkt</sup> contentum <sup>AdjA</sup> ? Ubi <sup>Adv</sup> illa <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> praecepta <sup>N</sup> vestra, <sup>AdjN</sup> quae <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	mit dem Gewissen zu sein zufrieden wo jene Vorschriften eure, die
	imperant <sup>PräAkt</sup> in <sup>Prp</sup> actu <sup>Abl</sup> mori <sup>InfPas</sup> ? " Quod <sup>Kon</sup> ego <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> tibi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> videor <sup>PräPas</sup> interim <sup>Adv</sup> suadere, <sup>InfAkt</sup>	gebieten im Handeln zu sterben was ich dir scheine einstweilen anzu raten,
	in <sup>Prp</sup> hoc <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> me <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> recondidi <sup>PerAkt</sup> et <sup>Kon</sup> fores <sup>A</sup> clusi, <sup>PerAkt</sup> ut <sup>Kon</sup> prodesse <sup>InfAkt</sup> pluribus <sup>AdjD</sup>	in hierin mich verschloss ich und die Türen schloss ich, damit zu nützen mehreren
	possem. <sup>ImpAktKnj</sup> Nullus <sup>AdjN</sup> mihi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> per <sup>Prp</sup> otium <sup>A</sup> dies <sup>N</sup> exit, <sup>PräAkt</sup> Partem <sup>A</sup> noctium <sup>G</sup> studiis <sup>Abl</sup>	könnte ich. kein mir durch die Muße Tag vergeht. einen Teil der Nächte den Studien
	vindico. <sup>PräAkt</sup> Non <sup>Pt</sup> vaco <sup>PräAkt</sup> somno <sup>Abl</sup> sed <sup>Kon</sup> succumbo, <sup>PräAkt</sup> et <sup>Kon</sup> oculos <sup>A</sup> vigilia <sup>Abl</sup>	beanspruche ich. nicht bin frei vom Schlaf sondern ergebe ich mich, und die Augen vom Wachen
	fatigatos <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub> cadentesque <sup>AKon</sup> in <sup>Prp</sup> opere <sup>Abl</sup> detineo. <sup>PräAkt</sup>	ermüdet fallend und in der Arbeit halte ich fest.
§ 2	Secessi <sup>PerAkt</sup> non <sup>Pt</sup> tantum <sup>Adv</sup> ab <sup>Prp</sup> hominibus, <sup>Abl</sup> sed <sup>Kon</sup> a <sup>Prp</sup> rebus, <sup>Abl</sup> et <sup>Kon</sup>	habe ich mich zurückgezogen nicht nur von den Menschen, sondern von den Dingen, und
	inprimis <sup>Adv</sup> a <sup>Prp</sup> meis <sup>AdjAbl</sup> rebus, <sup>Abl</sup> posterorum <sup>G</sup> negotium <sup>A</sup> ago; PräAkt illis <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> aliqua, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> quae <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	vor allem von meinen Dingen; der Nachkommen Geschäft führe ich; jenen einiges, das welche
	possint <sup>PräAktKnj</sup> prodesse <sup>InfAkt</sup> conscribo. <sup>PräAkt</sup> Salutares <sup>AdjN</sup> admonitiones, <sup>N</sup> velut <sup>Kon</sup> medicamentorum <sup>G</sup>	können sie zu nützen, schreibe ich. heilsame Mahnungen, gleichwie der Heil mittel
	utilium <sup>AdjG</sup> compositiones, <sup>N</sup> litteris <sup>D</sup> mando, <sup>PräAkt</sup> esse <sup>InfAkt</sup> illas <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> efficaces <sup>AdjA</sup> in <sup>Prp</sup>	nützlichen Zusammen Stellungen, der Schrift übergebe ich, zu sein jene wirksam an
	meis <sup>AdjAbl</sup> ulceribus <sup>Abl</sup> expertus, <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> quae <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> etiam <sup>Adv</sup> si <sup>Kon</sup> personata <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> non <sup>Pt</sup> sunt, <sup>PräAkt</sup>	meinen Geschwüren erfahren habend, welche auch wenn vollständig geheilt nicht sind,
	serpere <sup>InfAkt</sup> desierunt <sup>PerAkt</sup>	zu kriechen haben aufgehört.
§ 3	Rectum <sup>AdjN</sup> iter, <sup>N</sup> quod <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> sero <sup>Adv</sup> cognovi <sup>PerAkt</sup> et <sup>Kon</sup> lassus <sup>AdjN</sup> errando, <sup>Abl</sup> Ger aliis <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	gerader Weg, das welchen spät erkannte ich und ermüdet durch das Irren, den Anderen
	monstro. <sup>PräAkt</sup> Clamo: <sup>PräAkt</sup> "Vitate, <sup>PräAktImv</sup> quaecumque <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> vulgo <sup>Adv</sup> placent, <sup>PräAkt</sup> quae <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	zeige ich. ich rufe: "meidet, was auch immer bei der Menge gefallen, welche
	casus <sup>N</sup> adtribuit. <sup>PräAkt</sup> Ad <sup>Prp</sup> omne <sup>AdjA</sup> fortuitum <sup>AdjA</sup> bonum <sup>A</sup> suspiciosi <sup>AdjN</sup> pavidique <sup>AdjNKon</sup>	der Zufall zuweist. gegenüber jedes zufälliges Gut misstrauisch furchtsam und
	subsistite; <sup>PräAktImv</sup> et <sup>Kon</sup> fera <sup>N</sup> et <sup>Kon</sup> piscis <sup>N</sup> spe <sup>Abl</sup> aliqua <sup>AdjAbl</sup>	haltet inne; sowohl das Wild tier als auch der Fisch durch Hoffnung durch irgendeine
	oblectante <sup>Abl</sup> <sub>PräAkt</sub> decipitur. <sup>PräPas</sup> Munera <sup>N</sup> ista <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> fortunae <sup>G</sup> putatis? <sup>PräAkt</sup> Insidiae <sup>N</sup>	erfreud wird getäuscht. Gaben diese da des Glücks meint ihr ?? Nach Stellungen
	sunt. <sup>PräAkt</sup> Quisquis <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> vestrum <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> tutam <sup>AdjA</sup> agere <sup>InfAkt</sup> vitam <sup>A</sup> volet, <sup>Fu1Akt</sup> quantum <sup>Adv</sup>	sind. wer auch immer von euch sicheres zu führen Leben wird wollen, so viel
	plurimum <sup>AdvSup</sup> potest, <sup>PräAkt</sup> ista <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> viscata <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub> beneficia <sup>A</sup> devitet, <sup>PräAktKnj</sup> in <sup>Prp</sup>	wie möglich kann er, diese Dinge da mit Leim bestrichene Wohl taten meide er, in
	quibus <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> hoc <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> quoque <sup>Pt</sup> miserrimi <sup>AdjNSup</sup> fallimus; <sup>PräPas</sup> habere <sup>InfAkt</sup> nos <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> putamus, <sup>PräAkt</sup>	welchen dies auch ärmsten werden wir getäuscht; zu haben uns meinen wir,
	haeremus. <sup>PräAkt</sup>	haften wir.
§ 4	In <sup>Prp</sup> praecipitia <sup>A</sup> cursus <sup>N</sup> iste <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> deducit. <sup>PräAkt</sup> Huius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> eminentis <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> vitae <sup>G</sup> exitus <sup>N</sup>	in die Ab gründe der Lauf dieser da führt hinab. herausragenden Lebens Ausgang
	cadere <sup>InfAkt</sup> est. <sup>PräAkt</sup> Deinde <sup>Adv</sup> ne <sup>Pt</sup> resistere <sup>InfAkt</sup> quidem <sup>Pt</sup> licet, <sup>PräAkt</sup> eum <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> coepit <sup>PerAkt</sup>	zu stürzen ist. sodann nicht widerstehen einmal ist erlaubt, ihn begann

transversos<sup>AdjA</sup> agere<sup>InfAkt</sup> felicitas,<sup>N</sup> aut<sup>Kon</sup> saltim<sup>Adv</sup> rectis<sup>AdjAbl</sup> aut<sup>Kon</sup> semel<sup>Adv</sup> ruere;<sup>InfAkt</sup> non<sup>Pt</sup>  
 quer zu treiben das Glück, oder wenigstens auf Geraden oder auf einmal zu stürzen; nicht  
 evertit<sup>PräAkt</sup> fortuna,<sup>N</sup> sed<sup>Kon</sup> cernulat<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> allidit.<sup>PräAkt</sup>  
 stürzt um das Glück, sondern schlingert und schlägt an.

§ 5 Hanc<sup>A</sup> Pr ergo<sup>Pt</sup> sanam<sup>AdjA</sup> ac<sup>Kon</sup> salubrem<sup>AdjA</sup> formam<sup>A</sup> vitae<sup>G</sup> tenete,<sup>PräAktlmv</sup> ut<sup>Kon</sup> corpori<sup>D</sup>  
 diese also gesunde und heilsame Form des Lebens hält, damit dem Körper  
 tantum<sup>Adv</sup> indulgeatis,<sup>PräAktKnj</sup> quantum<sup>Adv</sup> bonae<sup>AdjG</sup> valitudini<sup>D</sup> satis<sup>Adv</sup> est.<sup>PräAkt</sup> Durius<sup>AdvKmp</sup>  
 nur so viel gebt ihr nach, wie der guten Gesundheit genug ist. härter  
 tractandum<sup>N</sup> GdvFu1Pas est<sup>PräAkt</sup> ne<sup>Kon</sup> animo<sup>D</sup> male<sup>Adv</sup> pareat.<sup>PräAktKnj</sup> Cibus<sup>N</sup> famem<sup>A</sup>  
 zu behandelnd ist, damit nicht dem Geist schlecht gehorche. Speise den Hunger  
 sedet,<sup>PräAkt</sup> potio<sup>N</sup> sitim<sup>A</sup> extinguat,<sup>PräAktKnj</sup> vestis<sup>N</sup> arceat<sup>PräAktKnj</sup> frigus,<sup>A</sup> domus<sup>N</sup>  
 stillt, Trank den Durst lösche, Kleidung halte ab die Kälte, das Haus  
 munimentum<sup>N</sup> sit<sup>PräAktKnj</sup> adversus<sup>Prp</sup> infesta<sup>AdjA</sup> corporis.<sup>G</sup> Hanc<sup>A</sup> Pr utrum<sup>Kon</sup> caespes<sup>N</sup>  
 Schutz Bollwerk sei gegen feindliche des Körpers. diese ob Rasen Scholle  
 erexerit<sup>PerAktKnj</sup> an<sup>Kon</sup> varius<sup>AdjN</sup> lapis<sup>N</sup> gentis<sup>G</sup> alienae,<sup>AdjG</sup> nihil<sup>N</sup> Pr interest;<sup>PräAkt</sup> scitote<sup>PräAktlmv</sup>  
 aufgerichtet habe oder bunt Stein des Volkes fremden, nichts bedeutet; wisset  
 tam<sup>Adv</sup> bene<sup>Adv</sup> hominem<sup>A</sup> culmo<sup>Abl</sup> quam<sup>Kon</sup> auro<sup>Abl</sup> tegi.<sup>InfPas</sup>  
 so gut den Menschen mit dem Stroh wie mit dem Gold bedeckt zu werden.  
 Contemnите<sup>PräAktlmv</sup> omnia,<sup>A</sup> Pr quae<sup>A</sup> Pr supervacuus<sup>AdjN</sup> labor<sup>N</sup> velut<sup>Adv</sup> ornamentum<sup>A</sup> ac<sup>Kon</sup> decus<sup>A</sup>  
 verachtet alles, die überflüssige Arbeit gleichwie Zier Stück und Schmuck  
 ponit.<sup>PräAkt</sup> Cogitate<sup>PräAktlmv</sup> nihil<sup>A</sup> Pr praeter<sup>Prp</sup> animum<sup>A</sup> esse<sup>InfAkt</sup> mirabile,<sup>AdjA</sup> cui<sup>D</sup> Pr magno<sup>AdjD</sup>  
 setzt. bedenkt nichts außer den Geist zu sein erstaunlich, dem großen  
 nihil<sup>N</sup> Pr magnum<sup>AdjN</sup> est."<sup>PräAkt</sup>  
 nichts groß ist."  

§ 6 Si<sup>Kon</sup> haec<sup>A</sup> Pr mecum,<sup>AblPrp</sup> Pr si<sup>Kon</sup> haec<sup>A</sup> Pr cum<sup>Prp</sup> posteris<sup>Abl</sup> loquor,<sup>PräAkt</sup> non<sup>Pt</sup> videor<sup>PräPas</sup>  
 wenn diese mit mir, wenn diese mit den Nachkommen spreche ich, nicht scheine ich  
 tibi<sup>D</sup> Pr plus<sup>AdvKmp</sup> prodesse,<sup>InfAkt</sup> quam<sup>Kon</sup> cum<sup>Prp</sup> ad<sup>Prp</sup> vadimonium<sup>A</sup> advocatus<sup>N</sup> PerPas  
 dir mehr zu nützen, als zu Gerichts Termin als Beistand  
 descenderem,<sup>ImpAktKnj</sup> aut<sup>Kon</sup> tabulis<sup>Abl</sup> testamenti<sup>G</sup> anulum<sup>A</sup> inprimerem,<sup>ImpAktKnj</sup> aut<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup>  
 hinab ginge, oder auf den Tafeln des Testaments den Ring eindrücke, oder in  
 senatu<sup>Abl</sup> candidato<sup>D</sup> vocem<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> manum<sup>A</sup> commodarem<sup>ImpAktKnj</sup> ? Mihi<sup>D</sup> Pr crede,<sup>PräAktlmv</sup>  
 dem Senat dem Kandidaten Stimme und die Hand lieh ich mir glaube,  
 qui<sup>N</sup> Pr nihil<sup>A</sup> Pr agere<sup>InfAkt</sup> videntur,<sup>PräPas</sup> maiora<sup>AdjA</sup> agunt;<sup>PräAkt</sup> humana<sup>AdjA</sup> divinaque<sup>AdjAKon</sup> simul<sup>Adv</sup>  
 der nichts zu tun scheinen, Größeres treiben sie; Menschliches Göttliches und zugleich  
 tractant.<sup>PräAkt</sup>  
 behandeln sie.

§ 7 Sed<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> finis<sup>N</sup> faciendus<sup>N</sup> GdvFu1Pas est<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> aliquid,<sup>N</sup> Pr ut<sup>Kon</sup> institui,<sup>PerAkt</sup> pro<sup>Prp</sup>  
 aber schon Ende sei zu machen ist und etwas, wie ich einrichtete, für  
 hac<sup>Abl</sup> Pr epistula<sup>Abl</sup> dependendum.<sup>N</sup> GdvFu1Pas Id<sup>N</sup> Pr non<sup>Pt</sup> de<sup>Prp</sup> meo<sup>AdjAbl</sup> fiet;<sup>Fu1Akt</sup> adhuc<sup>Adv</sup>  
 mit diesem Brief sei zu entrichten. dieses nicht von meinem wird geschehen; bisher  
 Epicurum<sup>A</sup> complicamus,<sup>PräAkt</sup> cuius<sup>G</sup> Pr hanc<sup>A</sup> Pr vocem<sup>A</sup> hodierno<sup>AdjAbl</sup> die<sup>Abl</sup> legi:<sup>PerAkt</sup> "  
 Epikur wir schließen ab, dessen diese Äußerung heutigen Tag las ich:  
 Philosophiae<sup>G</sup> servias<sup>PräAktKnj</sup> oportet,<sup>PräAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> tibi<sup>D</sup> Pr contingat<sup>PräAktKnj</sup> vera<sup>AdjN</sup> libertas."<sup>N</sup> Non<sup>Pt</sup>  
 der Philosophie dienen mögest du es ist nötig, damit dir zuteil werde wahre Freiheit." nicht  
 differtur<sup>PräPas</sup> in<sup>Prp</sup> diem,<sup>A</sup> qui<sup>N</sup> Pr se<sup>A</sup> Pr illi<sup>D</sup> Pr subiecit<sup>PerAkt</sup> et<sup>Kon</sup> tradidit;<sup>PerAkt</sup> statim<sup>Adv</sup>  
 wird aufgeschoben auf den Tag, wer sich jener unterwarf und übergab; sofort  
 circumagitur.<sup>PräPas</sup> Hoc<sup>N</sup> Pr enim<sup>Pt</sup> ipsum<sup>AdjN</sup> philosophiae<sup>G</sup> servire<sup>InfAkt</sup> libertas<sup>N</sup> est.<sup>PräAkt</sup>  
 wird umgewendet. dies nämlich selbst der Philosophie zu dienen Freiheit ist.

§ 8 Potest<sub>PräAkt</sub> fieri,<sub>InfPas</sub> ut<sup>Kon</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> interrogas,<sub>PräAktKnj</sub> quare<sup>Adv</sup> ab<sup>Prp</sup> Epicuro<sup>Abl</sup> tam<sup>Adv</sup> multa<sup>AdjA</sup>  
es kann geschehen, dass mich fragest du, warum von Epikur so vieles  
bene<sup>Adv</sup> dicta<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> referam<sub>PräAktKnj</sub> potius<sup>Adv</sup> quam<sup>Kon</sup> nostrorum<sub>AdjG</sub> Quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est<sub>PräAkt</sub> tamen,<sup>Pt</sup>  
gut Gesagtes berichten möge ich eher als der Unseren. was ist dennoch,  
quare<sup>Adv</sup> tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> istas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Epicuri<sup>G</sup> voces<sup>A</sup> putes<sub>PräAktKnj</sub> esse<sup>InfAkt</sup> non<sup>Pt</sup> publicas<sup>AdjA</sup> ? Quam<sup>Adv</sup>  
weshalb du jene des Epikur Stimmen meinst du zu sein, nicht allgemein wie  
multi<sup>AdjN</sup> poetae<sup>N</sup> dicunt<sub>PräAkt</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> philosophis<sup>D</sup> aut<sup>Kon</sup> dicta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sunt<sub>PräAkt</sub> aut<sup>Kon</sup>  
viele Dichter sagen, die den Philosophen oder Gesagtes sind oder  
dicenda!<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> Non<sup>Pt</sup> adtingam<sub>PräAktKnj</sub> tragicos<sup>AdjA</sup> nec<sup>Kon</sup> togatas<sup>AdjA</sup> nostras<sup>AdjA</sup>  
zu sagende! nicht berühre ich Tragiker noch Toga Komödien unsere.  
Habent<sub>PräAkt</sub> enim<sup>Pt</sup> hae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quoque<sup>Pt</sup> aliquid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> severitatis<sup>G</sup> et<sup>Kon</sup> sunt<sub>PräAkt</sub> inter<sup>Prp</sup> comoedias<sup>A</sup> ac<sup>Kon</sup>  
haben nämlich diese auch etwas der Strenge und sind zwischen Komödien und  
tragoedias<sup>A</sup> mediae. Quantum<sup>Adv</sup> disertissimorum<sup>AdjGSup</sup> versuum<sup>G</sup> inter<sup>Prp</sup> mimos<sup>A</sup> iacet!<sub>PräAkt</sub>  
Tragödien mittlere. wie viel der beredtsten der Verse zwischen Mimen liegt!  
Quam<sup>Adv</sup> multa<sup>AdjN</sup> Publili<sup>G</sup> non<sup>Pt</sup> exalceatis,<sup>D</sup><sub>PerPas</sub> sed<sup>Kon</sup> coturnatis<sup>D</sup><sub>PerPas</sub> dicenda<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub>  
wie viele des Publius nicht den Schuh losen, sondern den Kothurn Trägern zu sagende  
sunt!<sub>PräAkt</sub> sind!

§ 9 Unum<sup>AdjA</sup> versum<sup>A</sup> eius,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> philosophiam<sup>A</sup> pertinet<sub>PräAkt</sub> et<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> partem,<sup>A</sup>  
einen Vers dessen, der zu Philosophie gehört und zu dieser Teil,  
quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> modo<sup>Adv</sup> fuit<sub>PerAkt</sub> in<sup>Prp</sup> manibus<sup>Abl</sup> referam,<sub>PräAktKnj</sub> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> negat<sub>PräAkt</sub> fortuita<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup>  
die eben war in Händen, berichten möge ich, wodurch verneint Zufälliges in  
nostro<sup>AdjAbl</sup> habenda:<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub>  
unserem zu haltendes:

Alienum<sup>AdjN</sup> est<sub>PräAkt</sub> omne,<sup>AdjN</sup> quicquid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> optando<sup>Abl</sup><sub>Ger</sub> evenit<sub>PräAkt</sub>  
fremd ist alles, was auch immer durch das Wünschen eintritt.

§ 10 Hunc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> sensum<sup>A</sup> a<sup>Prp</sup> te<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> dici<sub>InfPas</sub> non<sup>Pt</sup> paulo<sup>Abl</sup> melius<sup>AdvKmp</sup> et<sup>Kon</sup>  
diesen Sinn von dir gesagt zu werden nicht um ein Wenig besser und  
adstrictis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> memini:<sub>PerAkt</sub>  
zusammen Gezogenen ich erinnere mich:

Non<sup>Pt</sup> est<sub>PräAkt</sub> tuum,<sup>AdjN</sup> fortuna<sup>N</sup> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> fecit<sub>PerAkt</sub> tuum.<sup>AdjN</sup>  
nicht ist dein, Glück Schicksal was gemacht hat dein.

§ 10 Illud<sup>A</sup><sub>Pr</sub> etiamnunc<sup>Adv</sup> melius<sup>AdjNKmp</sup> dictum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> a<sup>Prp</sup> te<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> praeteribo:<sub>Fu1Akt</sub>  
jenes noch besser Gesagte von dir nicht werde ich übergehen:

Dari<sub>InfPas</sub> bonum<sup>N</sup> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> potuit<sub>PerAkt</sub> auferri<sub>InfPas</sub> potest.<sub>PräAkt</sub>  
gegeben zu werden Gut was vermocht hat, weggenommen zu werden kann.

§ 10 Hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> inputo<sub>PräAkt</sub> in<sup>Prp</sup> solutum;<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> dedi<sub>PerAkt</sub> de<sup>Prp</sup> tuo<sup>AdjAbl</sup> tibi.<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
dies nicht rechne ich an zu dem Ausgleich; gab ich von dem Deinen dir.

# Brief 9

## Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 An<sup>Kon</sup> merito<sup>Adv</sup> reprehendat<sup>PräAktKnj</sup> in<sup>Prp</sup> quadam<sup>AdjAbl</sup> epistula<sup>Abl</sup> Epicurus<sup>N</sup> eos, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
ob mit Recht tadle er in einem gewissen Brief Epikur jene, die  
dicunt<sup>PräAkt</sup> sapientem<sup>AdjA</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ipso<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> esse<sup>InfAkt</sup> contentum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup> propter<sup>Prp</sup> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
sagen den Weisen sich selbst zu sein zufrieden und wegen dies  
amicus<sup>Abl</sup> non<sup>Pt</sup> indigere, <sup>InfAkt</sup> desideras<sup>PräAkt</sup> scire, <sup>InfAkt</sup> Hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> obicitur<sup>PräPas</sup> Stilboni<sup>D</sup> ab<sup>Prp</sup>  
einem Freund nicht bedürfen, wünschest du zu wissen. dies wird vorgehalten Stilbo von  
Epicurus<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> iis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> quibus<sup>D</sup><sub>Pr</sub> summum<sup>AdjNSup</sup> bonum<sup>N</sup> visum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est<sup>PräAkt</sup> animus<sup>N</sup> inpatiens.<sup>AdjN</sup>  
Epikur und denen denen höchstes Gut schien ist Geist unempfindlich.

§ 2 In<sup>Prp</sup> ambiguitatem<sup>A</sup> incidendum<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> est<sup>PräAkt</sup> si<sup>Kon</sup> exprimere<sup>InfAkt</sup> ἀπάθεια<sup>A</sup> uno<sup>AdjAbl</sup> verbo<sup>Abl</sup>  
in Zweideutigkeit sei hinein zu fallen ist, wenn ausdrücken Apathie mit einem Wort  
cito<sup>Adv</sup> voluerimus<sub>PerAktKnj</sub> et<sup>Kon</sup> inpatientiam<sup>A</sup> dicere.<sup>InfAkt</sup> Poterit<sup>Fu1Akt</sup> enim<sup>Pt</sup> contrarium<sup>AdjN</sup> ei,<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
schnell gewollt haben wir und Unleidlichkeit zu sagen. wird können nämlich das Gegenteil dem,  
quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> significare<sup>InfAkt</sup> volumus,<sup>PräAkt</sup> intellegi.<sup>InfPas</sup> Nos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> volumus<sup>PräAkt</sup> dicere,<sup>InfAkt</sup>  
was bedeuten wollen, verstanden zu werden. wir ihn wollen sagen,  
qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> respuat<sub>PräAktKnj</sub> omnis<sup>AdjG</sup> mali<sup>G</sup> sensum;<sup>A</sup> accipietur<sup>Fu1Pas</sup> is,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nullum<sup>AdjA</sup> ferre<sup>InfAkt</sup>  
der zurückweise jedes Übels Empfindung; wird aufgefasst der, der kein zu ertragen  
possit<sub>PräAktKnj</sub> malum.<sup>A</sup> Vide<sub>PräAktImv</sub> ergo,<sup>Pt</sup> num<sup>Pt</sup> satius<sup>AdjNKmp</sup> sit<sub>PräAktKnj</sub> aut<sup>Kon</sup> invulnerabilem<sup>AdjA</sup>  
vermöge Übel. sieh daher, ob besser sei oder unverletzlichen  
animus<sup>A</sup> dicere<sup>InfAkt</sup> aut<sup>Kon</sup> animus<sup>A</sup> extra<sup>Prp</sup> omnem<sup>AdjA</sup> patientiam<sup>A</sup> positum.<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
Geist zu sagen oder Geist außerhalb jeder Leidens fähigkeit hingestellt.

§ 3 Hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> inter<sup>Prp</sup> nos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> illos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> interest:<sup>PräAkt</sup> noster<sup>AdjN</sup> sapiens<sup>AdjN</sup> vincit<sup>PräAkt</sup> quidem<sup>Pt</sup>  
dies zwischen uns und jene besteht: unser Weiser besiegt immerhin  
incommode<sup>A</sup> omne,<sup>AdjA</sup> sed<sup>Kon</sup> sentit<sup>PräAkt</sup> illorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ne<sup>Pt</sup> sentit<sup>PräAkt</sup> quidem.<sup>Pt</sup> Illud<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
Unannehmlichkeit jede, aber fühlt; derer nicht einmal fühlt doch. jenes  
nobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> illis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> commune<sup>AdjN</sup> est:<sup>PräAkt</sup> sapientem<sup>AdjA</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ipso<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> esse<sup>InfAkt</sup>  
uns und ihnen gemeinsam ist: den Weisen sich selbst zu sein  
contentum.<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> Sed<sup>Kon</sup> tamen<sup>Pt</sup> et<sup>Kon</sup> amicum<sup>A</sup> habere<sup>InfAkt</sup> vult<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> vicinum<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup>  
zufrieden. aber doch auch Freund zu haben will und Nachbarn und  
contubernalem,<sup>A</sup> quamvis<sup>Kon</sup> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sufficiat.<sup>PräAktKnj</sup>  
Zelt Genossen, obgleich sich er selbst ausreiche.

§ 4 Vide<sub>PräAktImv</sub> quam<sup>Adv</sup> sit<sub>PräAktKnj</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> contentus;<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> aliquando<sup>Adv</sup> sui<sup>G</sup><sub>Pr</sub> parte<sup>Abl</sup>  
sieh wie sich zufrieden; bisweilen seiner Teil  
contentus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est.<sup>PräAkt</sup> Si<sup>Kon</sup> illi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> manum<sup>A</sup> aut<sup>Kon</sup> morbus<sup>N</sup> aut<sup>Kon</sup> hostis<sup>N</sup>  
zufrieden ist. wenn ihm die Hand oder Krankheit oder Feind  
exciderit,<sup>Fu2Akt</sup> si<sup>Kon</sup> quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> oculum<sup>A</sup> vel<sup>Kon</sup> oculos<sup>A</sup> casus<sup>N</sup>  
aus geschlagen haben wird, wenn jemand Auge oder Augen Zufall Unfall  
excusserit,<sup>Fu2Akt</sup> reliquiae<sup>N</sup> illi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> suae<sup>AdjN</sup> satisfacient,<sup>Fu1Akt</sup> et<sup>Kon</sup> erit<sup>Fu1Akt</sup>  
aus geschleudert haben wird, Überreste jenem seine werden genügen, und wird sein  
inminuto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> corpore<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> amputato<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> tam<sup>Adv</sup> laetus,<sup>AdjN</sup> quam<sup>Kon</sup> integro<sup>AdjAbl</sup>  
verminderten Körper und ab geschnittenen so froh, wie unversehrten  
fuit.<sub>PerAkt</sub> Sed<sup>Kon</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> desunt,<sup>PräAkt</sup> non<sup>Pt</sup> desiderat,<sup>PräAkt</sup> non<sup>Pt</sup> deesse<sup>InfAkt</sup> mavult.<sup>PräAkt</sup>  
war. aber die wenn fehlen, nicht begeht er, nicht zu fehlen zieht er vor.

§ 5 Ita<sup>Adv</sup> sapiens<sup>AdjN</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> contentus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est,<sup>PräAkt</sup> non<sup>Pt</sup> ut<sup>Kon</sup> velit<sup>PräAktKnj</sup> esse<sup>InfAkt</sup> sine<sup>Prp</sup>  
 so der Weise sich zufrieden ist, nicht dass wolle zu sein ohne  
 amico,<sup>Abl</sup> sed<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> possit<sup>PräAktKnj</sup> Et<sup>Kon</sup> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dico<sup>PräAkt</sup> " possit,"<sup>PräAktKnj</sup> tale<sup>AdjN</sup>  
 einem Freund, sondern dass kann er. und dies, was sage ich kann er," so  
 est:<sup>PräAkt</sup> amissum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> aequo<sup>AdjAbl</sup> animo<sup>Abl</sup> fert<sup>PräAkt</sup> Sine<sup>Prp</sup> amico<sup>Abl</sup> quidem<sup>Pt</sup> numquam<sup>Adv</sup>  
 ist: Verlorenes gleichmütigem mit Sinn trägt. ohne Freund freilich niemals  
 erit.<sup>Fu1Akt</sup> In<sup>Prp</sup> sua<sup>AdjAbl</sup> potestate<sup>Abl</sup> habet,<sup>PräAkt</sup> quam<sup>Adv</sup> cito<sup>Adv</sup> reparet.<sup>PräAktKnj</sup> Quomodo<sup>Adv</sup> si<sup>Kon</sup>  
 wird sein. in seiner Macht hat, wie schnell ersetze er. wie wenn  
 perdiderit<sup>Fu2Akt</sup> Phidias<sup>N</sup> statuam,<sup>A</sup> protinus<sup>Adv</sup> alteram<sup>AdjA</sup> faciet;<sup>Fu1Akt</sup> sic<sup>Adv</sup> hic<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 verloren haben wird Phidias Statue, sogleich eine andere wird machen; so dieser  
 faciendarum<sup>G</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> amicitiarum<sup>G</sup> artifex<sup>N</sup> substituet<sup>Fu1Akt</sup> alium<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> locum<sup>A</sup>  
 der zu machenden Freundschaften Künstler wird ersetzen einen anderen an die Stelle  
 amissi.<sup>G</sup><sub>PerPas</sub>  
 des Verlorenen.

§ 6 Quaeris,<sup>PräAkt</sup> quomodo<sup>Adv</sup> amicum<sup>A</sup> cito<sup>Adv</sup> facturus<sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub> sit;<sup>PräAktKnj</sup> dicam,<sup>Fu1Akt</sup> si<sup>Kon</sup> illud<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 fragst du, wie Freund schnell machen werden sei; ich werde sagen, wenn jenes  
 mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> tecum<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> converterit,<sup>Fu2Akt</sup> ut<sup>Kon</sup> statim<sup>Adv</sup> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> solvam,<sup>PräAktKnj</sup> quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 mir mit dir um gewendet haben wird, damit sofort dir ich bezahle, was  
 debo,<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> quantum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> epistulam,<sup>A</sup> paria<sup>AdjA</sup> faciamus.<sup>PräAktKnj</sup> Hecaton<sup>N</sup>  
 ich schulde, und wie viel zu diesem Brief, Gleiches machen wir. Hecaton  
 ait:<sup>PräAkt</sup> " Ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> monstrabo<sup>Fu1Akt</sup> amatorium<sup>AdjA</sup> sine<sup>Prp</sup> medicamenta,<sup>Abl</sup> sine<sup>Prp</sup> herba,<sup>Abl</sup>  
 sagt: ich dir ich werde zeigen Liebes Mittel ohne Heil mittel, ohne Kraut,  
 sine<sup>Prp</sup> ullius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> beneficiae<sup>G</sup> carmine:<sup>Abl</sup> si<sup>Kon</sup> vis<sup>PräAkt</sup> amari,<sup>InfPas</sup> ama.<sup>"</sup><sub>ImvAkt</sub> Habet<sup>PräAkt</sup>  
 ohne irgendeiner der Zauberin Spruch: wenn willst du geliebt zu werden, liebe." hat  
 autem<sup>Pt</sup> non<sup>Pt</sup> tantum<sup>Adv</sup> usus<sup>N</sup> amicitiae<sup>G</sup> veteris<sup>AdjG</sup> et<sup>Kon</sup> certae<sup>AdjG</sup> magnam<sup>AdjA</sup>  
 aber nicht nur Gebrauch der Freundschaft der alten und der gewissen große  
 voluptatem,<sup>A</sup> sed<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> initium<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> comparatio<sup>A</sup> novae.<sup>AdjG</sup>  
 Freude, sondern auch Anfang und zusammen Beschaffung der neuen.

§ 7 Quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> interest<sup>PräAkt</sup> inter<sup>Prp</sup> metentem<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> agricolam<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> serentem<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> inter<sup>Prp</sup>  
 was ist zwischen zwischen erntend Bauern und säend, dies zwischen  
 eum,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> amicum<sup>A</sup> paravit<sup>PerAkt</sup> et<sup>Kon</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> parat<sup>PräAkt</sup> Attalus<sup>N</sup> philosophus<sup>N</sup> dicere<sup>InfAkt</sup>  
 ihn, der Freund beschafft hat und der beschafft. Attalus Philosoph zu sagen  
 solebat<sup>ImpAkt</sup> iucundius<sup>AdvKmp</sup> esse<sup>InfAkt</sup> amicum<sup>A</sup> facere<sup>InfAkt</sup> quam<sup>Kon</sup> habere<sup>InfAkt</sup> quomodo<sup>Adv</sup>  
 pflegte angenehmer zu sein Freund zu machen als zu haben, wie  
 artifici<sup>D</sup> iucundius<sup>AdvKmp</sup> pingere<sup>InfAkt</sup> est<sup>PräAkt</sup> quam<sup>Kon</sup> pinxisse.<sup>PerAktInf</sup> Illa<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> opere<sup>Abl</sup>  
 dem Künstler angenehmer zu malen ist als gemalt zu haben. jene in dem Werk  
 suo<sup>AdjAbl</sup> occupata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sollicitudo<sup>N</sup> ingens<sup>AdjN</sup> oblectamentum<sup>A</sup> habet<sup>PräAkt</sup> in<sup>Prp</sup> ipsa<sup>AdjAbl</sup>  
 seinem beschäftigt Unruhe gewaltige Ergötzung hat in der selben  
 occupatione.<sup>Abl</sup> Non<sup>Pt</sup> aeque<sup>Adv</sup> delectatur,<sup>PräPas</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ab<sup>Prp</sup> opere<sup>Abl</sup> perfecto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> removit<sup>PerAkt</sup>  
 Beschäftigung. nicht gleich wird erfreut, der von dem Werk vollendet nahm weg  
 manum.<sup>A</sup> Iam<sup>Adv</sup> fructu<sup>Abl</sup> artis<sup>G</sup> suae<sup>AdjG</sup> fruitur;<sup>PräAkt</sup> ipsa<sup>N</sup><sub>Pr</sub> fruebatur<sup>ImpAkt</sup> arte,<sup>Abl</sup> cum<sup>Kon</sup>  
 die Hand. nun der Frucht der Kunst seiner genießt; sie selbst genoss die Kunst, als  
 pingeret.<sup>ImpAktKnj</sup> Fructuosior<sup>AdjNKmp</sup> est<sup>PräAkt</sup> adulescentia<sup>N</sup> liberorum,<sup>G</sup> sed<sup>Kon</sup> infantia<sup>N</sup>  
 malte. ertragreicher ist Jugend der Kinder, aber Kindheit  
 dulcior.<sup>AdjNKmp</sup>  
 süßer.

§ 8 Nunc<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> propositum<sup>A</sup> revertamur.<sub>PräAktKnj</sub> Sapiens, <sup>AdjN</sup> etiam<sup>Adv</sup> si<sup>Kon</sup> contentus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est<sup>PräAkt</sup>  
 nun zum Vorsatz kehren wir zurück. der Weise, auch wenn zufrieden ist  
 se, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> tamen<sup>Adv</sup> habere<sub>InfAkt</sub> amicum<sup>A</sup> vult, <sub>PräAkt</sub> si<sup>Kon</sup> nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub> aliud, <sup>AdjN</sup> ut<sup>Kon</sup> exerceat<sub>PräAktKnj</sub>  
 mit sich, doch zu haben einen Freund will, wenn nichts anderes, damit ausübe  
 amicitiam, <sup>A</sup> ne<sup>Kon</sup> tam<sup>Adv</sup> magna<sup>AdjN</sup> virtus<sup>N</sup> iaceat, <sub>PräAktKnj</sub> non<sup>Pt</sup> ad<sup>Prp</sup> hoc, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 die Freundschaft, damit nicht so große Tugend daliege, nicht zu diesem, was  
 dicebat<sub>ImpAkt</sub> Epicurus<sup>N</sup> in<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ipsa<sup>AdjAbl</sup> epistula, <sup>Abl</sup> " ut<sup>Kon</sup> habeat, <sub>PräAktKnj</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 sagte Epikur in diesem selben Brief, damit habe er, der sich  
 aegro<sup>AdjD</sup> adsideat, <sub>PräAktKnj</sub> succurrat<sub>PräAktKnj</sub> in<sup>Prp</sup> vincula<sup>A</sup> coniecto<sup>D</sup><sub>PerPas</sub> vel<sup>Kon</sup> inopi, <sup>"AdjD</sup>  
 dem Kranken bei sitze, zu Hilfe komme in die Fesseln hinein geworfenem oder dem Armen,<sup>"</sup>  
 sed<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> habeat<sub>PräAktKnj</sub> aliquem, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> cui<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> aegro<sup>AdjD</sup> adsideat, <sub>PräAktKnj</sub> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 sondern damit er habe jemanden, wem er selbst dem Kranken bei sitze, wen  
 ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> circumventum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> hostili<sup>AdjAbl</sup> custodia<sup>Abl</sup> liberet, <sub>PräAktKnj</sub> Qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> spectat<sub>PräAkt</sub> et<sup>Kon</sup>  
 er selbst umringten feindlicher Bewachung befreie. wer sich ansieht und  
 propter<sup>Prp</sup> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> amicitiam<sup>A</sup> venit, <sub>PräAkt</sub> male<sup>Adv</sup> cogitat, <sub>PräAkt</sub> Quemadmodum<sup>Adv</sup>  
 wegen dieses zu der Freundschaft kommt, schlecht denkt.<sup>wie</sup>  
 coepit, <sub>PerAkt</sub> sic<sup>Adv</sup> desinet: <sub>Fu1Akt</sub> paravit<sub>PerAkt</sub> amicum<sup>A</sup> adversum<sup>Prp</sup> vincla<sup>A</sup> laturum<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub>  
 begonnen hat, so wird aufhören: bereitete einen Freund gegen die Fesseln bringen werdenden  
 opem; <sup>A</sup> cum<sup>Kon</sup> primum<sup>Adv</sup> crepuerit<sub>Fu2Akt</sub> catena, <sup>N</sup> discedet.<sub>Fu1Akt</sub>  
 Hilfe; sobald sogleich geklirrt haben wird die Kette, wird weggehen.  
 § 9 Hae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sunt<sub>PräAkt</sub> amicitiae, <sup>N</sup> quas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> temporarias<sup>AdjA</sup> populus<sup>N</sup> appellat; <sub>PräAkt</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> utilitatis<sup>G</sup>  
 diese sind Freundschaften, welche zeitweilige das Volk nennt; der des Nutzens  
 causa<sup>Abl</sup> adsumptus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est, <sub>PräAkt</sub> tamdiu<sup>Adv</sup> placebit, <sub>Fu1Akt</sub> quamdui<sup>Adv</sup> utilis<sup>AdjN</sup> fuerit.<sub>Fu2Akt</sub>  
 wegen aufgenommen ist, so lange wird gefallen, solange nützlich gewesen sein wird.  
 Hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> re<sup>Abl</sup> florentes<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> amicorum<sup>G</sup> turba<sup>N</sup> circumsedet; <sub>PräAkt</sub> circa<sup>Prp</sup> eversos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> solitudo<sup>N</sup>  
 durch diese Sache Blühende der Freunde Schar sitzt ringsum; um gestürzte Einsamkeit  
 est, <sub>PräAkt</sub> et<sup>Kon</sup> inde<sup>Adv</sup> amici<sup>N</sup> fugiunt, <sub>PräAkt</sub> ubi<sup>Adv</sup> probantur.<sub>PräPas</sub> Hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> re<sup>Abl</sup> ista<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tot<sup>AdjN</sup>  
 ist, und dann Freunde fliehen, wo werden geprüft. durch diese Sache jene so viele  
 nefaria<sup>AdjN</sup> exempla<sup>N</sup> sunt<sub>PräAkt</sub> aliorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> metu<sup>Abl</sup> relinquentium, <sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> aliorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> metu<sup>Abl</sup>  
 verwerfliche Beispiele sind der Anderen aus Furcht der Zurücklassenden, der Anderen aus Furcht  
 prodendum. <sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> Necesse<sup>AdjN</sup> est, <sub>PräAkt</sub> initia<sup>N</sup> inter<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> exitus<sup>N</sup> congruant.<sub>PräAktKnj</sub>  
 zu verratendes. nötig ist Anfänge zwischen sich und Enden zusammen stimmen.  
 Qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> amicus<sup>AdjN</sup> esse<sub>InfAkt</sub> coepit, <sub>PerAkt</sub> quia<sup>Kon</sup> expedit, <sub>PräAkt</sub> et<sup>Kon</sup> desinet, <sub>Fu1Akt</sub> quia<sup>Kon</sup>  
 der Freund zu sein begonnen hat, weil es nützlich ist, und wird aufhören, weil  
 expedit, <sub>PräAkt</sub> Placebit<sub>Fu1Akt</sub> aliquod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> pretium<sup>A</sup> contra<sup>Prp</sup> amicitiam, <sup>A</sup> si<sup>Kon</sup> ullum<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> illa<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 es nützlich ist. wird gefallen irgendein Preis gegen die Freundschaft, wenn irgendein in ihr  
 placet<sub>PräAkt</sub> praeter<sup>Prp</sup> ipsam. <sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 gefällt außer ihr selbst.  
 § 10 In<sup>Prp</sup> quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> amicum<sup>A</sup> paro? <sub>PräAkt</sub> Ut<sup>Kon</sup> habeam<sub>PräAktKnj</sub> pro<sup>Prp</sup> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> mori<sub>InfPas</sub> possim, <sub>PräAktKnj</sub>  
 wofür was Freund bereite ich? damit ich habe für den zu sterben ich könne,  
 ut<sup>Kon</sup> habeam<sub>PräAktKnj</sub> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> exilium<sup>A</sup> sequar, <sub>PräAktKnj</sub> cuius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> morti<sup>D</sup>  
 damit ich habe wen in die Verbannung ich folge, dessen mich dem Tod  
 opponam<sub>PräAktKnj</sub> et<sup>Kon</sup> inpendam. <sub>PräAktKnj</sub> Ista, <sup>N</sup><sub>Pr</sub> quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> describis, <sub>PräAkt</sub> negotiatio<sup>N</sup> est, <sub>PräAkt</sub>  
 entgegen stelle und hingabe. jene, die du beschreibst, Geschäft ist,  
 non<sup>Pt</sup> amicitia, <sup>N</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> commodum<sup>A</sup> accedit, <sub>PräAkt</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> consecutura<sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub>  
 nicht Freundschaft, die zum Vorteil hinzu tritt, die was erreichen werdend  
 sit<sub>PräAktKnj</sub> spectat, <sub>PräAkt</sub> blickt.

- § 11 Non<sup>Pt</sup> dubie<sup>Adv</sup> habet<sub>PräAkt</sub> aliquid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> simile<sup>AdjA</sup> amicitiae<sup>G</sup> affectus<sup>N</sup> amantium;<sup>G</sup> possis<sub>PräAktKnj</sub>  
nicht zweifelhaft hat etwas Ähnliches der Freundschaft Affekt der Liebenden; könntest  
dicere<sub>InfAkt</sub> illam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> esse<sub>InfAkt</sub> insanam<sup>AdjA</sup> amicitiam.<sup>A</sup> Numquid<sup>Pt</sup> ergo<sup>Pt</sup> quisquam<sup>N</sup><sub>Pr</sub> amat<sub>PräAkt</sub>  
sagen jene zu sein wahnsinnige Freundschaft. etwa also irgend jemand liebt  
lucri<sup>G</sup> causa<sup>Abl</sup>? Numquid<sup>Pt</sup> ambitionis<sup>G</sup> aut<sup>Kon</sup> gloriae<sup>G</sup>? Ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> per<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> amor<sup>N</sup>  
des Gewinns wegen etwa der Ehrgeizes oder des Ruhmes er selbst durch sich Liebe  
omnium<sup>G</sup><sub>Pr</sub> aliarum<sup>AdjG</sup> rerum<sup>G</sup> neglegens<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> animos<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> cupiditatem<sup>A</sup> formae<sup>G</sup> non<sup>Pt</sup> sine<sup>Prp</sup>  
aller anderen Dinge vernachlässigend Gemüter in Begierde der Gestalt nicht ohne  
spe<sup>Abl</sup> mutuae<sup>AdjG</sup> caritatis<sup>G</sup> accedit.<sub>PräAkt</sub> Quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ergo?<sup>Pt</sup> Ex<sup>Prp</sup> honestiore<sup>AdjAblKmp</sup> causa<sup>Abl</sup>  
durch Hoffnung gegenseitiger Zuneigung entzündet. was also? aus ehrlicherem Grund  
coit<sub>PräAkt</sub> turpis<sup>AdjN</sup> adfectus?<sup>N</sup>"  
kommt zusammen schändlicher Affekt?
- § 12 Non<sup>Pt</sup> agitur,"<sub>PräPas</sub> inquis,<sub>PräAkt</sub> " nunc<sup>Adv</sup> de<sup>Prp</sup> hoc,<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> an<sup>Kon</sup> amicitia<sup>N</sup> propter<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
nicht wird verhandelt," sagst du, jetzt über dieses, ob Freundschaft wegen sich  
ipsam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> adpetenda<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> sit."<sub>PräAktKnj</sub> Immo<sup>Pt</sup> vero<sup>Pt</sup> nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub> magis<sup>AdvKmp</sup>  
selbst zu erstrebende sei." vielmehr in der Tat nichts mehr  
probandum<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> est.<sub>PräAkt</sub> Nam<sup>Pt</sup> si<sup>Kon</sup> propter<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ipsam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> expetenda<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> est,<sub>PräAkt</sub>  
zu billigen seiendes ist. denn wenn wegen sich selbst zu erstrebende ist,  
potest<sub>PräAkt</sub> ad<sup>Prp</sup> illam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> accedere<sub>InfAkt</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ipso<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> contentus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est.<sub>PräAkt</sub>"  
kann zu jener hinzu treten der sich selbst zufrieden ist.  
Quomodo<sup>Adv</sup> ergo<sup>Pt</sup> ad<sup>Prp</sup> illam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> accedit?<sub>PräAkt</sub> Quomodo<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> rem<sup>A</sup> pulcherrimam,<sup>AdjASup</sup>  
wie also zu jener tritt hinzu? wie zu der Sache sehr schönen,  
non<sup>Pt</sup> lucro<sup>Abl</sup> captus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> nec<sup>Kon</sup> varietate<sup>Abl</sup> fortunae<sup>G</sup> perterritus.<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> Detrahit<sub>PräAkt</sub>  
nicht vom Gewinn gefangen noch durch Wechsel des Schicksals verschreckt.  
amicitiae<sup>G</sup> maiestatem<sup>A</sup> suam,<sup>AdjA</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> illam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> parat<sub>PräAkt</sub> ad<sup>Prp</sup> bonos<sup>AdjA</sup> casus.<sup>A</sup>  
der Freundschaft Würde ihre, der jene bereitet für gute Fälle.  

§ 13 Se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> contentus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est<sub>PräAkt</sub> sapiens.<sup>AdjN</sup> Hoc,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> mi<sup>AdjV</sup> Lucili,<sup>V</sup> plerique<sup>AdjN</sup> perperam<sup>Adv</sup>  
mit sich zufrieden ist der Weise. dies, mein Lucilius, die meisten verkehrt  
interpretantur;<sub>PräAkt</sub> sapientem<sup>AdjA</sup> undique<sup>Adv</sup> submovent<sub>PräAkt</sub> et<sup>Kon</sup> intra<sup>Prp</sup> cutem<sup>A</sup> suam<sup>AdjA</sup>  
deuten; den Weisen von überall entfernen und innerhalb der Haut seine  
cogunt.<sub>PräAkt</sub> Distinguendum<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> autem<sup>Pt</sup> est.<sub>PräAkt</sub> quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> quatenus<sup>Adv</sup> vox<sup>N</sup> ista<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
zwingen. zu unterscheiden aber ist, was und inwie weit Ausspruch jener  
promittat;<sub>PräAktKnj</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> contentus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est<sub>PräAkt</sub> sapiens<sup>AdjN</sup> ad<sup>Prp</sup> beate<sup>Adv</sup> vivendum,<sup>A</sup> Ger non<sup>Pt</sup>  
verspreche; sich zufrieden ist der Weise zum glücklich Leben, nicht  
ad<sup>Prp</sup> vivendum.<sup>A</sup> Ger Ad<sup>Prp</sup> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> enim<sup>Pt</sup> multis<sup>AdjAbl</sup> illi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> rebus<sup>Abl</sup> opus<sup>N</sup> est.<sub>PräAkt</sub> ad<sup>Prp</sup> illud<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
zum Leben. zu diesem nämlich vielen jenem Dingen Bedarf ist, zu jenem  
tantum<sup>Adv</sup> animo<sup>Abl</sup> sano<sup>AdjAbl</sup> et<sup>Kon</sup> erecto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup> despiciente<sup>Abl</sup><sub>PräAkt</sub> fortunam.<sup>A</sup>  
nur mit Geist gesundem und erhobenem und verachtendem das Glück.  

§ 14 Volo<sub>PräAkt</sub> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> Chrysippi<sup>G</sup><sub>Pr</sub> quoque<sup>Pt</sup> distinctionem<sup>A</sup> indicare.<sub>InfAkt</sub> Ait<sub>PräAkt</sub> sapientem<sup>AdjA</sup>  
ich will dir des Chrysippus auch Unterscheidung anzeigen. sagt den Weisen  
nulla<sup>AdjAbl</sup> re<sup>Abl</sup> egere<sub>InfAkt</sub> et<sup>Kon</sup> tamen<sup>Adv</sup> multis<sup>AdjAbl</sup> illi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> rebus<sup>Abl</sup> opus<sup>N</sup> esse<sub>InfAkt</sub> " Contra<sup>Pt</sup>  
keiner Sache zu bedürfen, und doch vielen jenem Dingen Bedarf zu sein. hingegen  
stulto<sup>AdjD</sup> nulla<sup>AdjAbl</sup> re<sup>Abl</sup> opus<sup>N</sup> est.<sub>PräAkt</sub> nulla<sup>AdjAbl</sup> enim<sup>Pt</sup> re<sup>Abl</sup> uti<sub>InfAkt</sub> scit<sub>PräAkt</sub> sed<sup>Kon</sup>  
dem Toren keiner Sache Bedarf ist, keiner nämlich Sache zu gebrauchen weiß, aber  
omnibus<sup>AdjAbl</sup> eget.<sup>"</sup><sub>PräAkt</sub> Sapienti<sup>AdjD</sup> et<sup>Kon</sup> manibus<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> oculis<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> multis<sup>AdjAbl</sup> ad<sup>Prp</sup>  
aller bedarf." dem Weisen und Händen und Augen und vielen zum

cotidianum<sup>AdjA</sup> usum<sup>A</sup> necessariis<sup>AdjAbl</sup> opus<sup>N</sup> est,<sup>PräAkt</sup> eget<sup>PräAkt</sup> nulla<sup>AdjAbl</sup> re.<sup>Abl</sup> Egere<sup>InfAkt</sup>  
 täglichen Gebrauch notwendigen Bedarf ist, bedarf keiner Sache. zu bedürfen  
 enim<sup>Pt</sup> necessitatis<sup>G</sup> est,<sup>PräAkt</sup> nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub> necesse<sup>AdjN</sup> sapienti<sup>AdjD</sup> est.<sup>PräAkt</sup>  
 nämlich der Notwendigkeit ist, nichts nötig dem Weisen ist.  
 § 15 Ergo<sup>Pt</sup> quamvis<sup>Kon</sup> se<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ipso<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> contentus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sit,<sup>PräAktKnj</sup> amicis<sup>Abl</sup> illi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> opus<sup>N</sup> est.<sup>PräAkt</sup>  
 also obgleich mit sich selbst zufrieden sei, an Freunden ihm Bedarf ist.  
 Hos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> cupit<sup>PräAkt</sup> habere<sup>InfAkt</sup> quam<sup>Adv</sup> plurimos,<sup>AdjASup</sup> non<sup>Pt</sup> ut<sup>Kon</sup> beate<sup>Adv</sup> vivat;<sup>PräAktKnj</sup>  
 diese wünscht zu haben so sehr viele, nicht damit glücklich lebe;  
 vivet<sup>Fu1Akt</sup> enim<sup>Pt</sup> etiam<sup>Adv</sup> sine<sup>Prp</sup> amicis<sup>Abl</sup> beate.<sup>Adv</sup> Summum<sup>AdjN</sup> bonum<sup>N</sup> extrinsecus<sup>Adv</sup>  
 wird leben nämlich auch ohne Freunden glücklich. höchstes Gut von außen  
 instrumenta<sup>A</sup> non<sup>Pt</sup> quaerit.<sup>PräAkt</sup> Domi<sup>Adv</sup> colitur,<sup>PräPas</sup> ex<sup>Prp</sup> se<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> totum<sup>AdjN</sup> est.<sup>PräAkt</sup>  
 Hilfsmittel nicht sucht. zu Hause wird gepflegt, aus sich selbst ganz ist.  
 Incipit<sup>PräAkt</sup> fortunae<sup>G</sup> esse<sup>InfAkt</sup> subiectum,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> si<sup>Kon</sup> quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> partem<sup>A</sup> sui<sup>G</sup><sub>Pr</sub> foris<sup>Adv</sup>  
 beginnt des Schicksals zu sein unterworfen, wenn welchen Teil seines selbst außen  
 quaerit.<sup>PräAkt</sup>  
 sucht.  
 § 16 "Qualis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tamen<sup>Pt</sup> futura<sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub> est<sup>PräAkt</sup> vita<sup>N</sup> sapientis,<sup>AdjG</sup> si<sup>Kon</sup> sine<sup>Prp</sup> amicis<sup>Abl</sup>  
 "welcher Art doch zukünftig ist Leben des Weisen, wenn ohne Freunden  
 relinquatur<sup>PräPasKnj</sup> in<sup>Prp</sup> custodiam<sup>A</sup> connectus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> vel<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> aliqua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> gente<sup>Abl</sup>  
 zurückgelassen werde in die Bewachung hinein geworfen, oder in irgendeiner Sippe Volk  
 aliena<sup>AdjAbl</sup> destitutus,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> vel<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> navigatione<sup>Abl</sup> longa<sup>AdjAbl</sup> retentus,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> aut<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup>  
 fremden verlassen, oder in Seefahrt langer zurück gehalten, oder auf  
 desertum<sup>AdjA</sup> litus<sup>A</sup> eiectus?<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> " Qualis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est<sup>PräAkt</sup> Iovis,<sup>G</sup> cum<sup>Kon</sup> resoluto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub>  
 öde Küste hinaus geworfen? welcher Art ist des Jupiter, wenn aufgelöst  
 mundo<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> dis<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> unum<sup>AdjA</sup> confusis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> paulisper<sup>Adv</sup> cessante<sup>Abl</sup><sub>PräAkt</sub> natura<sup>Abl</sup>  
 Welt und Göttern in eins zusammen gemischt für kurze Zeit aussetzender Natur  
 adquiescit<sup>PräAkt</sup> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> cogitationibus<sup>Abl</sup> suis<sup>AdjAbl</sup> traditus,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> Tale<sup>AdjN</sup> quiddam<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sapiens<sup>AdjN</sup>  
 ruht aus sich Gedanken seinen übergeben. ein solches etwas der Weise  
 facit;<sup>PräAkt</sup> in<sup>Prp</sup> se<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> reconditur,<sup>PräPas</sup> secum<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> est.<sup>PräAkt</sup>  
 macht; in sich zieht sich zurück, mit sich ist.  
 § 17 Quamdiu<sup>Adv</sup> quidem<sup>Pt</sup> illi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> licet<sup>PräAkt</sup> suo<sup>AdjAbl</sup> arbitrio<sup>Abl</sup> res<sup>A</sup> suas<sup>AdjA</sup> ordinare,<sup>InfAkt</sup> se<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 so lange doch ihm ist erlaubt seinem Ermessen Dinge seine zu ordnen, sich  
 contentus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> ducit<sup>PräAkt</sup> uxorem;<sup>A</sup> se<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> contentus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> liberos<sup>A</sup>  
 zufrieden ist und führt Ehefrau; sich zufrieden ist und ist und Kinder  
 tollit;<sup>PräAkt</sup> se<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> contentus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> tamen<sup>Pt</sup> non<sup>Pt</sup> viveret,<sup>ImpAktKnj</sup> si<sup>Kon</sup> foret<sup>ImpAktKnj</sup>  
 nimmt an; sich zufrieden ist und dennoch nicht lebte, wenn wäre  
 sine<sup>Prp</sup> homine<sup>Abl</sup> victurus.<sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub> Ad<sup>Prp</sup> amicitiam<sup>A</sup> fert<sup>PräAkt</sup> illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> nulla<sup>AdjN</sup> utilitas<sup>N</sup> sua,<sup>AdjN</sup>  
 ohne Menschen zu leben werdend. zu Freundschaft führt ihn kein Nutzen sein,  
 sed<sup>Kon</sup> naturalis<sup>AdjN</sup> inritatio.<sup>N</sup> Nam<sup>Pt</sup> ut<sup>Kon</sup> aliarum<sup>AdjG</sup> nobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> rerum<sup>G</sup> innata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> dulcedo<sup>N</sup>  
 sondern natürliche Anreizung. denn wie anderer uns der Dinge angeborene Süße  
 est,<sup>PräAkt</sup> sic<sup>Adv</sup> amicitiae.<sup>G</sup> Quomodo<sup>Adv</sup> solitudinis<sup>G</sup> odium<sup>N</sup> est<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> adipetitio<sup>N</sup>  
 ist, so der Freundschaft. wie der Einsamkeit Hass ist und Begehrten  
 societatis,<sup>G</sup> quomodo<sup>Adv</sup> hominem<sup>A</sup> homini<sup>D</sup> natura<sup>N</sup> conciliat,<sup>PräAkt</sup> sic<sup>Adv</sup> inest<sup>PräAkt</sup>  
 der Gemeinschaft, wie Menschen dem Menschen die Natur verbündet, so wohnt inne  
 huic<sup>D</sup><sub>Pr</sub> quoque<sup>Pt</sup> rei<sup>D</sup> stimulus,<sup>N</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> amicitiarum<sup>G</sup> adipentes<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> faciat.<sup>PräAktKnj</sup>  
 dieser auch Sache Ansporn, der uns der Freundschaften begehrende mache.

§ 18 Nihilominus<sup>Adv</sup> cum<sup>Kon</sup> sit<sup>PräAktKnj</sup> amicorum<sup>G</sup> amantissimus<sup>AdjNSup</sup> cum<sup>Kon</sup> illos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 dennoch obgleich sei der Freunde am meisten liebend, wenn jene sich  
 comparet,<sup>PräAktKnj</sup> saepe<sup>Adv</sup> paeferat<sup>PräAktKnj</sup> omne<sup>AdjA</sup> intra<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> bonum<sup>A</sup> terminabit<sup>Fu1Akt</sup> et<sup>Kon</sup>  
 verschafft, oft vorziehe, alles innerhalb sich Gut wird begrenzen und  
 dicet,<sup>Fu1Akt</sup> quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Stilbon<sup>N</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dixit,<sup>PerAkt</sup> Stilbon<sup>N</sup> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Epicuri<sup>G</sup> epistula<sup>N</sup> insequitur;<sup>PräAkt</sup>  
 wird sagen, was Stilbon jener sagte, Stilbon welchen des Epikur Brief folgt;  
 hic<sup>N</sup><sub>Pr</sub> enim<sup>Pt</sup> capta<sup>Abl</sup> patria,<sup>Abl</sup> amissis<sup>Abl</sup> liberis,<sup>Abl</sup> amissa<sup>Abl</sup> uxore<sup>Abl</sup> cum<sup>Kon</sup>  
 dieser nämlich erobertem Vaterland, verlorenen Kindern, verlorener Ehefrau als  
 ex<sup>Prp</sup> incendio<sup>Abl</sup> publico<sup>AdjAbl</sup> solus<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> tamen<sup>Pt</sup> beatus<sup>AdjN</sup> exiret,<sup>ImpAktKnj</sup> interroganti<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub>  
 aus Brand öffentlichem allein und dennoch glücklich ginge hinaus, dem fragenden  
 Demetrio,<sup>D</sup> cui<sup>D</sup><sub>Pr</sub> cognomen<sup>N</sup> ab<sup>Prp</sup> exitio<sup>Abl</sup> urbium<sup>G</sup> Poliorcetes<sup>N</sup> fuit,<sup>PerAkt</sup> numquid<sup>Pt</sup>  
 Demetrios, dem Beiname von Verderben der Städte Poliorcetes war, etwa  
 perdidisset,<sup>PlqAktKnj</sup> " Omnia,"<sup>AdjA</sup> inquit,<sup>PräAkt</sup> " bona<sup>A</sup> mea<sup>AdjN</sup> mecum<sup>AblPrp</sup> sunt."<sup>PräAkt</sup>  
 verloren hätte, alles," sagt er, Güter meine mit mir sind."  
 § 19 Ecce<sup>ij</sup> vir<sup>N</sup> fortis<sup>AdjN</sup> ac<sup>Kon</sup> strenuus!<sup>AdjN</sup> Ipsam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> hostis<sup>G</sup> sui<sup>G</sup><sub>Pr</sub> victoriam<sup>A</sup> vicit.<sup>PerAkt</sup> " Nihil,"<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 siehe Mann tapfer und tatkräftig! selbst die des Feindes seines Sieg besiegte.  
 inquit,<sup>PräAkt</sup> " perdidii<sup>PerAkt</sup> "; dubitare<sup>InfAkt</sup> illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> coegit,<sup>PerAkt</sup> an<sup>Kon</sup> vicisset.<sup>PlqAktKnj</sup> " Omnia"<sup>AdjA</sup>  
 sagt er, habe verloren zu zweifeln ihn zwang, ob gesiegt hätte. "alles  
 mea<sup>AdjN</sup> mecum<sup>AblPrp</sup> sunt<sup>PräAkt</sup>; " hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ipsum<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est<sup>PräAkt</sup> nihil<sup>A</sup><sub>Pr</sub> bonum<sup>A</sup> putare,<sup>InfAkt</sup> quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 meine mit mir sind dies eben ist nichts Gutes zu halten, was  
 eripi<sup>InfPas</sup> possit.<sup>PräAktKnj</sup> Miramur<sup>PräAkt</sup> animalia<sup>A</sup> quaedam,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> per<sup>Prp</sup> medios<sup>AdjA</sup>  
 geraubt zu werden könne. wir bewundern Tiere gewisse, die durch mittleren  
 ignes<sup>A</sup> sine<sup>Prp</sup> noxa<sup>A</sup> corporum<sup>G</sup> transeant;<sup>PräAktKnj</sup> quanto<sup>Adv</sup> hic<sup>N</sup><sub>Pr</sub> mirabilior<sup>AdjNKmp</sup> vir,<sup>N</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 Feuer ohne Schaden der Körper hindurch gehen; um wie viel dieser wunderbarer Mann, der  
 per<sup>Prp</sup> ferrum<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> ruinas<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> ignes<sup>A</sup> inlaesus<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> indemnis<sup>AdjN</sup> evasit!<sup>PerAkt</sup> Vides,<sup>PräAkt</sup>  
 durch Eisen und Trümmer und Feuer unverletzt und ungeschädigt ist entkommen! siehst du,  
 quanto<sup>Adv</sup> facilius<sup>AdvKmp</sup> sit<sup>PräAktKnj</sup> totam<sup>AdjA</sup> gentem<sup>A</sup> quam<sup>Kon</sup> unum<sup>AdjA</sup> virum<sup>A</sup> vincere<sup>InfAkt</sup>?  
 um wie viel leichter sei ganze Volk als einen Mann zu besiegen  
 Haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vox<sup>N</sup> illi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> communis<sup>AdjN</sup> est<sup>PräAkt</sup> cum<sup>Prp</sup> Stoico.<sup>AdjAbl</sup> Aequem<sup>Adv</sup> et<sup>Kon</sup> hic<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 dieses Ausspruch jenem gemeinsam ist mit dem Stoiker. gleichermaßen und dieser  
 intacta<sup>AdjA</sup> bona<sup>A</sup> per<sup>Prp</sup> concremata<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> urbes<sup>A</sup> fert.<sup>PräAkt</sup> Se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> enim<sup>Pt</sup> ipso<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> contentus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 un berührt Güter durch nieder gebrannten Städte trägt. sich nämlich selbst zufrieden  
 est.<sup>PräAkt</sup> Hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> felicitatem<sup>A</sup> suam<sup>AdjA</sup> fine<sup>Abl</sup> designat.<sup>PräAkt</sup>  
 ist. dies Glückseligkeit seine Grenze bestimmt.  
 § 20 Ne<sup>Kon</sup> existimes<sup>PräAktKnj</sup> nos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> solos<sup>AdjA</sup> generosa<sup>AdjA</sup> verba<sup>A</sup> iactare; et<sup>Kon</sup> ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Stilbonis<sup>G</sup>  
 nicht du glaubest wir allein hochherzige Worte zu schleudern; und selbst des Stilbon  
 obiurgator<sup>N</sup> Epicurus<sup>N</sup> similem<sup>AdjA</sup> illi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> vocem<sup>A</sup> emisit,<sup>PerAkt</sup> quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> boni<sup>AdjG</sup>  
 Tadelnder Epikur ähnliche jenem Stimme ließ aus, welche du zum Guten  
 consule,<sup>PräAktImv</sup> etiam<sup>Adv</sup> si<sup>Kon</sup> hunc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> diem<sup>A</sup> iam<sup>Adv</sup> expunxi.<sup>PerAkt</sup> " Si<sup>Kon</sup> cui,<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 beurteile günstig, auch wenn diesen Tag schon habe ausgestrichen. wenn jemandem,"  
 inquit,<sup>PräAkt</sup> " sua<sup>AdjN</sup> non<sup>Pt</sup> videntur<sup>PräPas</sup> amplissima<sup>AdjNSup</sup> licet<sup>PräAkt</sup> totius<sup>AdjG</sup> mundi<sup>G</sup> dominus<sup>N</sup>  
 sagt er, seine nicht scheinen aller größten, obgleich des ganzen Welt Herr  
 sit,<sup>PräAktKnj</sup> tamen<sup>Pt</sup> miser<sup>AdjN</sup> est.<sup>" PräAkt</sup> Vel<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> modo<sup>Abl</sup> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> melius<sup>AdvKmp</sup>  
 sei, dennoch elend ist.<sup>" PräAkt</sup> oder wenn dies Weise dir besser  
 enuntiari<sup>InfPas</sup> videtur<sup>PräPas</sup> — id<sup>N</sup><sub>Pr</sub> enim<sup>Pt</sup> agendum<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> est,<sup>PräAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> verbis<sup>Abl</sup>  
 ausgesagt zu werden scheint, dies nämlich ist zu tun ist, damit nicht Worten

serviamus, PräAktKnj sed<sup>Kon</sup> sensibus, <sup>Abl</sup> — : " Miser<sup>AdjN</sup> est, <sup>PräAkt</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup>  
 dienen, sondern Sinnen, elend ist, der sich nicht  
 beatissimum<sup>AdjASup</sup> iudicat, <sup>PräAkt</sup> licet<sup>PräAkt</sup> imperet<sup>PräAktKnj</sup> mundo<sup>D</sup>  
 den glücklichsten beurteilt, obgleich herrsche er über die Welt  
 § 21 Ut<sup>Kon</sup> scias, <sup>PräAktKnj</sup> autem<sup>Pt</sup> hos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> sensus<sup>A</sup> esse<sup>InfAkt</sup> communes, <sup>AdjA</sup> natura<sup>Abl</sup> scilicet<sup>Pt</sup>  
 damit du erkennest aber diese Auffassungen zu sein gemeinsame, von der Natur freilich  
 dictante, <sup>Abl</sup> <sup>PräAkt</sup> apud<sup>Prp</sup> poetam<sup>A</sup> comicum<sup>AdjA</sup> invenies: <sup>Fu1Akt</sup> natura<sup>Abl</sup> scilicet<sup>Pt</sup>  
 vorschreibender, bei Dichter komischen wirst finden:

Non<sup>Pt</sup> est, <sup>PräAkt</sup> beatus, <sup>AdjN</sup> esse<sup>InfAkt</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> putat, <sup>PräAkt</sup>  
 nicht ist glücklich, zu sein sich der nicht meint.

§ 21 Quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> enim<sup>Pt</sup> refert, <sup>PräAkt</sup> qualis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> status<sup>N</sup> tuus<sup>AdjN</sup> sit, <sup>PräAktKnj</sup> si<sup>Kon</sup> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> videtur, <sup>PräPas</sup>  
 was nämlich bedeutet, welcher Art Zustand dein sei, wenn dir scheint  
 malus? <sup>AdjN</sup> " schlecht?

§ 22 Quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ergo? <sup>Pt</sup> " inquis, <sup>PräAkt</sup> "Si<sup>Kon</sup> beatum<sup>AdjA</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> dixerit, <sup>Fu2AktKnj</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> turpiter<sup>Adv</sup> dives<sup>AdjN</sup>  
 was also? fragst du. "wenn glücklich sich gesagt haben werde jener schändlich reich  
 et<sup>Kon</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> multorum<sup>AdjG</sup> dominus<sup>N</sup> sed<sup>Kon</sup> plurium<sup>AdjG</sup> servus, <sup>N</sup> beatus<sup>AdjN</sup> sua<sup>AdjAbl</sup> sententia<sup>Abl</sup>  
 und jener vieler Herr sondern mehrerer Sklave, glücklich seiner Meinung  
 fiet, <sup>Fu1Akt</sup> ? " Non<sup>Pt</sup> quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dicat, <sup>PräAktKnj</sup> sed<sup>Kon</sup> quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sentiat, <sup>PräAktKnj</sup> refert, <sup>PräAkt</sup> nec<sup>Kon</sup>  
 wird werden nicht was sage, sondern was empfinde, bedeutet, noch  
 quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> uno<sup>AdjAbl</sup> die<sup>Abl</sup> sentiat, <sup>PräAktKnj</sup> sed<sup>Kon</sup> quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> adsidue, <sup>Adv</sup> Non<sup>Pt</sup> est, <sup>PräAkt</sup> autem<sup>Pt</sup> quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 was an einem Tag empfinde, sondern was beständig, nicht ist aber dass  
 verearis, <sup>PräAktKnj</sup> ne<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> indignum<sup>AdjA</sup> res<sup>N</sup> tanta<sup>AdjN</sup> perveniat, <sup>PräAktKnj</sup> nisi<sup>Kon</sup>  
 du fürchtest, dass nicht zu Unwürdigen Sache so große gelange; es sei denn  
 sapienti<sup>AdjD</sup> sua<sup>AdjN</sup> non<sup>Pt</sup> placent, <sup>PräAkt</sup> Omnis<sup>AdjN</sup> stultitia<sup>N</sup> laborat, <sup>PräAkt</sup> fastidio<sup>Abl</sup> sui, <sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 dem Weisen seine nicht gefallen. jede Torheit leidet Überdruss an sich selbst.  
 VALE, <sup>ImvAkt</sup> lebe wohl.

## Brief 10

### Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Sic<sup>Adv</sup> est, <sup>PräAkt</sup> non<sup>Pt</sup> muto, <sup>PräAkt</sup> sententiam: <sup>A</sup> fuge, <sup>PräAktlmv</sup> multitudinem, <sup>A</sup> fuge, <sup>PräAktlmv</sup> paucitatem, <sup>A</sup>  
 so ist, nicht ändere ich Meinung: fliehe Menge, fliehe geringe Zahl,  
 fuge, <sup>PräAktlmv</sup> etiam<sup>Adv</sup> unum, <sup>AdjA</sup> Non<sup>Pt</sup> habeo, <sup>PräAkt</sup> cum<sup>Prp</sup> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> communicatum<sup>A</sup> PerPas  
 fliehe auch einen. nicht habe ich, mit wem dich geteilt  
 velim, <sup>PräAktKnj</sup> Et<sup>Kon</sup> vide, <sup>PräAktlmv</sup> quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> iudicium<sup>A</sup> meum<sup>AdjA</sup> habeas: <sup>PräAktKnj</sup> audeo, <sup>PräAkt</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 möchte ich. und sieh, dass Urteil mein du hast: wage ich dich  
 tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> credere. <sup>InfAkt</sup> Crates, <sup>N</sup> ut<sup>Kon</sup> aiunt, <sup>PräAkt</sup> huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ipsius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> Stilbonis<sup>G</sup> auditor, <sup>N</sup> cuius<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 dir zu glauben. Krates, wie sagen sie, dieses selbst des Stilbon Zuhörer, dessen  
 mentionem<sup>A</sup> priore<sup>AdjAbl</sup> epistula<sup>Abl</sup> feci, <sup>PerAkt</sup> cum<sup>Kon</sup> vidisset, <sup>PlqAktKnj</sup> adulescentulum<sup>A</sup> secreto<sup>Abl</sup>  
 Erwähnung früheren Brief machte ich, als gesehen hätte einen Jüngling im Geheimen  
 ambulantem, <sup>A</sup> PräAkt interrogavit, <sup>PerAkt</sup> quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> illic<sup>Adv</sup> solus<sup>AdjN</sup> faceret, <sup>ImpAktKnj</sup> ? " Mecum, "AblPrp  
 gehend, fragte, was dort allein mache er mit mir."

inquit, <sup>PräAkt</sup> " loquor." <sup>PräAkt</sup> Cui<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> Crates<sup>N</sup> " Cave," <sup>PräAktImlv</sup> inquit, <sup>PräAkt</sup> " rogo, <sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup>  
 sagt er, spreche ich." wem Crates hüte dich," sagt er, bitte ich, und  
 diligenter<sup>Adv</sup> adtende; <sup>PräAktImlv</sup> cum<sup>Prp</sup> homine<sup>Abl</sup> malo<sup>AdjAbl</sup> loqueris." <sup>PräAkt</sup>  
 sorgfältig achte auf; mit dem Menschen schlechten sprichst du."

**§ 2** Lugentem<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> timentemque<sup>AKon</sup> custodire<sup>InfAkt</sup> solemus, <sup>PräAkt</sup> ne<sup>Kon</sup> solitudine<sup>Abl</sup>  
 den Trauernden Furchtsamen und zu bewachen pflegen wir, damit nicht in der Einsamkeit  
 male<sup>Adv</sup> utatur. <sup>PräAktKnj</sup> Nemo<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> est<sup>PräAkt</sup> ex<sup>Prp</sup> inprudentibus, <sup>Abl</sup> qui<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> relinqu<sup>InfPas</sup>  
 schlecht gebrauche er. niemand ist aus den Unvorsichtigen, der zurück gelassen zu werden  
 sibi<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> debeat; <sup>PräAktKnj</sup> tunc<sup>Adv</sup> mala<sup>AdjA</sup> consilia<sup>A</sup> agitant, <sup>PräAkt</sup> tunc<sup>Adv</sup> aut<sup>Kon</sup> aliis<sup>D</sup> aut<sup>Kon</sup>  
 für sich solle er; dann schlechte Pläne wälzen sie, dann oder den Anderen oder  
 ipsis<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> futura<sup>A</sup> <sup>Fu1Akt</sup> pericula<sup>A</sup> struunt; <sup>PräAkt</sup> tunc<sup>Adv</sup> cupiditates<sup>A</sup> improbas<sup>AdjA</sup> ordinant; <sup>PräAkt</sup>  
 sich selbst künftige Gefahren bauen sie; dann Begierden verwerfliche ordnen sie;  
 tunc<sup>Adv</sup> quicquid<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> aut<sup>Kon</sup> metu<sup>Abl</sup> aut<sup>Kon</sup> pudore<sup>Abl</sup> celabat, <sup>ImpAkt</sup> animus<sup>N</sup> exponit, <sup>PräAkt</sup>  
 dann was auch immer oder aus Furcht oder aus der Scham verbarg, der Sinn legt offen,  
 tunc<sup>Adv</sup> audaciam<sup>A</sup> acuit, <sup>PräAkt</sup> libidinem<sup>A</sup> inritat, <sup>PräAkt</sup> iracundiam<sup>A</sup> instigat, <sup>PräAkt</sup> Denique<sup>Adv</sup> quod<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 dann Kühnheit schärft, Begierde reizt an, Jähzorn stachelt an. schließlich was  
 unum<sup>AdjA</sup> solitudo<sup>N</sup> habet<sup>PräAkt</sup> commodum, <sup>A</sup> nihil<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ulli<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> committere, <sup>InfAkt</sup> non<sup>Pt</sup>  
 eines die Einsamkeit hat Vorteil, nichts irgend wem anzuvertrauen, nicht  
 timere<sup>InfAkt</sup> indicem, <sup>A</sup> perit<sup>PräAkt</sup> stulto; <sup>D</sup> ipse<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> se<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> prodit, <sup>PräAkt</sup> Vide<sup>PräAktImlv</sup> itaque, <sup>Pt</sup>  
 zu fürchten den Angeber, geht verloren dem Tor; selbst sich verrät. sieh daher,  
 quid<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> de<sup>Prp</sup> te<sup>Abl</sup> <sup>Pr</sup> sperem, <sup>PräAktKnj</sup> immo<sup>Pt</sup> quid<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> spondeam<sup>PräAktKnj</sup> mihi, <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> spes<sup>N</sup> enim<sup>Pt</sup>  
 was über dich hoffe ich, vielmehr was verspreche ich mir, Hoffnung nämlich  
 incerti<sup>AdjG</sup> boni<sup>G</sup> nomen<sup>N</sup> est: <sup>PräAkt</sup> non<sup>Pt</sup> invenio, <sup>PräAkt</sup> cum<sup>Prp</sup> quo<sup>Abl</sup> <sup>Pr</sup> te<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> malim<sup>PräAktKnj</sup>  
 des Ungewissen des Guten Name ist: nicht finde ich, mit wem dich lieber hätte ich  
 esse<sup>InfAkt</sup> quam<sup>Kon</sup> tecum. <sup>AblPrp</sup>  
 zu sein als mit dir.

**§ 3** Repeto<sup>PräAkt</sup> memoria, <sup>Abl</sup> quam<sup>Adv</sup> magno<sup>AdjAbl</sup> animo<sup>Abl</sup> quaedam<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> verba<sup>A</sup>  
 rufe ich zurück im Gedächtnis, wie mit großem Sinn gewisse Worte  
 proieceris, <sup>PerAktKnj</sup> quanti<sup>AdjG</sup> roboris<sup>G</sup> plena. <sup>AdjN</sup> Gratulatus<sup>N</sup> <sup>PerPas</sup> sum<sup>PräAkt</sup> protinus<sup>Adv</sup>  
 vor geschleudert habest, wie viel an Kraft voll. beglückwünscht habend bin ich sogleich  
 mihi<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> et<sup>Kon</sup> dixi: <sup>PerAkt</sup> " Non<sup>Pt</sup> a<sup>Prp</sup> summis<sup>AdjAbl</sup> labris<sup>Abl</sup> ista<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> venerunt, <sup>PerAkt</sup> habent<sup>PräAkt</sup>  
 mir und sagte ich: nicht von den obersten Lippen jene Dinge kamen, haben  
 hae<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> voces<sup>N</sup> fundamentum. <sup>A</sup> Iste<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> homo<sup>N</sup> non<sup>Pt</sup> est<sup>PräAkt</sup> unus<sup>AdjN</sup> e<sup>Prp</sup> populo, <sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> salutem<sup>A</sup>  
 diese Stimmen Fundament. dieser da Mann nicht ist einer aus dem Volk, auf zu Rettung  
 spectat." <sup>PräAkt</sup>  
 blickt er."

**§ 4** Sic<sup>Adv</sup> loquere, <sup>PräAktImlv</sup> sic<sup>Adv</sup> vive; <sup>PräAktImlv</sup> vide<sup>PräAktImlv</sup> ne<sup>Kon</sup> te<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ulla<sup>AdjN</sup> res<sup>N</sup>  
 so sprich, so lebe; sieh dass nicht dich irgendeine Sache  
 deprimat. <sup>PräAktKnj</sup> Votorum<sup>G</sup> tuorum<sup>AdjG</sup> veterum<sup>AdjG</sup> licet<sup>PräAkt</sup> dis<sup>D</sup> gratiam<sup>A</sup>  
 drücke nieder. der Gelübde deiner alten es ist erlaubt den Göttern Dank  
 facias, <sup>PräAktKnj</sup> alia<sup>AdjA</sup> de<sup>Prp</sup> integro<sup>AdjAbl</sup> suscipe; <sup>PräAktImlv</sup> roga<sup>PräAktImlv</sup> bonam<sup>AdjA</sup> mentem, <sup>A</sup>  
 machest du, anderes von Neuem nimm auf; bitte gute Gesinnung,  
 bonam<sup>AdjA</sup> valitudinem<sup>A</sup> animi, <sup>G</sup> deinde<sup>Adv</sup> tunc<sup>Adv</sup> corporis. <sup>G</sup> Quidni<sup>Pt</sup> tu<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ista<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> vota<sup>A</sup>  
 gute Gesundheit des Geistes, sodann dann des Körpers. warum nicht du diese da Gelübbe  
 saepe<sup>Adv</sup> facias, <sup>PräAktKnj</sup> ? Audacter<sup>Adv</sup> deum<sup>A</sup> roga; <sup>PräAktImlv</sup> nihil<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> illum<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> de<sup>Prp</sup> alieno<sup>AdjAbl</sup>  
 oft machest du kühn den Gott bitte; nichts ihn um Fremdes  
 rogaturus<sup>N</sup> <sup>Fu1Akt</sup> es, <sup>PräAkt</sup> bist du.

§ 5 Sed<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> more<sup>Abl</sup> meo<sup>AdjAbl</sup> cum<sup>Prp</sup> aliquo<sup>AdjAbl</sup> munusculo<sup>Abl</sup> epistulam<sup>A</sup> mittam,<sup>PräAktKnj</sup>  
aber damit im Brauch meinem mit irgendeinem kleinen Geschenk Brief senden möge ich,  
verum<sup>AdjN</sup> est,<sup>PräAkt</sup> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> apud<sup>Prp</sup> Athenodorum<sup>A</sup> inveni:<sup>PerAkt</sup> " Tunc<sup>Adv</sup> scito<sup>PräAktImv</sup> esse<sup>InfAkt</sup>  
wahr ist, was bei Athenodoros fand ich: dann wisste zu sein  
te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> omnibus<sup>AdjAbl</sup> cupiditatibus<sup>Abl</sup> solutum,<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> cum<sup>Kon</sup> eo<sup>Adv</sup> perveneris,<sup>PerAktKnj</sup> ut<sup>Kon</sup> nihil<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
dich von allen Begierden gelöst, wenn dorthin gelangt sein wirst, dass nichts  
deum<sup>A</sup> roges,<sup>PräAktKnj</sup> nisi<sup>Kon</sup> quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> rogare<sup>InfAkt</sup> possis<sup>PräAktKnj</sup> palam.<sup>"Adv</sup> Nunc<sup>Adv</sup> enim<sup>Pt</sup>  
den Gott bittest du, außer wenn was zu bitten könntest du offen." jetzt nämlich  
quanta<sup>AdjN</sup> dementia<sup>N</sup> est,<sup>PräAkt</sup> hominum<sup>G</sup> ! Turpissima<sup>AdjNSup</sup> vota<sup>N</sup> dis<sup>D</sup> insusurrant;<sup>PräAkt</sup>  
wie groß Torheit ist der Menschen schmählichste Gelübde den Göttern flüstern sie hinein;  
si<sup>Kon</sup> quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> admoverit<sup>Fu2Akt</sup> aurem,<sup>A</sup> conticescent<sup>Fu1Akt</sup> Et<sup>Kon</sup> quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> scire<sup>InfAkt</sup>  
wenn jemand heran bewegt haben wird das Ohr, werden sie verstummen. und was zu wissen  
hominem<sup>A</sup> nolunt,<sup>PräAkt</sup> deo<sup>D</sup> narrant.<sup>PräAkt</sup> Vide<sup>PräAktImv</sup> ergo,<sup>Pt</sup> ne<sup>Kon</sup> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
den Menschen wollen sie nicht, dem Gott erzählen sie. sieh also, dass nicht dies  
praecipi<sup>InfPas</sup> salubriter<sup>Adv</sup> possit:<sup>PräAktKnj</sup> sic<sup>Adv</sup> vive<sup>PräAktImv</sup> eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> hominibus,<sup>Abl</sup>  
vor geschrieben zu werden heilsam könnte es: so lebe ihn den Menschen,  
tamquam<sup>Kon</sup> deus<sup>N</sup> videat;<sup>PräAktKnj</sup> sic<sup>Adv</sup> loquere<sup>PräPasImv</sup> cum<sup>Prp</sup> deo,<sup>Abl</sup> tamquam<sup>Kon</sup> homines<sup>N</sup>  
als ob Gott möge sehen; so sprich mit Gott, als ob Menschen  
audiant.<sup>PräAktKnj</sup> VALE.<sup>PräAktImv</sup> LEBE WOHL.  
hören mögen.

## Brief 11

### Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Locutus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est<sup>PräAkt</sup> mecum<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> amicus<sup>N</sup> tuus<sup>AdjN</sup> bonae<sup>AdjG</sup> indolis,<sup>G</sup> in<sup>Prp</sup>  
gesprochen habend hat mit mir Freund dein guten des Charakters, in  
quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> quantum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> esset<sup>ImpAktKnj</sup> animi,<sup>G</sup> quantum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ingenii,<sup>G</sup> quantum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> etiam<sup>Adv</sup>  
dem welchen wie viel sei er an Geist, wie viel an Begabung, wie viel schon auch  
profectus,<sup>G</sup> sermo<sup>N</sup> primus<sup>AdjN</sup> ostendit.<sup>PerAkt</sup> Dedit<sup>PerAkt</sup> nobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> gustum,<sup>A</sup> ad<sup>Prp</sup> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
des Fortschritts, die Rede erste zeigte. gab uns Vorgeschmack, zu welchem  
respondebit.<sup>Fu1Akt</sup> Non<sup>Pt</sup> enim<sup>Pt</sup> ex<sup>Prp</sup> praeparato<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> locutus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est,<sup>PräAkt</sup> sed<sup>Kon</sup>  
wird er entsprechen. nicht nämlich aus Aus Vorbereitetem gesprochen habend hat, sondern  
subito<sup>Adv</sup> deprehensus.<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> Ubi<sup>Kon</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> colligebat,<sup>ImpAkt</sup> verecundiam,<sup>A</sup> bonum<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup>  
plötzlich ergriffen. als sich sammelte er, Scheu, gutes an  
adulescente<sup>Abl</sup> signum,<sup>A</sup> vix<sup>Adv</sup> potuit<sup>PerAkt</sup> excutere;<sup>InfAkt</sup> adeo<sup>Adv</sup> illi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> alto<sup>AdjAbl</sup>  
dem Jüngling Zeichen, kaum vermochte er ab zu schütteln; so sehr ihm aus der Tiefe  
suffusus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est<sup>PräAkt</sup> rubor.<sup>N</sup> Hic<sup>N</sup><sub>Pr</sub> illum,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quantum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> suspicor,<sup>PräAkt</sup> etiam<sup>Adv</sup> cum<sup>Kon</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
übergossen ist das Erröten. dieser jenen, wie sehr vermute ich, auch wenn sich  
confirmaverit<sup>PerAktKnj</sup> et<sup>Kon</sup> omnibus<sup>AdjAbl</sup> vitiis<sup>Abl</sup> exuerit,<sup>PerAktKnj</sup> sapientem<sup>AdjA</sup> quoque<sup>Pt</sup>  
gestärkt haben wird und allen Fehlern abgelegt haben wird, den Weisen auch  
sequetur.<sup>Fu1Akt</sup> Nulla<sup>AdjN</sup> enim<sup>Pt</sup> sapientia<sup>N</sup> naturalia<sup>AdjN</sup> corporis<sup>G</sup> vitia<sup>N</sup> ponuntur.<sup>PräPas</sup>  
wird folgen. keine nämlich Weisheit natürliche des Körpers Fehler werden abgelegt.  
Quicquid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> infixum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup> ingenitum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est<sup>PräAkt</sup> lenitur<sup>PräPas</sup> arte,<sup>Abl</sup> non<sup>Pt</sup>  
was auch immer eingeprägt und eingeboren ist, wird gelindert durch Kunst, nicht  
vincitur.<sup>PräPas</sup> überwunden wird.

§ 2	Quibusdam <sup>D</sup> bei einigen	Pr	etiam <sup>Adv</sup>	constantissimis <sup>AdjAblSup</sup>	in <sup>Prp</sup>	conspectu <sup>Abl</sup>	populi <sup>G</sup>	sudor <sup>N</sup>	erumpit, <sup>PräAkt</sup>
	auch		den Standhaftesten		im	Anblick	des Volkes	Schweiß	bricht hervor,
	non <sup>Pt</sup> aliter <sup>Adv</sup>	quam <sup>Kon</sup>	fatigatis <sup>Abl</sup> Ermüdeten	et <sup>Kon</sup>	aestuantibus <sup>Abl</sup> Schweißenden	solet <sup>PräAkt</sup>	quibusdam <sup>D</sup> pflegt es,		bei einigen
	nicht anders	als							
	tremunt <sup>PräAkt</sup>	genua <sup>N</sup> zittern	dicturis, <sup>Abl</sup> den Sprechen	Fu1Akt	quorundam <sup>G</sup> mancher Leute	dentes <sup>N</sup>	colliduntur, <sup>PräPas</sup>		
	lingua <sup>N</sup> die Zunge	titubat, <sup>PräAkt</sup> stottert,	labra <sup>N</sup> die Lippen	concurrunt. <sup>PräAkt</sup> laufen zusammen.	Haec <sup>N</sup> diese Dinge	nec <sup>Kon</sup>	disciplina <sup>N</sup>	nec <sup>Kon</sup>	usus <sup>N</sup>
	umquam <sup>Adv</sup>	excudit, <sup>PräAkt</sup>	sed <sup>Kon</sup>	natura <sup>N</sup> sondern die Natur	vim <sup>A</sup> die Kraft	suam <sup>AdjA</sup>	exercet <sup>PräAkt</sup>	et <sup>Kon</sup>	illo <sup>Abl</sup> durch jenes
	jemals	schüttelt ab,			ihre	übt		und	
	vitio <sup>Abl</sup>	sui <sup>G</sup> durch den Fehler	etiam <sup>Adv</sup>	robustissimos <sup>AdjASup</sup>		admonet. <sup>PräAkt</sup>			
		des Eigenen	sogar	die Kräftigsten					
§ 3	Inter <sup>Prp</sup>	haec <sup>A</sup> unter diesen Dingen	esse <sup>InfAkt</sup>	et <sup>Kon</sup> ruborem <sup>A</sup> zu sein auch die Röte	scio, <sup>PräAkt</sup>	qui <sup>N</sup> weiß ich, die	gravissimis <sup>AdjDSup</sup>	quoque <sup>Pt</sup>	viris <sup>D</sup>
						den Ernstesten		also	Männern
	subitus <sup>AdjN</sup>	adfunditur. <sup>PräPas</sup>	Magis <sup>AdvKmp</sup>	quidem <sup>Pt</sup>	in <sup>Prp</sup> iuvenibus <sup>Abl</sup>	apparet, <sup>PräAkt</sup>	quibus <sup>D</sup> bei denen	et <sup>Kon</sup>	
	plötzlich	ergießt sich.		mehr	allerdings bei den Jungen	zeigt sich,			aus auch
	plus <sup>Adv</sup>	caloris <sup>G</sup> mehr an Hitze	est <sup>PräAkt</sup>	et <sup>Kon</sup> tenera <sup>AdjN</sup> ist und zarte	frons; <sup>N</sup> Stirn;	nihilominus <sup>Adv</sup> dennoch	veternos <sup>A</sup> auch die Erfahrenen	et <sup>Kon</sup>	senes <sup>A</sup> und die Alten
	tangit. <sup>PräAkt</sup>	Quidam <sup>N</sup> berührt.	Pr	numquam <sup>Adv</sup>	magis, <sup>AdvKmp</sup>	quam <sup>Kon</sup>	cum <sup>Kon</sup>	erubuerint, <sup>PerAktKnj</sup>	
		manche	niemals		mehr,	als	wenn		errötet haben,
	timendi <sup>N</sup> zu fürchtende	GdvFu1Pas	sunt <sup>PräAkt</sup>	quasi <sup>Kon</sup>	omnem <sup>AdjA</sup>	verecundiam <sup>A</sup>	effuderint. <sup>PerAktKnj</sup>		
					vere	Sham	ausgegossen haben.		
§ 4	Sulla <sup>N</sup>	tunc <sup>Adv</sup>	erat <sup>ImpAkt</sup>	violentissimus, <sup>AdjNSup</sup>	cum <sup>Kon</sup>	faciem <sup>A</sup>	eius <sup>G</sup> von ihm	sanguis <sup>N</sup>	invaserat. <sup>PlqAkt</sup>
	Sulla	damals	war	am gewaltätigsten,	als	das Gesicht	Blut		eingedrungen war.
	Nihil <sup>N</sup> nichts	Pr	erat <sup>ImpAkt</sup>	mollius <sup>AdvKmp</sup>	ore <sup>Abl</sup>	Pompei; <sup>G</sup>	numquam <sup>Adv</sup>	non <sup>Pt</sup>	coram <sup>Prp</sup>
		war		weicher	im Antlitz	des Pompeius;	niemals	nicht	vor
	pluribus <sup>AdjAblKmp</sup>	rubuit, <sup>PerAkt</sup>	utique <sup>Adv</sup>	in <sup>Prp</sup>	contionibus. <sup>Abl</sup>	Fabianum, <sup>A</sup>	cum <sup>Kon</sup>	in <sup>Prp</sup>	senatum <sup>A</sup>
	mehreren	errötete,	besonders		in Versammlungen.	Fabianus,	als	in	den Senat
	testis <sup>N</sup> als Zeuge	esset <sup>ImpAktKnj</sup>	inductus, <sup>N</sup> gewesen sei	PerPas	erubuisse <sup>PerAktInf</sup>	memini, <sup>PerAkt</sup>	et <sup>Kon</sup>	hic <sup>N</sup> und dieser	illum <sup>A</sup> jenen
			eingeführt,		errötet zu haben	erinnere ich mich,			
	mire <sup>Adv</sup>	pudor <sup>N</sup> wunderbar	decuit. <sup>PerAkt</sup>						
		Scham	ziemte sich.						
§ 5	Non <sup>Pt</sup>	accidit <sup>PräAkt</sup>	hoc <sup>N</sup> geschieht dies	ab <sup>Prp</sup>	infirmitate <sup>Abl</sup>	mentis, <sup>G</sup>	sed <sup>Kon</sup>	a <sup>Prp</sup> novitate <sup>Abl</sup>	rei, <sup>G</sup>
	nicht		aus			des Geistes,	sondern aus	Neuheit	der Sache,
	inexcitatatos, <sup>AdjA</sup>	etiamsi <sup>Kon</sup>	non <sup>Pt</sup>	concutit, <sup>PräAkt</sup>	movet <sup>PräAkt</sup>	naturali <sup>AdjAbl</sup>	in <sup>Prp</sup>	hoc <sup>Abl</sup> in	facilitate <sup>Abl</sup>
	Ungewölbten,	also wenn nicht	erschüttert,		bewegt	natürlichen		Pr	Leichtigkeit
	corporis <sup>G</sup> des Körpers	pronos. <sup>AdjA</sup>	Nam <sup>Pt</sup>	ut <sup>Kon</sup>	quidam <sup>N</sup> geneigte.	boni <sup>AdjG</sup>	sanguinis <sup>G</sup>	sunt, <sup>PräAkt</sup>	ita <sup>Adv</sup>
					manche	guten	Blutes	sind,	quidam <sup>N</sup> so manche
	incitati <sup>AdjG</sup>	et <sup>Kon</sup>	mobilis <sup>AdjG</sup>	et <sup>Kon</sup>	cito <sup>Adv</sup>	in <sup>Prp</sup>	os <sup>A</sup>	prodeuntis. <sup>G</sup>	
	erregten	und	beweglichen	und				PräAkt	
									hervortretenden.
§ 6	Haec, <sup>N</sup> naturam <sup>A</sup>	ut <sup>Kon</sup>	dixi, <sup>PerAkt</sup>	nulla <sup>AdjN</sup>	sapientia <sup>N</sup>	abit; <sup>PräAkt</sup>	alioquin <sup>Adv</sup>	haberet <sup>ImpAktKnj</sup>	rerum <sup>G</sup>
	dies, wie		sagte ich,	keine	Weisheit	vertreibt;	andernfalls	hätte	der Dinge
		sub <sup>Prp</sup>	imperio, <sup>Abl</sup>	si <sup>Kon</sup>	omnia <sup>AdjA</sup>	eraderet <sup>ImpAktKnj</sup>	vitia. <sup>A</sup>	Quaecumque <sup>N</sup> Laster.	adtribuit <sup>PräAkt</sup>
	Natur	unter	der Herrschaft,	wenn	alle	würde aus roden		was auch immer	weist zu
	condicio <sup>N</sup> Bedingung	nascendi <sup>G</sup> des Geboren Werdens	et <sup>Kon</sup>	corporis <sup>G</sup> des Körpers	temperatum, <sup>A</sup>	cum <sup>Kon</sup>	multum <sup>Adv</sup>	se <sup>A</sup> sich	diuque <sup>AdvKon</sup>
					Temperament,	wenn	viel	lange und	
	animus <sup>N</sup> der Geist	composuerit, <sup>PerAktKnj</sup>		haerebunt. <sup>Fu1Akt</sup>	Nihil <sup>N</sup> nichts	horum <sup>G</sup> von diesen		vetari <sup>InfPas</sup>	
		sich zusammen gesetzt hat,		werden haften.				verboden zu werden	

	potest, <sub>PräAkt</sub> non <sup>Pt</sup> magis <sup>Adv</sup> quam <sup>Kon</sup> accersi. <sub>InfPas</sub> kann, nicht mehr als herbei gerufen zu werden.
§ 7	Artifices <sup>N</sup> scaenici, <sub>AdjN</sub> qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> imitantur <sub>PräPas</sub> adfectus, <sup>A</sup> qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> metum <sup>A</sup> et <sup>Kon</sup> trepidationem <sup>A</sup> Bühnen Künstler szenische, die nach ahmen Gemüts Lagen, die Furcht und Zittern exprimunt, <sub>PräAkt</sub> qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> tristitiam <sup>A</sup> repraesentant, <sub>PräAkt</sub> hoc <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> indicio <sup>Abl</sup> imitantur <sub>PräPas</sub> drücken aus, die Traurigkeit stellen dar, durch dieses An Zeichen nach ahmen verecundiam: <sup>A</sup> deiciunt <sub>PräAkt</sub> enim <sup>Pt</sup> vultum, <sup>A</sup> verba <sup>A</sup> submittunt, <sub>PräAkt</sub> figunt <sub>PräAkt</sub> in <sup>Prp</sup> terram <sup>A</sup> Scham haftigkeit: senken nämlich das Gesicht, die Worte senken, heften in die Erde oculos <sup>A</sup> et <sup>Kon</sup> deprimunt, <sub>PräAkt</sub> Ruborem <sup>A</sup> sibi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> exprimere <sub>InfAkt</sub> non <sup>Pt</sup> possunt; <sub>PräAkt</sub> nec <sup>Kon</sup> die Augen und drücken hinunter. das Erröten sich aus drücken nicht können; und nicht prohibetur <sub>PräPas</sub> hic <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> nec <sup>Kon</sup> adducitur, <sub>PräPas</sub> Nihil <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> adversus <sup>Prp</sup> haec <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> sapientia <sup>N</sup> wird verhindert dieses und nicht wird herbei geführt. nichts gegen diese Dinge die Weisheit promittit, <sub>PräAkt</sub> nihil <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> proficit; <sub>PräAkt</sub> sui <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> iuris <sup>G</sup> sunt, <sub>PräAkt</sub> iniussa <sup>AdjN</sup> veniunt, <sub>PräAkt</sub> iniussa <sup>AdjN</sup> verspricht, nichts nützt; eigenen des Rechts sind, ungebeten kommen, ungebeten discedunt. <sub>PräAkt</sub> gehen fort.
§ 8	Iam <sup>Adv</sup> clausulam <sup>A</sup> epistula <sup>N</sup> poscit. <sub>PräAkt</sub> Accipe, <sub>PräAktImv</sub> et <sup>Kon</sup> quidem <sup>Pt</sup> utilem <sup>A</sup> ac <sup>Kon</sup> salutarem, <sup>A</sup> schon Schluss Teil der Brief fordert. nimm an, und doch nützliche und heilsame, quam <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> te <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> affigere <sub>InfAkt</sub> animo <sup>D</sup> volo: <sub>PräAkt</sub> "Aliquis <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> vir <sup>N</sup> bonus <sup>AdjN</sup> nobis <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> die dich an zu heften dem Geist will ich: "irgendein Mann gut uns diligendus <sup>N</sup> <sub>GdvFulPas</sub> est <sub>PräAkt</sub> ac <sup>Kon</sup> semper <sup>Adv</sup> ante <sup>Prp</sup> oculos <sup>A</sup> habendus, <sup>N</sup> <sub>GdvFulPas</sub> ut <sup>Kon</sup> sic <sup>Adv</sup> zu liebender ist und immer vor Augen zu haltender, damit so tamquam <sup>Kon</sup> illo <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> spectante <sup>Abl</sup> <sub>PräAkt</sub> vivamus <sub>PräAktKnj</sub> et <sup>Kon</sup> omnia <sup>A</sup> tamquam <sup>Kon</sup> illo <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> als ob jenem unter schauend leben wir und alles als ob jener vidente <sup>Abl</sup> <sub>PräAkt</sub> faciamus." <sub>PräAktKnj</sub> machen wir."
§ 9	Hoc, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> mi <sup>AdjV</sup> Lucili, <sup>V</sup> Epicurus <sup>N</sup> praecepit. <sub>PerAkt</sub> Custodem <sup>A</sup> nobis <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> et <sup>Kon</sup> paedagogum <sup>A</sup> dies, mein Lucilius, Epikur hat vorgeschrieben. einen Wächter uns und einen Führer dedit, <sub>PerAkt</sub> nec <sup>Kon</sup> immerito. <sup>Adv</sup> Magna <sup>AdjN</sup> pars <sup>N</sup> peccatorum <sup>G</sup> tollitur, <sub>PräPas</sub> si <sup>Kon</sup> hat gegeben, und nicht nicht ohne Grund. großer Teil der Verfehlungen wird beseitigt, wenn peccaturis <sup>D</sup> <sub>FulAkt</sub> testis <sup>N</sup> adsistit. <sub>PräAkt</sub> Aliquem <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> habeat <sub>PräAktKnj</sub> animus, <sup>N</sup> den zu sündigen Beabsichtigenden ein Zeuge bei steht. irgendeinen habe der Geist, quem <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> vereatur, <sub>PräPasKnj</sub> cuius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> auctoritate <sup>Abl</sup> etiam <sup>Adv</sup> secretum <sup>A</sup> suum <sup>AdjA</sup> den welchen er scheue, dessen durch die Autorität auch das Geheime sein eigenes sanctius <sup>AdvKmp</sup> faciat. <sub>PräAktKnj</sub> Oij felicem <sup>AdjA</sup> illum, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> non <sup>Pt</sup> praesens <sup>AdjN</sup> tantum, <sup>Adv</sup> sed <sup>Kon</sup> heiliger mache. o glücklichen jenen, der nicht an wesend nur, sondern etiam <sup>Adv</sup> cogitatus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> emendat! <sub>PräAkt</sub> Oij felicem, <sup>AdjA</sup> qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> sic <sup>Adv</sup> aliquem <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> vereri, <sub>InfPas</sub> auch gedacht bessert! o glücklichen, der so jemanden zu scheuen zu scheuen potest, <sub>PräAkt</sub> ut <sup>Kon</sup> ad <sup>Prp</sup> memoriam <sup>A</sup> quoque <sup>Pt</sup> eius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> conponat <sub>PräAktKnj</sub> atque <sup>Kon</sup> vermag, dass zu dem Gedächtnis auch seines sich ordne er sich und auch ordinet! <sub>PräAktKnj</sub> Qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> sic <sup>Adv</sup> aliquem <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> vereri <sub>InfPas</sub> potest, <sub>PräAkt</sub> cito <sup>Adv</sup> erit <sub>FulAkt</sub> ordne er! wer so jemanden zu scheuen vermag, bald wird sein verendus. <sup>N</sup> <sub>GdvFulPas</sub> zu scheuender.
§ 10	Elige <sub>PräAktImv</sub> itaque <sup>Pt</sup> Catonem. <sup>A</sup> Si <sup>Kon</sup> hic <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> tibi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> videtur <sub>PräPas</sub> nimis <sup>Adv</sup> rigidus, <sup>AdjN</sup> elige <sub>PräAktImv</sub> wähle daher Cato. wenn dieser dir scheint zu sehr streng, wähle remissioris <sup>AdjGKmp</sup> animi <sup>G</sup> virum <sup>A</sup> Laelium. <sup>A</sup> Elige <sub>PräAktImv</sub> eum, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> cuius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> tibi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> placuit <sub>PerAkt</sub> gelasseneren des Geistes Mann Laelius. wähle den, dessen dir gefiel

et<sup>Kon</sup> vita<sup>N</sup> et<sup>Kon</sup> oratio<sup>N</sup> et<sup>Kon</sup> ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> animum<sup>A</sup> ante<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ferens<sup>N</sup> PräAkt vultus;<sup>N</sup> illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 und das Leben und die Rede und selbst den Sinn vor sich tragend die Miene; jenen  
 tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> semper<sup>Adv</sup> ostende<sup>PräAktImv</sup> vel<sup>Kon</sup> custodem<sup>A</sup> vel<sup>Kon</sup> exemplum.<sup>A</sup> Opus<sup>N</sup> est<sup>PräAkt</sup>  
 dir immer zeige entweder den Wächter oder das Vorbild. Bedarf ist,  
 inquam,<sup>PräAkt</sup> aliquo,<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> mores<sup>N</sup> nostri<sup>AdjN</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ipsi<sup>A</sup><sub>Pr</sub> exigant;<sup>PräAktKnj</sup>  
 sage ich, mit einem, zu dem welchen Sitten unsere sich selbst prüfen mögen;  
 nisi<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> regulam<sup>A</sup> prava<sup>AdjA</sup> non<sup>Pt</sup> corriges.<sup>Fu1Akt</sup> VALE.<sup>ImvAkt</sup>  
 wenn nicht an die Richtschnur das Falsche nicht wirst berichtigten. lebe wohl.

## Brief 12

### Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Quocumque<sup>Adv</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> verti,<sup>PerAkt</sup> argumenta<sup>N</sup> senectutis<sup>G</sup> meae<sup>AdjG</sup> video.<sup>PräAkt</sup> Veneram<sup>PlqAkt</sup> in<sup>Prp</sup>  
 wohin auch immer mich wandte ich, Beweise des Alters meines sehe ich. war gekommen in  
 suburbanum<sup>A</sup> meum<sup>AdjA</sup> et<sup>Kon</sup> querebar<sup>ImpPas</sup> de<sup>Prp</sup> impensis<sup>Abl</sup> aedificii<sup>G</sup> dilabentis.<sup>G</sup> PräAkt Ait<sup>PräAkt</sup>  
 das Landhaus mein und beklagte ich über den Kosten des Gebäudes zer fallend. sagt  
 vilicus<sup>N</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> esse<sup>InfAkt</sup> neglegentiae<sup>G</sup> suae<sup>AdjG</sup> vitium,<sup>A</sup> omnia<sup>A</sup><sub>Pr</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 der Gutsverwalter mir nicht zu sein der Nachlässigkeit seiner Fehler, alles sich  
 facere,<sup>InfAkt</sup> sed<sup>Kon</sup> villam<sup>A</sup> veterem<sup>AdjA</sup> esse<sup>InfAkt</sup> Haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> villa<sup>N</sup> inter<sup>Prp</sup> manus<sup>A</sup> meas<sup>AdjA</sup>  
 zu tun, sondern das Landhaus alt zu sein. dieses Landhaus zwischen die Hände meine  
 crevit; PerAkt quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> futurum<sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub> est,<sup>PräAkt</sup> si<sup>Kon</sup> tam<sup>Adv</sup> putria<sup>AdjN</sup> sunt<sup>PräAkt</sup> aetatis<sup>G</sup>  
 ist gewachsen; was mir zukünftig ist, wenn so mürbe sind des Alters  
 meae<sup>AdjG</sup> saxa<sup>N</sup> ?  
 meines die Steine

§ 2 Iratus<sup>AdjN</sup> illi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> proximam<sup>AdjA</sup> occasionem<sup>A</sup> stomachandi<sup>G</sup><sub>Ger</sub> arripi.<sup>PräAkt</sup> " Apparet," PräAkt  
 zornig gegen jenen nächste Gelegenheit des Sich Erbostens ergreife ich. es erscheint,"  
 inquam,<sup>PräAkt</sup> " has<sup>A</sup><sub>Pr</sub> platanos<sup>A</sup> neglegi;<sup>InfPas</sup> nullas<sup>AdjA</sup> habent<sup>PräAkt</sup> frondes.<sup>A</sup>  
 sage ich, diese Platanen vernachlässigt worden zu sein; keine haben Blätter.  
 Quam<sup>Adv</sup> nodosi<sup>AdjN</sup> sunt<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> retroridi<sup>AdjN</sup> rami,<sup>N</sup> quam<sup>Adv</sup> tristes<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> squalidi<sup>AdjN</sup>  
 wie knotig sind und zurück gedrehte Äste, wie traurig und schmutzig  
 trunci!<sup>N</sup> Hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> accideret,<sup>ImpAktKnj</sup> si<sup>Kon</sup> quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> has<sup>A</sup><sub>Pr</sub> circumfoderet,<sup>ImpAktKnj</sup> si<sup>Kon</sup>  
 Stämme! dies nicht trafe ein, wenn jemand diese herum grübe, wenn  
 inrigaret."<sup>ImpAktKnj</sup> lurat<sup>PräAkt</sup> per<sup>Prp</sup> genium<sup>A</sup> meum<sup>AdjA</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> omnia<sup>A</sup><sub>Pr</sub> facere,<sup>InfAkt</sup> in<sup>Prp</sup>  
 be wässerte." er schwört bei dem Schutzgeist meinem sich alles zu tun, in  
 nulla<sup>AdjAbl</sup> re<sup>Abl</sup> cessare<sup>InfAkt</sup> curam<sup>A</sup> suam,<sup>AdjA</sup> sed<sup>Kon</sup> illas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> vetulas<sup>AdjA</sup> esse.<sup>InfAkt</sup> Quod<sup>Kon</sup>  
 keiner Sache nach zulassen die Sorge seine, sondern jene betagte zu sein. was aber  
 intra<sup>Prp</sup> nos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> sit,<sup>PräAktKnj</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> illas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> posueram,<sup>PlqAkt</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> illarum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> primum<sup>AdjA</sup> videram<sup>PlqAkt</sup>  
 unter uns sei, ich jene hatte gepflanzt, ich jener erstes hatte gesehen  
 folium.<sup>A</sup>  
 Blatt.

§ 3 Conversus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ad<sup>Prp</sup> ianuam<sup>A</sup> " Quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est<sup>PräAkt</sup> iste<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ? " inquam,<sup>PräAkt</sup> " iste<sup>N</sup><sub>Pr</sub> decrepitus<sup>AdjN</sup>  
 gewandt zur Tür wer ist dieser sage ich, dieser hinfällig  
 et<sup>Kon</sup> merito<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> ostium<sup>A</sup> admotus?<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> Foras<sup>Adv</sup> enim<sup>Pt</sup> spectat.<sup>PräAkt</sup> Unde<sup>Adv</sup> istunc<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 und mit Recht an den Eingang heran gebracht? hinaus nämlich blickt. woher jenen da  
 nactus<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> es<sup>PräAkt</sup> ? Quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> delectavit<sup>PerAkt</sup> alienum<sup>AdjA</sup> mortuum<sup>AdjA</sup> tollere<sup>InfAkt</sup> ? "  
 erlangt hast du was dich erfreute fremden Toten auf zu heben  
 At<sup>Kon</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> "Non<sup>Pt</sup> cognoscis<sup>PräAkt</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ?" inquit<sup>PräAkt</sup> " Ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sum<sup>PräAkt</sup> Felicio,<sup>N</sup> cui<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 aber jener "nicht erkennst mich sagt er. ich bin Felicio, dem

solebas<sub>ImpAkt</sub> sigillaria<sup>A</sup> adferre.<sub>InfAkt</sub> Ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sum<sub>PrÄkt</sub> Philositi<sup>G</sup> vilici<sup>G</sup> filius,<sup>N</sup> deliciolum<sup>A</sup>  
 pflegtest du Figürchen zu bringen. ich bin des Philositus des Verwalters Sohn, Liebling  
 tuum.<sup>"AdjA</sup> "Perfecte,"<sup>"Adv</sup> inquam,<sup>PräAkt</sup> "iste<sup>N</sup><sub>Pr</sub> delirat.<sub>PräAkt</sub> Pupulus<sup>N</sup> etiam<sup>Adv</sup> delicium<sup>N</sup> meum<sup>AdjN</sup>  
 deinen." "völlig," sage ich, "dieser faselt. Knabe sogar Liebling mein  
 factus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est<sub>PräAkt</sub> ? Prorsus<sup>Adv</sup> potest<sub>PräAkt</sub> fieri;<sub>InfAkt</sub> dentes<sup>N</sup> illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> cum<sub>Kon</sub> maxime<sup>AdvSup</sup>  
 geworden ist durchaus kann werden; die Zähne ihm gerade am meisten  
 cadunt."<sub>PräAkt</sub>  
 fallen."

§ 4 Debeo<sub>PräAkt</sub> hoc<sup>AdjD</sup> suburbanus<sup>D</sup> meo,<sup>AdjD</sup> quod<sub>Kon</sub> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> senectus<sup>N</sup> mea,<sup>AdjN</sup> quocumque<sup>Adv</sup>  
 ich verdanke diesem Vorort Gute meinem, dass mir das Alter mein, wohin auch immer  
 adverteram,<sub>PlqAkt</sub> apparuit.<sub>PerAkt</sub> Conpletamur<sub>PräPasKnj</sub> illam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> et<sub>Kon</sub> amemus;<sub>PräAktKnj</sub> plena<sup>AdjN</sup>  
 ich gewandt hatte, ist erschienen. um armen wir sie und lieben wir; voll  
 est<sub>PräAkt</sub> voluptatis,<sup>G</sup> si<sub>Kon</sub> illa<sup>N</sup><sub>Pr</sub> scias<sub>PräAktKnj</sub> uti;<sub>InfPas</sub> Gratissima<sup>AdjNSup</sup> sunt<sub>PräAkt</sub>  
 ist der Lust, wenn sie du erkennen mögest zu gebrauchen. liebste sind  
 poma,<sup>N</sup> cum<sub>Kon</sub> fugiunt;<sub>PräAkt</sub> pueritiae<sup>G</sup> maximus<sup>AdjNSup</sup> in<sup>Prp</sup> exitu<sup>Abl</sup> decor<sup>N</sup> est;<sub>PräAkt</sub>  
 die Äpfel, wenn sie entweichen; der Kindheit größter im Ausgang Anmut ist;  
 deditos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> vino<sup>D</sup> potio<sup>N</sup> extrema<sup>AdjN</sup> delectat,<sub>PräAkt</sub> illa<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> mergit,<sub>PräAkt</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 den Hingegebenen dem Wein der Trank letzte erfreut, jene welche taucht unter, die  
 ebrietati<sup>D</sup> summan<sup>AdjASup</sup> manum<sup>A</sup> inponit.<sub>PräAkt</sub>  
 der Trunkenheit höchste Hand auf legt.

§ 5 Quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> se<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> iucundissimum<sup>AdjASup</sup> omnis<sup>AdjN</sup> voluptas<sup>N</sup> habet,<sub>PräAkt</sub> in<sup>Prp</sup> finem<sup>A</sup>  
 was in sich das aller angenehmste jede Lust hat, auf das Ende  
 sui<sup>G</sup><sub>Pr</sub> differt.<sub>PräAkt</sub> lucundissima<sup>AdjNSup</sup> est<sub>PräAkt</sub> aetas<sup>N</sup> devexa<sup>AdjN</sup> iam,<sup>Adv</sup> non<sup>Pt</sup> tamen<sup>Pt</sup>  
 seiner selbst verschiebt. am angenehmsten ist das Alter ab geneigt schon, nicht dennoch  
 praeceps.<sup>AdjN</sup> Et<sub>Kon</sub> illam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quoque<sup>Pt</sup> in<sup>Prp</sup> extrema<sup>AdjAbl</sup> tegula<sup>Abl</sup> stantem<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> iudico<sub>PräAkt</sub>  
 kopf voran. und jene auch auf äußerster Ziegel kante stehend halte ich  
 habere<sub>InfAkt</sub> suas<sup>AdjA</sup> voluptates.<sup>A</sup> Aut<sub>Kon</sub> hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ipsum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> succedit<sub>PräAkt</sub> in<sup>Prp</sup> locum<sup>A</sup> voluptatum,<sup>G</sup>  
 zu haben ihre Freuden. oder dieses gerade tritt an die Stelle des Platzes der Lüste,  
 nullis<sup>AdjAbl</sup> egere.<sub>InfAkt</sub> Quam<sup>Adv</sup> dulce<sup>AdjN</sup> est<sub>PräAkt</sub> cupiditates<sup>A</sup> fatigasse<sub>PerAktInf</sub> ac<sup>Kon</sup>  
 keiner zu bedürfen. wie süß ist Begierden ermüdet zu haben und  
 reliquise<sub>PerAktInf</sub> ! "

§ 6 Molestum<sup>AdjN</sup> est,<sup>"</sup><sub>PräAkt</sub> inquis,<sub>PräAkt</sub> " mortem<sup>A</sup> ante<sup>Prp</sup> oculos<sup>A</sup> habere."<sub>InfAkt</sub> Primum<sup>Adv</sup>  
 lästig ist," sagst du, den Tod vor die Augen zu haben." erstens  
 ista<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tam<sup>Adv</sup> seni<sup>AdjD</sup> ante<sup>Prp</sup> oculos<sup>A</sup> debet<sub>PräAkt</sub> esse<sub>InfAkt</sub> quam<sub>Kon</sub> iuveni.<sup>D</sup> Non<sup>Pt</sup>  
 diese Dinge da ebenso dem Alten vor die Augen soll sein wie dem Jungen. nicht  
 enim<sup>Pt</sup> citamur<sub>PräPas</sub> ex<sup>Prp</sup> censu.<sup>Abl</sup> Deinde<sup>Adv</sup> nemo<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tam<sup>Adv</sup> senex<sup>AdjN</sup> est,<sub>PräAkt</sub> ut<sup>Kon</sup>  
 nämlich werden aufgerufen aus dem Zensus. sodann niemand so alt ist, dass  
 inprobe<sup>Adv</sup> unum<sup>AdjA</sup> diem<sup>A</sup> speret.<sub>PräAktKnj</sub> Unus<sup>AdjN</sup> autem<sup>Pt</sup> dies<sup>N</sup> gradus<sup>N</sup> vitae<sup>G</sup> est,<sub>PräAkt</sub>  
 ungebührlich einen Tag er hoffe. ein einziger aber Tag Stufe des Lebens ist.  
 Tota<sup>AdjN</sup> aetas<sup>N</sup> partibus<sup>Abl</sup> constat<sub>PräAkt</sub> et<sub>Kon</sub> orbes<sup>A</sup> habet<sub>PräAkt</sub> circumductos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub>  
 ganze Lebenszeit aus Teilen besteht und Kreise hat herum geführt  
 maiores<sup>AdjAKmp</sup> minoribus<sup>AdjB1Kmp</sup> Est<sub>PräAkt</sub> aliquis,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> omnis<sup>AdjA</sup> conpleteatur<sub>PräAktKnj</sub> et<sub>Kon</sub>  
 größere als den Kleineren. ist irgendeiner, der alle umfasse und  
 cingat;<sub>PräAktKnj</sub> hic<sup>N</sup><sub>Pr</sub> pertinet<sub>PräAkt</sub> a<sup>Prp</sup> natali<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> diem<sup>A</sup> extremum.<sup>AdjA</sup> Est<sub>PräAkt</sub> alter,<sup>AdjN</sup>  
 umschlinge; dieser erstreckt sich von der Geburt bis zu dem Tag äußersten. ist ein anderer,  
 qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> annos<sup>A</sup> adulescentiae<sup>G</sup> cludit.<sub>PräAkt</sub> Est<sub>PräAkt</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> totam<sup>AdjA</sup> pueritiam<sup>A</sup> ambitu<sup>Abl</sup>  
 der die Jahre der Jugend schließt. ist der ganze Kindheit durch den Umfang

suo<sup>AdjAbl</sup> adstringit.<sup>PräAkt</sup> Est<sup>PräAkt</sup> deinde<sup>Adv</sup> per<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> annus<sup>N</sup> in<sup>Prp</sup> se<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> omnia<sup>AdjA</sup>  
 seinen zusammen bindet. ist ferner für sich das Jahr in sich alle

continens<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> tempora,<sup>A</sup> quorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> multiplicatione<sup>Abl</sup> vita<sup>N</sup> conponitur.<sup>PräPas</sup> Mensis<sup>N</sup>  
 enthaltend Zeiten, deren durch Vervielfachung das Leben wird zusammen gesetzt. der Monat

artiore<sup>AdjAblKmp</sup> praecingitur<sup>PräPas</sup> circulo.<sup>Abl</sup> Angustissimum<sup>AdjASup</sup> habet<sup>PräAkt</sup> dies<sup>N</sup> gyrum,<sup>A</sup> sed<sup>Kon</sup>  
 mit engerem wird umgürtet Kreis. den engsten hat der Tag Umlauf, aber

et<sup>Kon</sup> hic<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ab<sup>Prp</sup> initio<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> exitum<sup>A</sup> venit,<sup>PräAkt</sup> ab<sup>Prp</sup> ortu<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> occasum.<sup>A</sup>  
 auch dieser vom Anfang bis zu dem Ausgang kommt, vom Aufgang bis zu Untergang.

**§ 7** Ideo<sup>Adv</sup> Heraclitus,<sup>N</sup> cui<sup>D</sup><sub>Pr</sub> cognomen<sup>A</sup> fecit<sup>PerAkt</sup> orationis<sup>G</sup> obscuritas,<sup>N</sup> " Unus,"<sup>AdjN</sup> inquit,<sup>PräAkt</sup>  
 deshalb Heraclitus, dem welchen Beiname machte der Rede Dunkelheit, einziger," sagt er,  
 " dies<sup>N</sup> par<sup>AdjN</sup> omni<sup>AdjD</sup> est."<sup>PräAkt</sup> Hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> alius<sup>N</sup><sub>Pr</sub> aliter<sup>Adv</sup> exceptit.<sup>PerAkt</sup> Dixit<sup>PerAkt</sup> enim<sup>Pt</sup>  
 Tag gleich jedem ist." dies ein anderer anders fasste auf. sagte er nämlich

parem<sup>AdjA</sup> esse<sup>InfAkt</sup> horis,<sup>D</sup> nec<sup>Kon</sup> mentitur;<sup>PräAkt</sup> nam<sup>Pt</sup> si<sup>Kon</sup> dies<sup>N</sup> est<sup>PräAkt</sup> tempus<sup>N</sup>  
 gleich zu sein den Stunden, und nicht lügt; denn wenn der Tag ist Zeit

viginti<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> quattuor<sup>AdjN</sup> horarum,<sup>G</sup> necesse<sup>Adj</sup> est<sup>PräAkt</sup> omnes<sup>AdjA</sup> inter<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> dies<sup>A</sup>  
 zwanzig und vier der Stunden, notwendig ist alle unter einander Tage

pares<sup>AdjA</sup> esse,<sup>InfAkt</sup> quia<sup>Kon</sup> nox<sup>N</sup> habet,<sup>PräAkt</sup> quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> dies<sup>N</sup> perdidit.<sup>PerAkt</sup> Alius<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 gleich zu sein, weil die Nacht hat, was der Tag verloren hat. ein anderer

ait<sup>PräAkt</sup> parem<sup>AdjA</sup> esse<sup>InfAkt</sup> unum<sup>AdjA</sup> diem<sup>A</sup> omnibus<sup>AdjD</sup> similitudine;<sup>Abl</sup> nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub> enim<sup>Pt</sup>  
 behauptet er gleich zu sein einen Tag allen an Ähnlichkeit; nichts nämlich

habet<sup>PräAkt</sup> longissimi<sup>AdjGSup</sup> temporis<sup>G</sup> spatium,<sup>A</sup> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> et<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> uno<sup>AdjAbl</sup> die<sup>Abl</sup>  
 hat des sehr langen der Zeit Raum, was nicht auch in einem Tag

invenias,<sup>PräAktKnj</sup> lucem<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> noctem,<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> aeternum<sup>AdjA</sup> dies<sup>N</sup> vices<sup>A</sup> plures<sup>AdjAKmp</sup>  
 findest du, Licht und Nacht, und auf ewig der Tag Wechsel mehrere

facit<sup>PräAkt</sup> istas,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> alias<sup>A</sup><sub>Pr</sub> contractior,<sup>AdjNKmp</sup> alias<sup>A</sup><sub>Pr</sub> productior.<sup>AdjNKmp</sup>  
 macht diese da, nicht andere kürzer, andere länger.

**§ 8** Itaque<sup>Pt</sup> sic<sup>Adv</sup> ordinandus<sup>N</sup><sub>GdvFulPas</sub> est<sup>PräAkt</sup> dies<sup>N</sup> omnis,<sup>AdjN</sup> tamquam<sup>Kon</sup> cogat<sup>PräAktKnj</sup> agmen<sup>A</sup>  
 daher so anordnend zu sein ist der Tag jeder, als ob dränge Zug

et<sup>Kon</sup> consummet<sup>PräAktKnj</sup> atque<sup>Kon</sup> expleat<sup>PräAktKnj</sup> vitam.<sup>A</sup> Pacuvius,<sup>N</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Syriam<sup>A</sup>  
 und vollende und erfülle das Leben. Pacuvius, der Syrien

usu<sup>Abl</sup> suam<sup>AdjA</sup> fecit,<sup>PerAkt</sup> cum<sup>Prp</sup> vino<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> illis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> funebribus<sup>AdjAbl</sup> epulis<sup>Abl</sup> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 durch Gebrauch seine machte, mit Wein und jenen begräbnis Mahlzeiten sich

parentaverat,<sup>PlqAkt</sup> sic<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> cubiculum<sup>A</sup> ferebatur<sup>ImpPas</sup> a<sup>Prp</sup> cena,<sup>Abl</sup> ut<sup>Kon</sup> inter<sup>Prp</sup>  
 Totenopfer gefeiert hatte, so in das Schlafzimmer wurde getragen von Mahl, dass zwischen

plausus<sup>A</sup> exoletorum<sup>G</sup> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> symphoniam<sup>A</sup> caneretur;<sup>ImpPasKnj</sup> βεβίωται, βεβίωται.  
 Beifälle der Günstlinge dies zur Zusammen Klang gesungen würde: es ist gelebt, es ist gelebt.

**§ 9** Nullo<sup>AdjAbl</sup> non<sup>Pt</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> die<sup>Abl</sup> extulit.<sup>PerAkt</sup> Hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> mala<sup>AdjAbl</sup> conscientia<sup>Abl</sup>  
 an keinem nicht sich Tag hob er empor. dies, was jener aus schlechtem Gewissen

faciebat,<sup>ImpAkt</sup> nos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> bona<sup>AdjAbl</sup> faciamus<sup>PräAktKnj</sup> et<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> somnum<sup>A</sup> ituri<sup>N</sup><sub>FulAkt</sub>  
 tat, wir aus gutem machen wir und in den Schlaf im Begriff zu gehen

laeti<sup>AdjN</sup> hilaresque<sup>AdjNKon</sup> dicamus:<sup>PräAktKnj</sup> sagen wir:

Vixi<sub>PerAkt</sub> et<sup>Kon</sup> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> dederat<sub>PlqAkt</sub> cursum<sup>A</sup> fortuna,<sup>N</sup> peregi.<sub>PerAkt</sub>  
 ich habe gelebt und welchen gegeben hatte Lauf Glück Schicksal, vollendet habe ich.

- § 9 Crastinum<sup>A</sup> si<sup>Kon</sup> adiecerit<sub>Fu2Akt</sub> deus,<sup>N</sup> laeti<sup>AdjN</sup> recipiamus.<sub>PräAktKnj</sub> Ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 das Morgige wenn hinzugefügt haben wird der Gott, froh nehmen wir auf. jener  
 beatissimus<sup>AdjNSup</sup> est<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> securus<sup>AdjN</sup> sui<sup>G</sup><sub>Pr</sub> possessor,<sup>N</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> crastinum<sup>A</sup> sine<sup>Prp</sup>  
 glücklichster ist und sorglos seiner Besitzer, der das Morgige ohne  
 sollicitudine<sup>Abl</sup> expectat.<sub>PräAkt</sub> Quisquis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dixit<sub>PerAkt</sub> " vixi,"<sub>PerAkt</sub> cotidie<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> lucrum<sup>A</sup>  
 Sorge erwartet. wer auch immer gesagt hat ich habe gelebt," täglich zu Gewinn  
 surgit.<sub>PräAkt</sub> erhebt er sich.
- § 10 Sed<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> debeo<sub>PräAkt</sub> epistulam<sup>A</sup> includere.<sub>InfAkt</sub> " Sic,<sup>Pt</sup> inquis,<sub>PräAkt</sub> "sine<sup>Prp</sup> ullo<sup>AdjAbl</sup> ad<sup>Prp</sup>  
 aber schon schulde ich den Brief zu schließen. so," sagst du, "ohne irgendeinem zu  
 me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> peculio<sup>Abl</sup> veniet?<sub>Fu1Akt</sub> " Noli<sub>PräAktImv</sub> timere;<sub>InfAkt</sub> aliquid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> secum<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> fert.<sub>PräAkt</sub> Quare<sup>Adv</sup>  
 mir Spar Geld wird kommen? wolle nicht zu fürchten; etwas mit sich trägt. weshalb  
 aliquid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> dixi<sub>PerAkt</sub> ? Multum.<sup>AdjN</sup> Quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> enim<sup>Pt</sup> hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> voce<sup>Abl</sup> paeclarious,<sub>AdjNKmp</sub> quam<sup>Kon</sup> illi<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 etwas sagte ich viel. was nämlich dieser Stimme herrlicher, als jenem  
 trado<sub>PräAkt</sub> ad<sup>Prp</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> preferendam<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> ? " Malum<sup>N</sup> est<sub>PräAkt</sub> in<sup>Prp</sup> necessitate<sup>Abl</sup> vivere;<sub>InfAkt</sub>  
 übergebe ich zur dir hin zu bringende übel ist in der Not zu leben;  
 sed<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> necessitate<sup>Abl</sup> vivere<sub>InfAkt</sub> necessitas<sup>N</sup> nulla<sup>AdjN</sup> est.<sub>PräAkt</sub> Quidni<sup>Pt</sup> nulla<sup>AdjN</sup>  
 aber in der Not zu leben Notwendigkeit keine ist." warum nicht keine  
 sit<sub>PräAktKnj</sub> ? Patent<sub>PräAkt</sub> undique<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> libertatem<sup>A</sup> viae<sup>N</sup> multae<sup>AdjN</sup> breves,<sup>AdjN</sup> faciles.<sup>AdjN</sup>  
 sei stehen offen von allen Seiten zu der Freiheit Wege viele kurze, leichte.  
 Agamus<sub>PräAktKnj</sub> deo<sup>D</sup> gratias,<sup>A</sup> quod<sup>Kon</sup> nemo<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> vita<sup>A</sup> teneri<sub>InfPas</sub> potest.<sub>PräAkt</sub>  
 lasst uns danken dem Gott Dank, weil niemand im Leben gehalten zu werden kann.  
 Calcare<sub>InfAkt</sub> ipsas<sup>AdjA</sup> necessitates<sup>A</sup> licet.<sub>PräAkt</sub> "  
 niedertreten die selbst Notwendigkeiten ist erlaubt.
- § 11 Epicurus,<sup>N</sup> inquis,<sub>PräAkt</sub> "dixit<sub>PerAkt</sub> Quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Prp</sup> alieno<sup>AdjAbl</sup> ?" Quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> verum<sup>AdjN</sup>  
 Epikur," sagst du, "sagte. was dir mit Fremdem was wahr  
 est<sub>PräAkt</sub> meum<sup>AdjN</sup> est<sub>PräAkt</sub> Perseverabo<sub>Fu1Akt</sub> Epicurum<sup>A</sup> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ingerere<sub>InfAkt</sub> ut<sup>Kon</sup> isti,<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 ist, mein ist. werde ich fortfahren Epikur dir auf zudrängen, damit jenen da,  
 qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> verba<sup>A</sup> iurant,<sub>PräAkt</sub> nec<sup>Kon</sup> quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> dicatur<sub>PräPasKnj</sub> aestimant,<sub>PräAkt</sub> sed<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup>  
 die auf Worte schwören, und nicht was gesagt werde schätzen, sondern von  
 quo,<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> sciant,<sub>PräAktKnj</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> optima<sup>AdjNSup</sup> sunt,<sub>PräAkt</sub> esse<sub>InfAkt</sub> communia.<sup>AdjN</sup> VALE.<sub>ImvAkt</sub>  
 wem, wüssten, welche die besten sind, zu sein gemeinsam. lebe wohl.